叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 垄断(monopoly) 000001

2. 垄断(monopoly) 000002

3. 垄断(monopoly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垄断(Monopoly)

[məˈnɑːpəli]
MONOPOLY
垄断

垄断

[baɪ][vɪk] [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd] [skɔt] [ˈrɑːbərts]
By Vic Phillips and Scott Roberts
经过 维克 菲利普斯 和 斯科特 罗伯茨

作者：维克·菲利普斯和斯科特·罗伯茨

[ʃɪr] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [kæn; kən]
Sheer efficiency and good management can
透明 效率 和 好的 管理 能

极高的效率和良好的管理可以

[meɪk] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [groʊ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
make a monopoly grow into being .
制作 一个 垄断 生长 进入 存在 .

使垄断企业逐渐形成。

[ænd; ənd][wʌns]
And once
和 一次

而且曾经

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] , [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][maɪnd][ɪz]
it grows , someone with a tyrant mind is
它 生长 , 某人 和 一个 暴君 头脑 是

它不断壮大，一个拥有暴君思想的人就是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] —
going to try to use it as a weapon if he can —
去 到 尝试 到 使用 它 作为 一个 武器 如果 他 能 —

如果可以的话，他会尝试把它用作武器——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈeɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction April 1942 .
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðæt] [ɔːl] , [tʃiːf] ?
" That all , chief ?
" 那 全部 , 首席 ?

"就这些吗，老大？"

['gənə; 'gɔːnə][kwɪt] [naʊ] ?
Gonna quit now ?
将会 辞职 现在 ?

现在要辞职吗?

" ['braɪən]['hænsən] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət] [piːt] [brent] , [hɪz; ɪz]['læŋki] [ə'sɪstənt] .
" Brian Hanson looked disgustedly at Pete Brent , his lanky assistant .
" 布莱恩 汉森 看起来 厌恶地 在 皮特 布伦特 , 他的 瘦长的 助手 .

布莱恩·汉森厌恶地看着他那瘦长的助手皮特·布伦特。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [deɪ] .
That was the first sign of animation he had displayed all day .
那 曾是 这 第一的 符号 的 动画片 他 有 显示 全部 天 .

这是他当天第一次表现出精神状态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] , " ['hænsən][toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" I am , but you're not , " Hanson told him grimly .
" 我 是 , 但 你是 不是 , " 汉森 讲述 他 阴沉地 .

"我是，但你不是，"汉森冷冷地告诉他。

" [get] [jʊr; jər] [noʊts] ['streɪtnd] [ʌp] .
" Get your notes straightened up .
" 得到 你的 笔记 拉直 向上 .

"把你的笔记整理好。"

[rʌn] [ðoʊz] ['sentrɪfjuːdʒ] [tests] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ðæt]
Run those centrifuge tests and set up the still so we can get at that
跑步 那些 离心机 测试 和 放 向上 这 仍然 所以 我们 能 得到 在 那
['vaɪtəmɪn] [kaʊnt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
vitamin count early in the morning . "
维他命 数数 早期的 在 这 早晨 . "

进行离心测试，并设置好蒸馏装置，这样我们就能在清晨测定维生素含量了。

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Tomorrow morning ?
" 明天 早晨 ?

"明天早上？"

[ɔː] , [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seiks] , [tʃiːf] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ['sʌmtaɪm] ,
Aw , for gosh sakes , chief , why don't you take a day off sometime ,
啊 , 为了 天哪 清酒 , 首席 , 为什么 不 你 拿 一个 天 离开 有时 ,

哎呀，老大，您为什么不找一天休息一下呢?

[ɔːr] ['betər] [jet] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] .
or better yet , a night off .
或者 更好的 然而 , 一个 夜晚 离开 .

或者，最好是休息一晚。

['ɪtəd][duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
It'd do you good to relax .
它会 做 你 好的 到 放松 .

放松一下对你有好处。

[bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [swel] [blɑːnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər] .
Boy , I know a swell blonde you could go for .
男生 , 我 知道 一个 膨胀 金发 你 可以 去 为了 .

嘿，我认识一个很棒的金发女郎，你肯定会喜欢。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər]['reidiəufəun] ['nʌmbər] ['sʌmwer] — [dʒʌst][æsk][fɔ:r; fər]

Wait	a	minute	,	I've	got	her	radiophone	number	somewhere	—	just	ask	for
等待	一个	分钟	，我已经	得到	她	无线电话	数字	某处	—	只是	问	为了	

['mɜ:rtl] .

Myrtle	.
桃金娘	.

等一下，我好像有她的无线电话号码——直接问默特尔就行了。

" ['hænsən] [ʃ'rʌgd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑ:k] .

"	Hanson	shrugged	himself	out	of	his	smock	.
"	汉森	耸了耸肩	他自己	出去	的	他的	罩衫	.

汉森耸了耸肩，脱下了罩衫。

" ['nevər] [maɪnd] ['mɜ:rtl] , [dʒʌst][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Never	mind	Myrtle	,	just	have	that	equipment	set	up	for	the	morning	.
"	绝不	头脑	桃金娘	,	只是	有	那	设备	放	向上	为了	这	早晨	.

“别管默特尔了，你只要把设备准备好，明天早上就可以用了。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['læbrətɔ:ri] ,

"	He	strode	out	of	the	huge	laboratory	,
"	他	大步走	出去	的	这	巨大的	实验室	,

他大步走出了巨大的实验室，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪtəmɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] ,

but	his	mind	was	still	on	the	vitamin	research	they	had	been	conducting	,
但	他的	头脑	曾是	仍然	在	这	维他命	研究	他们	有	到过	进行	,

但他仍然心事重重，想着他们一直在进行的维生素研究。

[hi:; hi] ['berli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

he	barely	heard	the	remarks	that	followed	him	.
他	仅仅	听到	这	评论	那	随后	他	.

他几乎没听到后面人们的评论。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][glændz] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	One	of	these	days	the	chief	is	going	to	have	his	glands	catch	up	with
"	一	的	这些	天	这	首席	是	去	到	有	他的	腺体	抓住	向上	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“总有一天，酋长的腺体会出问题。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , " [pi:t] [brent] [grʌntid] .

"	Not	a	chance	,	"	Pete	Brent	grunted	.
"	不是	一个	机会	,	"	皮特	布伦特	哼哼	.

“没门儿，”皮特·布伦特咕哝道。

['braɪən]['hænsən] ['wʌndɝd] [dɪs'pæʃənətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd]

Brian	Hanson	wondered	dispassionately	for	a	moment	how	his	assistants	could
布莱恩	汉森	想知道	冷静地	为了	一个	片刻	如何	他的	助理	可以

[feɪl][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] ,

fail	to	be	as	absorbed	as	he	was	by	the	work	they	were	doing	,
失败	到	是	作为	吸收	作为	他	曾是	经过	这	工作	他们	是	正在做	,

布莱恩·汉森冷静地想了一会儿，他的助手们怎么能不像他一样全神贯注于自己的工作呢？

[ðen] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .

then	he	let	it	go	as	he	stepped	outside	the	research	building	.
然后	他	让	它	去	作为	他	步	外部	这	研究	建筑	.

然后他走出科研楼，放开了它。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

He	paused	and	let	his	eyes	lift	to	the	buildings	that	surrounded	the
他	暂停	和	让	他的	眼睛	举起	到	这	建筑物	那	包围	这

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

他停顿了一下，目光转向环绕着院落的建筑物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv]['viːnəs] ['sɪti] .

This	was	the	administrative	heart	of	Venus	City	.
这	曾是	这	行政	心	的	金星	城市	.

这里曾是金星城的行政中心。

[aʊt] [hɪr] , [əˈloʊn] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [swiːp] [θruː] [hɪm; ɪm] , [praɪd] .

Out	here	,	alone	,	he	let	his	only	known	emotion	sweep	through	him	,	pride	.
出去	这里	,	独自的	,	他	让	他的	仅有的	已知	情感	扫	通过	他	,	自豪	.

在这里，他独自一人，心中涌起唯一熟悉的情感——骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [nuː] ['sɪti] .

He	had	an	important	role	in	the	building	of	this	great	new	city	.
他	有	一个	重要的	角色	在	这	建筑	的	这	伟大的	新的	城市	.

他在这座伟大新城市的建设中发挥了重要作用。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

As	head	of	the	Venus	Consolidated	Research	Organization	,
作为	头	的	这	金星	合并	研究	组织	,

作为金星联合研究组织的负责人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪgərəs] , [jʌŋ]

he	was	in	large	part	responsible	for	the	prosperity	of	this	vigorous	,	young
他	曾是	在	大的	部分	负责任的	为了	这	繁荣	的	这	蓬勃	,	年轻的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这个充满活力、年轻的世界的繁荣，很大程度上要归功于他。

['viːnəs] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt]

Venus	Consolidated	had	built	up	this	city	and	practically	everything	else	that
金星	合并	有	建造	向上	这	城市	和	几乎	一切	别的	那

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

amounted	to	anything	on	this	planet	.
金额	到	任何事物	在	这	行星	.

金星联合公司建造了这座城市，以及这个星球上几乎所有其他的一切。

[truː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] , [ˌpaɪəˈnɪr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] ,

True	,	there	had	been	others	,	pioneers	,	before	the	company	came	,
真的	,	那里	有	到过	其他的	,	先驱者	,	前	这	公司	来了	,

没错，在公司成立之前，已经有其他先驱者涉足这一领域了。

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məˌnɑːpəˈlɪstɪk][kənˈtroʊl] .

who	objected	to	the	expansion	of	the	monopolistic	control	.
WHO	反对	到	这	扩张	的	这	垄断	控制	.

他们反对垄断控制的扩张。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [reɪˈʒiːm] [sɜːrvd] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts]

But	,	if	they	could	not	realize	that	the	company's	regime	served	the	best	interests
但	,	如果	他们	可以	不是	意识到	那	这	公司的	政权	服务	这	最好的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

但是，如果他们无法意识到公司的管理模式符合地球的最大利益，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] .

they	would	just	have	to	suffer	the	consequences	of	their	own	ignorance	.
他们	会	只是	有	到	遭受	这	结果	的	他们的	自己的	无知	.

他们只能承受自己无知的后果。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['oʊldər] ['fæməliz] .

There	had	been	rumors	of	revolution	among	the	disgruntled	older	families	.
那里	有	到过	谣言	的	革命	之中	这	不满的	老	家庭	.

心怀不满的老一辈家族中一直流传着革命的谣言。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

He	heard	there	had	been	killings	,	but	that	was	nonsense	.
他	听到	那里	有	到过	杀戮	,	但	那	曾是	废话	.

他听说发生了杀人事件，但这纯属无稽之谈。

['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [pə'liːs] [hæd; həd]['oʊnli] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'rest] .

Venus	Consolidated	police	had	only	powers	of	arrest	.
金星	合并	警察	有	仅有的	权力	的	逮捕	.

金星联合警局只有逮捕权。

['eniθɪŋ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌeksi'kjuːʃənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

Anything	involving	executions	had	to	be	referred	to	the	Interplanetary
任何事物	涉及	处决	有	到	是	指	到	这	星际

['kaʊns(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

Council	on	Earth	.
理事会	在	地球	.

任何涉及处决的事项都必须提交给地球上的星际理事会。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

He	dismissed	the	whole	business	as	he	did	everything	else	that	did	not
他	解雇	这	所有的	商业	作为	他	做过	一切	别的	那	做过	不是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

directly	influence	his	own	department	.
直接地	影响	他的	自己的	部门	.

他像对待其他所有不直接影响他自己部门的事情一样，对整件事不予理睬。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['trænspɔːrt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

He	ignored	the	surface	transport	system	and	walked	to	his	own	apartment	.
他	忽略	这	表面	运输	系统	和	步行	到	他的	自己的	公寓	.

他无视地面交通系统，步行回到了自己的公寓。

[ðɪs] [wɔːk] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz]

This	walk	was	part	of	a	regular	routine	of	physical	exercise	that	kept	his
这	走	曾是	部分	的	一个	常规的	常规	的	身体的	锻炼	那	保留	他的

['bɑːdi][hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

body	hard	and	resilient	in	spite	of	long	hours	spent	in	the	laboratory	.
身体	难的	和	有弹性的	在	尽管如此	的	长的	小时	花费	在	这	实验室	.

尽管长时间待在实验室里，这种散步是他日常体育锻炼的一部分，使他的身体保持强健和富有韧性。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

As	he	opened	the	door	of	his	apartment	he	heard	the	water	running	into
作为	他	打开	这	门	的	他的	公寓	他	听到	这	水	跑步	进入

[hɪz; ɪz] [bæθ] .

his	bath	.
他的	洗澡	.

他打开公寓的门，听到了浴缸里流水的声音。

['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] .

Perfect	timing	.
完美的	定时	.

时机恰到好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs]

He	was	making	that	walk	in	precisely	seven	minutes	,	four	and	four	-	fifths
他	曾是	制作	那	走	在	恰恰	七	分钟	,	四	和	四	-	五分之一

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他走完这段路用时七分四又五分之四秒。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [rɪ'læksɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]

He	undressed	and	climbed	into	the	tub	,	relaxing	luxuriously	in	the	exhilaration
他	脱光衣服	和	攀登	进入	这	浴缸	,	放松	奢华地	在	这	兴奋

[ʌv; əv][ɪ'reɪdiː,eɪtid]['wɔːtər] .

of	irradiated	water	.
的	辐照	水	.

他脱下衣服，爬进浴缸，在辐射水的舒畅中尽情放松。

[hiː; hi][let][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][drɪft] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

He	let	all	the	problems	of	his	work	drift	away	,	his	mind	was	a	peaceful
他	让	全部	这	问题	的	他的	工作	漂移	离开	,	他的	头脑	曾是	一个	和平

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

他让工作中的所有问题都随风而去，心中一片宁静。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	someone	was	hammering	on	his	head	.
然后	某人	曾是	锤击	在	他的	头	.

然后有人开始猛击他的头部。

[hiː; hi] ['strʌgld] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪk] .

He	struggled	reluctantly	awake	.
他	挣扎	勉强	醒	.

他挣扎着，不情愿地醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	the	door	that	was	being	attacked	,	not	his	head	.
它	曾是	这	门	那	曾是	存在	遭到攻击	,	不是	他的	头	.

被攻击的是门，而不是他的头部。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] ['θʌndər] [kən'tɪnjuːd] [pər'sɪstəntli] .

The	battering	thunder	continued	persistently	.
这	殴打	雷	持续	持续地	.

隆隆的雷声持续不断。

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	swore	and	sat	up	.
他	发誓	和	卫星	向上	.

他咒骂了一声，坐了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	was	no	answer	;	the	hammering	continued	.
"	那里	曾是	不	回答	;	这	锤击	持续	.

没有回应，敲击声仍在继续。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

" [hi:; hi] [jeld] , [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bæθroʊb] .
" He yelled , crawled out of the tub and reached for his bathrobe .
" 他 大喊 , 爬行 出去 的 这 浴缸 和 达到 为了 他的 浴衣 .

他大叫一声，从浴缸里爬出来，伸手去拿浴袍。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
It wasn't there .
它 不是 那里 .

它不在那里。

[hi:; hi] [swɔ:r] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['taʊəl] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ædɪkwətli] [ə'raʊnd]
He swore some more and grabbed a towel , wrapping it inadequately around
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他又骂了几句，抓起一条毛巾，胡乱地裹在身上;

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kwaɪt] [mi:t] [ə'stɜ:rn] .
it didn't quite meet astern .
它 没有 相当 见面 倒车 .

它没能完全与船尾对接。

[hi:; hi] ['pædld] ['wetli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [dʌks] [ɑ:n] [pə'reɪd] .
He paddled wetly across the floor sounding like a flock of ducks on parade .
他 划桨 湿润地 穿过 这 地面 听起来 喜欢 一个 群 的 鸭子 在 游行 .

他用桨在地板上湿漉漉地划来划去，发出像一群鸭子列队游行一样的声音。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi] [ɪntʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpən] .
Retaining the towel with one hand he inched the door cautiously open .
保留 这 毛巾 和 一 手 他 一点点地 这 门 谨慎地 打开 .

他一手拿着毛巾，一手小心翼翼地把门轻轻推开。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz]
" What the devil — " He stopped abruptly at the sight of a policeman's
['ju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
" 什么 这 魔鬼 — " 他 停止 突然 在 这 视线 的 一个 警察的
制服 .

“这到底是怎么回事——”他看到警察制服后，突然停住了。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel][ɪz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər]
" Sorry , sir , but one of those rebels is loose in the Administration Center
['sʌmwer] .
somewhere .
" 对不起 , 先生 , 但 一 的 那些 叛军 是 松动的 在 这 行政 中心
某处 .

“对不起，先生，但其中一个叛军在行政中心的某个地方逍遥法外。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] . "
We're making a check - up of all the apartments . "
是 制作 一个 查看 - 向上 的 全部 这 公寓 . "

我们正在对所有公寓进行检查。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [aʊt] ; [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['blæstɪd]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [hɪr] .

"	Well	,	you	can	check	out	;	I	haven't	got	any	blasted	rebels	in	here	.
"	出色地	,	你	能	查看	出去	;	我	还没有	得到	任何	炸毁	叛军	在	这里	.

"好吧，你可以放心了；我这里没有任何该死的叛军。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] ['hɑrdnd] , [ðen] [rɪ'lækst] ['noʊɪŋli] .

"	The	policeman's	face	hardened	,	then	relaxed	knowingly	.
"	这	警察的	脸	硬化	,	然后	轻松	明知	.

警察的脸色变得严肃起来，然后又放松下来，一副心知肚明的样子。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] .

"	Oh	,	I	see	,	sir	.
"	哦	,	我	看	,	先生	.

"哦，我明白了，先生。"

[noʊ]['reblz; rɪ'bel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	rebels	,	of	course	.
不	叛军	,	的	课程	.

当然，没有叛军。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

Sorry	to	have	disturbed	you	.
对不起	到	有	不安	你	.

打扰您了，真不好意思。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] — [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [left] .

Have	a	good	—	Good	night	,	sir	,	"	he	saluted	and	left	.
有	一个	好的	—	好的	夜晚	,	先生	,	"	他	敬礼	和	左边	.

"祝您晚安，先生。"他敬了个礼，然后离开了。

['braɪən][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Brian	closed	the	door	in	puzzlement	.
布莱恩	关闭	这	门	在	困惑	.

布莱恩困惑地关上了门。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ðæt] [flæt] - [fʊt] [bɪn] ['smɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	the	devil	had	that	flat	-	foot	been	smirking	about	?
什么	这	魔鬼	有	那	平坦的	-	脚	到过	冷笑	关于	?

那个笨蛋到底在得意洋洋地笑什么?

[wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [bæθ] [naʊ] .

Well	,	maybe	he	could	get	his	bath	now	.
出色地	,	或许	他	可以	得到	他的	洗澡	现在	.

或许他现在可以去洗澡了。

['hænsən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][froʊz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Hanson	turned	away	from	the	door	and	froze	in	amazement	.
汉森	转向	离开	从	这	门	和	冻住了	在	惊愕	.

汉森转过身，背对着门口，惊讶得愣住了。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][bed] ['niːtli]

Through	the	open	door	of	his	bedroom	he	could	see	his	bed	neatly
通过	这	打开	门	的	他的	卧室	他	可以	看	他的	床	整齐地

[tɜːrnd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

turned	down	as	it	should	be	,
转向	向下	作为	它	应该	是	,

透过敞开的卧室门，他可以看到床铺整齐地铺好，一如既往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [mæs] [ʌv; əv]['plætɪnəm] -

but	the	outline	under	the	counterpane	and	the	luxuriant	mass	of	platinum	-
但	这	大纲	在下面	这	床罩	和	这	茂盛的	大量的	的	铂	-

[blɑ:nd] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [ru:'ti:n] .

blond	hair	on	the	pillow	was	certainly	no	part	of	his	regular	routine	.
金发	头发	在	这	枕头	曾是	当然	不	部分	的	他的	常规的	常规	.

但床罩下的轮廓和枕头上浓密的铂金色头发，肯定不是他日常生活的一部分。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [mætʃt] [ðə; ði][kɑ:m] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [di:p] - [blu:] [aɪz] .

"	The	voice	matched	the	calm	alertness	of	a	pair	of	deep	-	blue	eyes	.
"	这	嗓音	匹配	这	冷静的	警觉	的	一个	一对	的	深的	-	蓝色的	眼睛	.

“这声音与一双深蓝色眼睛的沉稳警觉相得益彰。”

['braɪən][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [nʌmd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Brian	just	stared	at	her	in	numbed	fascination	.
布莱恩	只是	凝视	在	她	在	麻木	魅力	.

布莱恩只是茫然地盯着她，眼神中充满了迷茫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] [ment] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smɜ:rk] .

That	was	what	the	policeman	had	meant	with	his	insinuating	smirk	.
那	曾是	什么	这	警察	有	意思是	和	他的	暗示	傻笑	.

警察那意味深长的笑容正是这个意思。

" [dʒʌst][æsk][fɔ:r; fər] ['mɜ:rtl] .

"	Just	ask	for	Myrtle	.
"	只是	问	为了	桃金娘	.

“只要找默特尔就行了。”

" [pi:t] [brɛnts] ['dʒoʊkɪŋ][wɜ:rdz] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Pete	Brent's	joking	words	flashed	back	to	him	.
"	皮特	布伦特的	开玩笑	字	闪光灯	后退	到	他	.

“皮特·布伦特开玩笑的话在他脑海中闪过。”

[naʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

Now	he	got	it	.
现在	他	得到	它	.

他现在明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fu:lz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

This	was	probably	the	young	fool's	idea	of	a	joke	.
这	曾是	大概	这	年轻的	傻瓜	主意	的	一个	开玩笑	.

这大概是那个年轻傻瓜自以为是在开玩笑吧。

['hi:d] [su:n] [fɪks] [ðæt] .

He'd	soon	fix	that	.
他会	很快	使固定	那	.

他很快就会解决这个问题。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊks]['oʊvər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

"	All	right	,	joke's	over	,	you	can	beat	it	now	.	"
"	全部	正确的	,	笑话	超过	,	你	能	打	它	现在	.	"

“好了，玩笑开完了，你可以把它打趴下了。”

" [dʒoʊk] ?

"	Joke	?
"	开玩笑	?

“开玩笑?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [ən'les] [its] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestɪv] ['taʊəl] .

I	don't	see	anything	funny	,	unless	it's	you	and	that	suggestive	towel	.
我	不	看	任何事物	有趣的	,	除非	它是	你	和	那	暗示性的	毛巾	.

我不觉得有什么好笑的，除非是你和那条不雅的毛巾。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][get][wʌn] [ðæt] [goʊz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] .

You	should	either	abandon	it	or	get	one	that	goes	all	the	way	round	.
你	应该	任何一个	放弃	它	或者	得到	一	那	去	全部	这	方式	圆形的	.

你要么应该放弃它，要么应该换一个可以绕圈的。

" ['braɪən] ['sloʊli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ['faɪər] [plʌgz] .

"	Brian	slowly	acquired	a	complexion	suitable	for	painting	fire	plugs	.
"	布莱恩	缓慢地	获得	一个	肤色	合适的	为了	绘画	火	插头	.

"布莱恩的肤色慢慢变得适合给消防栓上漆。"

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

"	Shut	up	and	throw	me	my	dressing	gown	.
"	关闭	向上	和	扔	我	我的	敷料	袍	.

闭嘴，把我的睡袍扔给我。

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	He	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬紧牙关。

[ðə; ði][gɜːrl] [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['braɪən] [bliŋkt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli]

The	girl	swung	her	legs	out	of	bed	and	Brian	blinked	;	she	was	fully
这	女孩	摇摆	她	腿	出去	的	床	和	布莱恩	眨眼	;	她	曾是	完全

[drest] .

dressed	.
穿着	.

女孩把腿从床上甩了下来，布莱恩眨了眨眼；她穿着全套衣服。

[ðə; ði] [snʌg] ,

The	snug	,
这	舒适	,

舒适的，

['zɪpərd] [ˌoʊvər'ɔːl][suːt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

zippered	overall	suit	she	wore	did	nothing	to	conceal	the	fact	that	she	was	a
拉链	全面的	套装	她	穿着	做过	没有什么	到	隐藏	这	事实	那	她	曾是	一个

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

她穿的拉链连体服丝毫掩盖不了她是女性的事实。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ɔː'stɪrli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	wrapped	his	bathrobe	austerely	around	him	.
他	包装	他的	浴衣	简朴地	大约	他	.

他朴素地将浴袍裹在身上。

" [wel] , [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Well	,	now	what	?	"	she	asked	and	looked	at	him	questioningly	.
"	出色地	,	现在	什么	?	"	她	问	和	看起来	在	他	质疑地	.

"那现在怎么办？"她问道，疑惑地看着他。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	,	what	do	you	think	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?

"你觉得怎么样？"

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt]['æŋgrəli] .
" he burst out angrily .
" 他 爆裂 出去 愤怒地 .

他愤怒地爆发了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][bæθ][ænd; ənd][aɪd][sə'dʒest][juː; jʊ][goʊ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
" I'm going to finish my bath and I'd suggest you go down to the laboratory
" 我是 去 到 结束 我的 洗澡 和 ID 建议 你 去 向下 到 这 实验室
[ænd; ənd][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ] [piːt] .
and hold hands with Pete .
和 抓住 双手 和 皮特 .

“我要洗完澡了，我建议你下楼去实验室，和皮特牵牵手。”

['hiːd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd appreciate it .
他会 欣赏 它 .

他会很感激的。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə][rɪ'freɪn]
" He got the impression that the girl was struggling heroically to refrain
" 他 得到 这 印象 那 这 女孩 曾是 挣扎 英勇地 到 避免
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðæt]['dɪdnt][help][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['eni] .
from laughing and that didn't help his dignity any .
从 笑 和 那 没有 帮助 他的 尊严 任何 .

“他觉得那个女孩正在英勇地努力忍住不笑，这让他更加难堪。”

[hiː; hi][stroʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [slæmd] [ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]
He strode into the bathroom , slammed the door and climbed back into the
他 大步走 进入 这 浴室 , 猛烈抨击 这 门 和 攀登 后退 进入 这
[bæθ] .
bath .
洗澡 .

他大步走进浴室，砰地一声关上门，然后爬回浴缸里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The door opened a little .
这 门 打开 一个 小的 .

门开了一条缝。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ][naʊ] .
" Well , good - by now .
" 出色地 , 好的 - 经过 现在 .

“好了，再见。”

" [ðə; ði][gɜːrl][sed] ['swiːtli] .
" The girl said sweetly .
" 这 女孩 说 甜蜜地 .

女孩温柔地说。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs] [fɔːrs] . "
" Remember me to the police force . "
" 记住 我 到 这 警察 力量 . "

“请代我向警方报平安。”

" [get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

" [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr] [ʃʌt] [ə'brʌptli][ɑːn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
" he yelled and the door shut abruptly on a rippling burst of laughter .
" 他 大喊 和 这 门 关闭 突然 在 一个 涟漪 爆裂 的 笑声 .

他大喊一声，门砰的一声关上了，同时传来一阵哄堂大笑。

[dæm] ['wɪmɪn] !
Damn **women** **!**
该死 女性 !

该死的女人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr]
It **was** **getting** **so** **a** **man** **had** **to** **pack** **a** **gun** **with** **him** **or**
它 曾是 获得 所以 一个 男人 有 到 盒 一个 枪 和 他 或者
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

情况变得越来越严重，以至于男人都得随身携带枪支之类的东西。

[ænd; ənd] [piːt] [brent] .
And **Pete** **Brent** **.**
和 皮特 布伦特 .

还有皮特·布伦特。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['ekstrə][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He **thought** **with** **grim** **satisfaction** **of** **the** **unending** **extra** **work** **that** **was** **going**
他 想法 和 严峻 满意 的 这 无尽的 额外的 工作 那 曾是 去
[tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
to **occur** **around** **the** **laboratory** **from** **now** **on** **.**
到 发生 大约 这 实验室 从 现在 在 .

他带着一丝阴冷的满足感想到，从今以后实验室里将会有无穷无尽的额外工作要做。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [set]
He **sank** **back** **into** **the** **soothing** **liquid** **embrace** **of** **the** **bath** **and** **deliberately** **set**
他 沉没 后退 进入 这 舒缓 液体 拥抱 的 这 洗澡 和 故意地 放
[hɪz; ɪz][maɪnd] [luːs] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
his **mind** **loose** **to** **wander** **in** **complete** **relaxation** **.**
他的 头脑 松动的 到 漫步 在 完全的 松弛 .

他重新沉入浴缸舒缓的液体怀抱中，刻意让自己的思绪自由飘荡，彻底放松下来。

[ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] ['θʌndər] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .
A **hammering** **thunder** **burst** **on** **the** **outer** **door** **.**
一个 锤击 雷 爆裂 在 这 外 门 .

一声震耳欲聋的雷声响彻外门。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
He **sat** **up** **with** **a** **groan** **.**
他 卫星 向上 和 一个 呻吟 .

他呻吟着坐了起来。

" [leɪ] [ɔːf] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [eɪps] !
" **Lay** **off** **,** **you** **crazy** **apes** **!**
" 莱 离开 , 你 疯狂的 猿猴 !

“住手，你们这些疯猴子！”

" [hiː; hi] [jeld] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] .
" **he** **yelled** **furiously** **,** **but** **the** **pounding** **continued** **steadily** **.**
" 他 大喊 愤怒地 , 但 这 猛击 持续 稳步 .

他愤怒地大喊，但敲击声依然持续不断。

[hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] ,
He **struggled** **out** **of** **the** **bath** **,**
他 挣扎 出去 的 这 洗澡 ,

他挣扎着从浴缸里出来，

[ræpt] [hɪz; ɪz][dæmp] ['bæθroʊb] [k'læmɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑːʧt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

wrapped	**his**	**damp**	**bathrobe**	**clammily**	**around**	**him**	**and**	**marched**	**to**	**the**	**door**
包装	他的	潮湿	浴衣	湿漉漉的	大约	他	和	行军	到	这	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv] ['raɪʧəs] ['æŋgər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

with	**a**	**seething**	**fury**	**of**	**righteous**	**anger**	**burning**	**within**	**him**	**.**
和	一个	沸腾	愤怒	的	正义	愤怒	燃烧	之内	他	.

他用湿漉漉的浴袍裹住自己，怒火中烧，气势汹汹地走向门口。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [bə'rɑːʒ] ,

He	**flung**	**the**	**door**	**wide**	**,**	**his**	**mouth**	**all**	**set**	**for**	**a**	**withering**	**barrage**	**,**
他	扔	这	门	宽的	,	他的	嘴	全部	放	为了	一个	枯萎	弹幕	,

他猛地推开门，张着嘴准备开始一顿猛烈的抨击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

but	**he**	**didn't**	**get**	**a**	**chance**	**.**
但	他	没有	得到	一个	机会	.

但他没得到机会。

[fɔːr] [pə'liːs] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrʤənt] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Four	**police**	**constables**	**and**	**a**	**sergeant**	**swarmed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**shoving**	**him**
四	警察	警员	和	一个	军士	蜂拥而至	进入	这	房间	,	推搡	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

away	**from**	**the**	**door**	**.**
离开	从	这	门	.

四名警员和一名警长涌进房间，把他从门口推开。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

“说！

[wʌt] [ðə; ði] — "

What	**the**	**—**	**"**
什么	这	—	"

什么——

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Where**	**is**	**she**	**?**
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ðə; ði]['sɑːrʤənt] [di'mɑːndid] .

"	**the**	**sergeant**	**demanded**	**.**
"	这	军士	要求	.

“中士问道。”

" - [huː] ? "

"	**Wherethehell's**	**who**	**?**	**"**
"	-	WHO	?	"

“谁在哪儿？”

" [kwɪt] [stælɪn] - , [bʌd] .

"	**Quit**	**stallin**	**'**	**,**	**bud**	**.**
"	辞职	斯大林	-	,	芽	.

别磨蹭了，伙计。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] .

You	**know**	**who**	**.**
你	知道	WHO	.

你知道是谁。

[ðæt] ['fiːmeɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] . "
That female rebel who was in here . "
那 女性 反叛 WHO 曾是 在 这里 . "

那个曾经在这里的女叛逆者。

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
" Rebel ?
" 反叛 ?

"反叛?

[jʊə(r)] ['kreɪzi] !
You're crazy !
你是 疯狂的 !

你疯了!

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] . . .
That was just . . .
那 曾是 只是 . . .

那真是.....

[piːt] [sed] . . . ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
Pete said . . . rebel ?
皮特 说 . . . 反叛 ?

皮特说.....叛逆者?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "
Did you say rebel ? "
做过 你 说 反叛 ? "

你说的是叛逆者吗?

" [jeə] , [aɪ] [sed] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æn; ən] - [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Yeah , I said rebel , an ' where is she ? "
" 是的 , 我 说 反叛 , 一个 - 在哪里 是 她 ? "

"是啊，我说的是叛逆者，那她在哪儿呢？"

" [ʃiː; ʃi] . . . [waɪ] . . . [waɪ] . . .
" She . . . why . . . why . . .
" 她 . . . 为什么 . . . 为什么 . . .

她.....为什么.....为什么.....

[ʃiː; ʃi][left] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
she left , of course .
她 左边 , 的 课程 .

她当然离开了。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think I was going to have women running around in here , do you ?
你 不 思考 我 曾是 去 到 有 女性 跑步 大约 在 这里 , 做 你 ?
"
"
"

你不会以为我会让女人在这里到处乱跑吧?

" [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] , [sɑːrdʒ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'trɪbjuːtɪd]
" She wuz in his bed when I seen her , sarge , " one of the guards contributed
" 她 伍兹 在 他的 床 什么时候 我 已见 她 , 萨奇 , " 一 的 这 守卫 贡献
.
:
.

"我看到她的时候，她正躺在他的床上，长官，"一名卫兵补充道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [ðer; ðər] [naʊ] . "
" But she ain't there now . "
" 但 她 不是 那里 现在 . "

但她现在不在那里。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt]
" You don't think that
" 你 不 思考 那

你不认为

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" ['lɪs(ə)n] , [bʌd] , [wiː; wi][dəunt][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Listen , bud , we don't do the thinkin ' around here .
" 听 , 芽 , 我们 不 做 这 思考 - 大约 这里 .

“听着，伙计，我们这儿不搞思考。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] .
You come on along and see the chief .
你 来 在 沿着 和 看 这 首席 .

你跟我们一起去见酋长。

" ['braɪən][hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .
" Brian had had about enough .
" 布莱恩 有 有 关于 足够的 .

布莱恩已经忍无可忍了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] .
" I'm not going anywhere to see anybody .
" 我是 不是 去 任何地方 到 看 任何人 .

“我不会去任何地方见任何人。”

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Maybe you don't know who I am .
或许 你 不 知道 WHO 我 是 .

或许你不知道我是谁。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
You can't arrest me .
你 不能 逮捕 我 .

你不能逮捕我。

" ['braɪən]['hænsən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz]
" Brian Hanson , Chief of Research for Venus Consolidated , as dignified as
" 布莱恩 汉森 , 首席 的 研究 为了 金星 合并 , 作为 凝重 作为
['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['bæθroʊb] ,
possible in a damp bathrobe ,
可能的 在 一个 潮湿 浴衣 ,

“维纳斯联合公司首席研究员布莱恩·汉森，身穿潮湿的浴袍，尽可能保持着尊严。”

[glɛəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] [piːt] [brent] .
glared out through the bars at a slightly bewildered Pete Brent .
怒目而视 出去 通过 这 酒吧 在 一个 轻微地 困惑 皮特 布伦特 .

透过铁栏杆，他怒视着一脸茫然的皮特·布伦特。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What the devil do you want ?
" 什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

你到底想要什么?

['hævnt] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [ɪ'nʌf] ['blæstɪd] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] ? "
Haven't you caused enough blasted trouble already ? "
还没有 你 导致 足够的 炸毁 麻烦 已经 ? "

你惹出的麻烦还不够多吗?

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[fɔ:r; fər] [gɑ:ʃ] [seiks] , [tʃi:f] — "
For gosh sakes , chief — "
为了 天哪 清酒 , 首席 — "

我的天哪，老大——"

" [jes] , [ju:; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

"没错，就是你！"

[ɪf] ['sendɪŋ] [ðæt] [dæm] [blɑ:nd] [tu:; tə][maɪ][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'restɪd] [ɪz][jʊr; jər]
If sending that damn blonde to my apartment and getting me arrested is your
如果 发送 那 该死 金发 到 我的 公寓 和 获得 我 被捕 是 你的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] — "
idea of a joke — "
主意 的 一个 开玩笑 — "

如果你觉得派那个该死的金发女郎到我公寓来害我被捕是个玩笑——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪ] ['dɪdnt] [send] ['enibɑ:di] , [tʃi:f] .
" But , my gosh , I didn't send anybody , chief .
" 但 , 我的 天哪 , 我 没有 发送 任何人 , 首席 .

"但是，我的天哪，我没有派任何人去，老大。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
And this is no joke .
和 这 是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[ðæt] ['wɔznt] ['mɜ:rtl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] , [oʊld][mæn][dʒeɪmz] - ['dɔ:tər] .
That wasn't Myrtle , that was Crystal James , old man James ' daughter .
那 不是 桃金娘 , 那 曾是 水晶 詹姆斯 , 老的 男人 詹姆斯 - 女儿 .

那不是默特尔，那是克丽丝特尔·詹姆斯，老詹姆斯的女儿。

[ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊldɪst]['fæməli][ɑ:n]['vi:nəs] .
They're about the oldest family on Venus .
它们是 关于 这 最老 家庭 在 金星 .

他们是金星上最古老的家族之一。

[pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ;
Police have been after her for months ;
警察 有 到过 后 她 为了 几个月 ;

警方已追捕她数月;

[ʃi:z] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [ʃi:z] [ʃʊr] [bɪn] ['reɪzɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [hel] [ə'raʊnd] [hɪr] .
she's a rebel and she's sure been raising plenty of hell around here .
她是 一个 反叛 和 她是 当然 到过 提高 很多 的 地狱 大约 这里 .

她是个叛逆者，她在这里确实惹了不少麻烦。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ðə; ði][meɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][læst] [naɪt] .
She got in and blew out the main communications control panel last night .
她 得到 在 和 吹 出去 这 主要的 通讯 控制 控制板 最后的 夜晚 .

昨晚她闯入并炸毁了主通信控制面板。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
Communications been tied up all day .
通讯 到过 系 向上全部 天 .

通讯一整天都中断了。

" [piːt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['wɪspər] , " [gɑːʃ] , [tʃiːf] ,
" Pete lowered his voice to an appreciative whisper , " Gosh , chief ,
" 皮特 降低 他的 嗓音 到 一个 欣赏的 耳语 , " 天哪 , 首席 ,

皮特压低声音，用赞赏的耳语说道："天哪，老大，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
I didn't know you had it in you .
我 没有 知道 你 有 它 在 你 .

我不知道你还有这方面的能力。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] ?
How long have you been in with that bunch ?
如何 长的 有 你 到过 在 和 那 束 ?

你和那帮人混多久了?

[ɪz] [ðæt] [gɜːrl][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
Is that girl as good - looking as they say she is ? "
是 那 女孩 作为 好的 - 寻找 作为 他们 说 她 是 ? "

那个女孩真像他们说的那样漂亮吗?

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [brent] .
" Now listen here , Brent .
" 现在 听 这里 , 布伦特 .

"布伦特，听好了。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] — "
I don't know — "
我 不 知道 — "

我不知道-"

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .
" Oh , it's all right , chief .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 首席 .

"哦，没关系，老大。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
I won't give you away . "
我 惯于 给 你 离开 . "

我不会出卖你的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" There's nothing to give away , you fool !
" 有 没有什么 到 给 离开 , 你 傻子 !

"没什么可送的，你这个傻瓜！"

" ['braɪən] [be'ləud] .
" Brian bellowed .
" 布莱恩 咆哮 .

"布莱恩大吼道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [dæm] ['reblz; rɪ'bel] .
" I don't know anything about any damn rebels .
" 我 不 知道 任何事物 关于 任何 该死 叛军 .

"我对那些该死的叛军一无所知。"

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — "
All I want is to get out of here — "
全部 我 想 是 到 得到 出去 的 这里 — "

我只想离开这里——

" ['gɑ:tʃə] , [tʃi:f] , " [brent] ['wɪspəd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Gotcha , chief , " Brent whispered understandingly .
" 陷阱 , 首席 , " 布伦特 低声说道 理解地 .

"明白了，老大，"布伦特低声说道，语气中带着理解。

" [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] . "
" I'll see if I can pass the word along . "
" 患病的 看 如果 我 能 经过 这 单词 沿着 . "

"我看看能不能把消息传达过去。"

" [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] !
**" Come here , you idiot ! **
" 来 这里 , 你 笨蛋 !

"过来，你这个笨蛋！"

" ['braɪən] [skri:md] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rstwaɪl] [ə'sɪstənt] .
" Brian screamed after his erstwhile assistant .
" 布莱恩 尖叫 后 他的 昔日 助手 .

布莱恩朝着他以前的助理大喊。

" [paɪp] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌd] , " [ə; eɪ] ['gɑ:rdz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] ['tʃɪlɪŋli] .
" Pipe down there , bud , " a guard's voice cut in chillingly .
" 管道 向下 那里 , 芽 , " 一个 警卫的 嗓音 切 在 令人不寒而栗 .

"小子，安静点，"一个警卫的声音阴森森地插了进来。

['braɪən] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sel] [bʌŋk] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn] ['frʌstreɪtɪd] ['fjʊri] .
Brian retired to his cell bunk and clutched his aching head in frustrated fury .
布莱恩 退休 到 他的 细胞 假寐 和 紧握 他的 疼痛 头 在 沮丧的 愤怒 .

布莱恩回到牢房的铺位上，沮丧而愤怒地抱住疼痛的头部。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [taɪm] ['braɪən] ['hænsən] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]
For the nineteenth time Brian Hanson strode to the door of his cell and
为了 这 第十九 时间 布莱恩 汉森 大步走 到 这 门 的 他的 细胞 和
['rætld] [ðə; ði] [baːz] .
rattled the bars .
摇晃 这 酒吧 .

布莱恩·汉森第十九次大步走到牢房门口，摇晃着牢房的铁栏杆。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [gɑ:rd] , [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - .
" Listen here , guard , you've got to take a message to McHague .
" 听 这里 , 警卫 , 你已经 得到 到 拿 一个 信息 到 - .

"听着，卫兵，你得给麦克海格带个口信。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] . "
You can't hold me here indefinitely . "
你 不能 抓住 我 这里 无限期 . "

你们不能无限期地把我关在这里。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

"住口。

['noʊbɑ:di] [eint] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - .
Nobody ain't takin ' - no message to McHague .
无人 不是 拿 - 不 信息 到 - .

没人会把消息带给麦克海格。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
I don't care if you are —
我 不 关心 如果 你 是 —

我不在乎你是不是——

" ['braɪənz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [pɑːpt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] [riːtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]
" Brian's eyes almost popped out as he saw a gloved hand reach around the
" 布莱恩的 眼睛 几乎 爆裂 出去 作为 他 锯 一个 戴手套 手 抵达 大约 这
['gɑːrdz] [nek] [ænd; ənd][dʒæm][ə; eɪ][ræg]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
guard's neck and jam a rag over his nose and mouth .
警卫的 脖子 和 果酱 一个 抹布 超过 他的 鼻子 和 嘴 .

"布莱恩的眼睛几乎瞪了出来，他看到一只戴着手套的手绕过警卫的脖子，用一块破布捂住了他的口鼻。

[swɪft] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] ['ekspɜːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] .
Swift shadows moved expertly before his astonished gaze .
迅速 阴影 已搬 熟练地 前 他的 惊讶 目光 .

在他惊愕的目光中，迅捷的影子灵巧地移动着。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
Another guard was caught and silenced as he came around the end of
其他 警卫 曾是 捕捉 和 沉默 作为 他 来了 大约 这 结尾 的
[ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

另一名守卫在走廊尽头被抓住并被制服。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] ,
Someone was outside his cell door , a hooded figure which seemed , somehow ,
某人 曾是 外部 他的 细胞 门 , 一个 连帽的 数字 哪个 似乎 , 不知何故 ,
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

牢房门外有人，一个戴着兜帽的人影，不知为何，感觉很眼熟。

" [hə'loʊ] , ['pæntlɪs] !
" Hello , pantless !
" 你好 , 无裤 !

"你好，没穿裤子！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [briːðd] .
" a voice breathed .
" 一个 嗓音 呼吸 .

一个声音轻声说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] !
He knew that voice !
他 知道 那 嗓音 !

他认出这个声音了！

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['devˌ(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What the devil are you doing here ? "
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里干什么?

" ['sʌmbɑːdi] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [piːt] [brent] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌbˌ(ə)l]
" Somebody by the name of Pete Brent tipped us off that you were in trouble
" 某人 经过 这 姓名 的 皮特 布伦特 倾斜 我们 离开 那 你 是 在 麻烦
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
because of me .
因为 的 我 .

"有个叫皮特·布伦特的人向我们透露，你因为我而惹上了麻烦。"

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] . "

But	don't	worry	,	we're	going	to	get	you	out	.	"
但	不	担心	,	是	去	到	得到	你	出去	.	"

但别担心，我们会救你出去的。

" [dæm] [ðæt] [fu:l] [kɪd] !

"	Damn	that	fool	kid	!
"	该死	那	傻子	孩子	!

“该死的傻小子！”

[li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ðæt] [wei] !

I	don't	want	to	get	out	of	here	that	way	!
我	不	想	到	得到	出去	的	这里	那	方式	!

我不想用那种方式离开这里!

" [hi:; hi] [jeld] ['waɪldli] .

"	he	yelled	wildly	.
"	他	大喊	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

" [gɑ:rdz] !

"	Guards	!
"	卫兵	!

“卫兵！”

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ju: 'es] [ʃɑ:t] ? "

Do	you	want	to	get	us	shot	?	"
做	你	想	到	得到	我们	射击	?	"

你想让我们被枪毙吗?

" [ʃʊr] [aɪ][du:] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[gɑ:rdz] !

Guards	!
卫兵	!

卫兵!

[gɑ:rdz] !

Guards	!
卫兵	!

卫兵!

" ['sʌmwʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	Someone	came	running	.
"	某人	来了	跑步	.

有人跑了过来。

" [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɔːrnd] .
" Guards are coming , " a voice warned .
" 卫兵 是 未来 , " 一个 嗓音 警告 .

"卫兵来了,"一个声音警告道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] .
He could hear the girl struggling with the lock .
他 可以 听到 这 女孩 挣扎 和 这 锁 .

他能听到女孩在费力地打开锁。

" [dæm] , " [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ['vɪʃəsli] .
" Damn , " she swore viciously .
" 该死 , " 她 发誓 恶毒地 .

"该死!"她恶狠狠地咒骂道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [kiː] !
" This is the wrong key !
" 这 是 这 错误的 钥匙 !

"这是错误的钥匙!"

[jʊr; jər] [guːs] [ɪz] [ʃʊr] [kʊkt] [naʊ] .
Your goose is sure cooked now .
你的 鹅 是 当然 煮熟 现在 .

你这下彻底完蛋了。

['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether you like it or not ,
无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

不管你喜不喜欢,

[juːl] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
you'll hang with us when they find us trying to get you out of here .
你会 悬挂 和 我们 什么时候 他们 寻找 我们 尝试 到 得到 你 出去 的 这里 .

等他们发现我们正试图把你救出去的时候,你就得跟我们待在一起。

" ['braɪən][felt][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
" Brian felt as though something had kicked him in the stomach .
" 布莱恩 毛毡 作为 尽管 某物 有 踢 他 在 这 胃 .

布莱恩感觉好像有人踢了他的肚子一脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] !
She was right !
她 曾是 正确的 !

她说得对!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [naʊ] .
He had to get out now .
他 有 到 得到 出去 现在 .

他必须马上离开。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'weɪ] .
He wouldn't be able to explain this away .
他 不会 是 有能力的 到 解释 这 离开 .

他无法对此做出解释。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] , " [hiː; hi] [hist] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Give me that key , " he hissed and grabbed for it .
" 给 我 那 钥匙 , " 他 嘶嘶作响 和 抓住 为了 它 .

"把钥匙给我!"他嘶嘶地说着,一把抢过钥匙。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	snapped	two	of	the	coigns	off	in	the	lock	and	went	to	work	with	the
他	啪啪	二	的	这	标志	离开	在	这	锁	和	去	到	工作	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

rest	of	the	key	.
休息	的	这	钥匙	.

他掰断了锁芯里的两枚硬币，然后用剩下的钥匙继续开锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðiːz] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] ['lɑːks] [hɪm'self] .

He	had	designed	these	escape	-	proof	locks	himself	.
他	有	设计	这些	逃脱	-	证明	锁	他自己	.

这些防逃脱锁是他自己设计的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ['saɪləntli]

In	a	few	seconds	the	door	swung	open	and	they	were	fleeing	silently
在	一个	很少	秒	这	门	摇摆	打开	和	他们	是	逃离	默默

[daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl]['kɔːrɪdɔːr] .

down	the	jail	corridor	.
向下	这	监狱	走廊	.

几秒钟后，门猛地打开，他们悄无声息地沿着监狱走廊逃走了。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] ['daʊtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

The	girl	paused	doubtfully	at	a	crossing	passage	.
这	女孩	暂停	怀疑地	在	一个	过境	通道	.

女孩犹豫地在十字路口停了下来。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi][snɑːrld][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	This	way	,	"	he	snarled	and	took	the	lead	.
"	这	方式	,	"	他	纠缠	和	采取	这	带领	.

“这边走，”他咆哮道，然后带头向前走去。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] ['pɜːrfɪktli] .

He	knew	the	ground	plan	of	this	jail	perfectly	.
他	知道	这	地面	计划	的	这	监狱	完美	.

他对这座监狱的平面布局了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	had	a	moment	of	wonder	at	the	crazy	spectacle	of	himself	,
他	有	一个	片刻	的	想知道	在	这	疯狂的	奇观	的	他自己	,

他不禁对自己这滑稽的模样感到惊奇。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] ['bæθroʊb] ,

the	fair	-	haired	boy	of	Venus	Consolidated	,	in	his	flapping	bathrobe	,
这	公平的	-	头发	男生	的	金星	合并	,	在	他的	扑	浴衣	,

金星联合公司的金发男孩，穿着飘动的浴袍，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [best][dʒeɪl] .

leading	a	band	of	escaping	rebels	out	of	the	company's	best	jail	.
领导	一个	乐队	的	逃脱	叛军	出去	的	这	公司的	最好的	监狱	.

带领一群逃亡的叛军逃出公司最好的监狱。

[ðeɪ] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɑːntə][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gɑːrd] .

They	burst	around	a	corner	onto	a	startled	guard	.
他们	爆裂	大约	一个	角落	到	一个	惊慌	警卫	.

他们突然从拐角处冲出来，撞倒了一名受惊的守卫。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['braɪən] [jeld] .

"	They're	just	ahead	of	us	,	"	Brian	yelled	.
"	它们是	只是	前方	的	我们	,	"	布莱恩	大喊	.

“他们就在我们前面，”布莱恩喊道。

" [kʌm] [ɑːn] ! "
" Come on ! "
" 来 在 ! "

“快点！ ”

" [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Right with you ,
" 正确的 和 你 ,

“我同意你的看法，

" [ðə; ði] [gɑːrd] [snæpt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['blækdʒæk]
" the guard snapped and ran a few steps with them before a blackjack
" 这 警卫 啪啪 和 跑 一个 很少 步骤 和 他们 前 一个 二十一点
[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
caught up with him and he folded into a corner .
捕捉 向上 和 他 和 他 折叠 进入 一个 角落 .

“那名守卫突然发怒，跟着他们跑了几步，然后被一个黑杰克追上，他只好躲到角落里。”

" [daʊn] [ðɪs] [wei] , [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
" Down this way , it's a short cut .
" 向下 这 方式 , 它是 一个 短的 切 .

“往这边走，是条近路。”

" ['braɪən][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɑːrd] [saɪd] [dɔːr] .
" Brian led the way to a heavily barred side door .
" 布莱恩 引领 这 方式 到 一个 重度 禁止 边 门 .

布莱恩带头走向一扇装有重重铁栅栏的侧门。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [aɪ] [trɪpt] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [əˈlɑːrm] ,
The electric eye tripped a screaming alarm ,
这 电的 眼睛 绊倒了 一个 尖叫 警报 ,

电子眼触发了刺耳的警报声，

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [kiː] [ɪn]['braɪənz][hændz]['oʊpənd][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
but the broken key in Brian's hands opened the complicated lock in a matter of
['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

但是布莱恩手中的断钥匙却在几秒钟内打开了这把复杂的锁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
They were outside the jail on a side street ,
他们 是 外部 这 监狱 在 一个 边 街道 ,

他们当时在监狱外的一条小街上。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [dʒæmd] [iˈmuːvəbli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
the door closed and the lock jammed immovably behind them .
这 门 关闭 和 这 锁 卡住 不可移动地 在后面 他们 .

门关上了，门锁在他们身后卡住了，纹丝不动。

['saiərinz] [weɪld] .
Sirens wailed .
警报器 哀嚎 .

警笛长鸣。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][aʊt] !
The alarm was out !
这 警报 曾是 出去 !

警报响了！

[ðə; ði] [striːt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] ['brɪliəns] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌd,laɪts] [snæpt] [ɑːn] .

The	street	suddenly	burst	into	brilliance	as	the	floodlights	snapped	on	.
这	街道	突然	爆裂	进入	辉煌	作为	这	泛光灯	啪啪	在	.

随着探照灯突然亮起，街道瞬间变得明亮起来。

['braɪən] ['fɔːltəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .

Brian	faltered	to	a	stop	and	Crystal	James	pushed	past	him	.
布莱恩	犹豫不决	到	一个	停止	和	水晶	詹姆斯	推动	过去的	他	.

布莱恩踉跄着停了下来，克里斯托·詹姆斯从他身边挤了过去。

" [wiːv] [gɑːt] [,riː,in'fɔː,smənts] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	We've	got	reinforcements	down	here	,	"	she	said	,	then	skidded	to	a	halt	.
"	我们已经	得到	增援部队	向下	这里	,	"	她	说	,	然后	打滑	到	一个	停止	.

"我们这里有增援部队，"她说，然后猛地停了下来。

[tuː] [gɑːrdz] [bɑːrd] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Two	guards	barred	the	street	ahead	of	them	.
二	守卫	禁止	这	街道	前方	的	他们	.

两名卫兵封锁了他们前方的街道。

['braɪən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd]

Brian	felt	as	though	his	stomach	had	fallen	down	around	his	ankles	and
布莱恩	毛毡	作为	尽管	他的	胃	有	倒下	向下	大约	他的	脚踝	和

[wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] .

was	tying	his	feet	up	.
曾是	捆绑	他的	脚	向上	.

布莱恩感觉自己的胃好像掉到了脚踝处，把他的脚绑了起来。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

He	couldn't	move	.
他	不能	移动	.

他动弹不得。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	door	was	jammed	shut	behind	them	,
这	门	曾是	卡住	关闭	在后面	他们	,

他们身后的门被卡住了，关不上了。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [breɪk] .

they'd	have	to	surrender	and	there'd	be	no	explaining	this	break	.
他们会	有	到	投降	和	那里	是	不	解释	这	休息	.

他们不得不投降，而且这次决裂也无法解释。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['mentəli] ['kəːsiŋ] [piːt] [brent] , [wen] [ə; eɪ][prə'dʒektər] [biːm] [slæʃt] ['vɪʃəsli] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

He	started	mentally	cursing	Pete	Brent	,	when	a	projector	beam	slashed	viciously	by	him	.
他	开始	精神上	咒骂	皮特	布伦特	,	什么时候	一个	投影仪	光束	削减	恶毒地	经过	他	.

他开始在心里咒骂皮特·布伦特，这时一道投影光束狠狠地从他身边掠过。

[ðiːz] [gɑːrdz] [wəːnt, weənt] ['fuːlɪŋ] !

These	guards	weren't	fooling	!
这些	守卫	不是	愚弄	!

这些守卫可不是好糊弄的！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [grʌnt] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [went] [daʊn] .

He	heard	a	gasping	grunt	of	pain	as	one	of	the	rebels	went	down	.
他	听到	一个	喘息	咕哝	的	疼痛	作为	一	的	这	叛军	去	向下	.

他听到一声痛苦的喘息声，一个叛军倒下了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .
They were shooting to kill .
他们 是 射击 到 杀 .

他们开枪就是要杀人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] .
He saw a sudden , convulsive movement from the girl .
他 锯 一个 突然 , 痉挛 移动 从 这 女孩 .

他看到女孩突然抽搐了一下。

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [kɜːrvd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] .
A black object curved out against the lights .
一个 黑色的 目的 弯曲 出去 反对 这 灯 .

一个黑色物体在灯光下弯曲着出现。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
The sharp ,
这 锋利的 ,

尖锐的，

['rɪpɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [æn; ən] - [bɑːm] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [slæmd]
ripping blast of an atomite bomb thundered along the street and slammed
撕裂 爆炸 的 一个 - 炸弹 雷鸣 沿着 这 街道 和 猛烈抨击
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
them to the ground .
他们 到 这 地面 .

原子弹爆炸的巨响沿着街道隆隆作响，将他们炸倒在地。

[ðə; ði] [gler] [left] [ðem; ðəm] ['blaɪndɪd] .
The glare left them blinded .
这 强光 左边 他们 失明 .

强光让他们睁不开眼。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He struggled to his feet .
他 挣扎 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kreɪtər] [jɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðeɪ]
The guards had vanished , a shallow crater yawned in the road where they
这 守卫 有 消失了 , 一个 浅的 火山口 打哈欠 在 这 路 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

守卫们不见了，他们原本所在的地方在路上留下了一个浅坑。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] !
" We've got to run !
" 我们已经 得到 到 跑步 !

我们得跑！

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃaʊtɪd] .
" the girl shouted .
" 这 女孩 喊叫 .

女孩喊道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] .
He started after her .
他 开始 后 她 .

他紧随其后出发。

[tuː] ['sɜːrfɪs] ['trænspɔːrt]['viːək(ə)lz] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Two	**surface**	**transport**	**vehicles**	**waited**	**around**	**the**	**corner**	**.**
二	表面	运输	车辆	等待	大约	这	角落	.

两辆地面运输车辆停在拐角处。

['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

Brian	**and**	**the**	**rebels**	**bundled**	**into**	**them**	**and**	**took**	**away**	**with**	**a**	**roar**	**.**
布莱恩	和	这	叛军	捆绑式	进入	他们	和	采取	离开	和	一个	吼	.

布莱恩和反叛者们挤进车里，咆哮着扬长而去。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['wɔznt] ['ɔːrgənaɪzd] [jet] ,

The	**chase**	**wasn't**	**organized**	**yet**	**,**
这	追赶	不是	组织	然而	,

追捕行动尚未组织起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['viːnəs] ['sɪti] ['træfɪk] .

and	**they**	**soon**	**lost**	**themselves**	**in**	**the**	**orderly**	**rush**	**of**	**Venus**	**City**	**traffic**	**.**
和	他们	很快	丢失的	他们自己	在	这	秩序	匆忙	的	金星	城市	交通	.

他们很快就迷失在金星城井然有序的车流中。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [kruːzd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [pæst][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər]

The	**two**	**carloads**	**of**	**rebels**	**cruised**	**nonchalantly**	**past**	**the**	**Administration**	**Center**
这	二	整车货物	的	叛军	巡航	漫不经心地	过去的	这	行政	中心

[ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [gə'rɑːʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

and	**pulled**	**into**	**a**	**private**	**garage**	**a**	**little**	**beyond**	**.**
和	拉	进入	一个	私人的	车库	一个	小的	超过	.

两辆满载叛军的汽车若无其事地驶过行政中心，然后驶入稍远处的一个私人车库。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**we**	**stopping**	**here**	**for**	**?**
"	什么	是	我们	停止	这里	为了	?

我们在这里停留做什么?

" ['braɪən] [di'mɑːndid] .

"	**Brian**	**demanded**	**.**
"	布莱恩	要求	.

布莱恩要求道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**away**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	得到	离开	.	"

"我们得离开。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .

"	**That's**	**just**	**what**	**we're**	**doing**	**,**	**"**	**Crystal**	**snapped**	**.**
"	那就是	只是	什么	是	正在做	,	"	水晶	啪啪	.

"我们就是这么做的，"克丽丝塔尔厉声说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] .

"	**Everybody**	**out**	**.**
"	大家	出去	.

"所有人出去。"

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [paɪld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɑːkjuəs] [pɑːrts]

"	**The**	**rebels**	**piled**	**out**	**and**	**the**	**cars**	**pulled**	**away**	**to**	**become**	**innocuous**	**parts**
"	这	叛军	堆积	出去	和	这	汽车	拉	离开	到	变得	无害的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [striːm] .

of	**the**	**traffic**	**stream**	**.**
的	这	交通	溪流	.

"叛军纷纷下车，汽车驶离，成为车流中无害的一部分。"

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	rebels	seemed	to	know	where	they	were	going	and	that	gave	them
这	叛军	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	去	和	那	给予	他们

[ðə; ði] [edʒ] [ɑːn]['braɪən] .

the	edge	on	Brian	.
这	边缘	在	布莱恩	.

叛军似乎知道他们的目标是什么，这让他们比布莱恩占了上风。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['krɪst(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒɪz] [rɪ'per] [pɪt] .

They	followed	Crystal	down	into	the	garage's	repair	pit	.
他们	随后	水晶	向下	进入	这	车库的	维修	坑	.

他们跟着克丽丝塔尔下到车库的维修地沟里。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	fumbled	in	the	darkness	a	moment	,
她	笨手笨脚	在	这	黑暗	一个	片刻	,

她在黑暗中摸索了一会儿，

[ðen] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [pætʃ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

then	a	darker	patch	showed	as	a	door	swung	open	in	the	side	of	the	pit	.
然后	一个	较暗	修补	显示	作为	一个	门	摇摆	打开	在	这	边	的	这	坑	.

然后，随着坑边一扇门打开，露出了一块颜色较深的区域。

[ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['blæknəs] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [θʌdid] [ʃʌt] .

They	filed	into	the	solid	blackness	after	her	and	the	door	thudded	shut	.
他们	已提交	进入	这	坚硬的	黑	后	她	和	这	门	砰的一声	关闭	.

他们跟在她身后走进漆黑一片的地方，门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd]

The	beam	of	a	torch	stabbed	through	the	darkness	and	they	clambered
这	光束	的	一个	火炬	刺伤	通过	这	黑暗	和	他们	攀爬

[prɪ'keriəsli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ,

precariously	down	a	steep	,
岌岌可危	向下	一个	陡	,

火把的光束刺破黑暗，他们小心翼翼地沿着陡峭的山坡往下爬。

[stiːl] ['sterweɪ] .

steel	stairway	.
钢	楼梯	.

钢制楼梯。

" [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	the	dickens	are	we	?
"	在哪里	这	狄更斯	是	我们	?

我们到底在哪儿?

" ['braɪən] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	Brian	whispered	hoarsely	.
"	布莱恩	低声说道	沙哑地	.

"布莱恩沙哑地低语道。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] , [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] .

"	Oh	,	you	don't	have	to	whisper	,	we're	safe	enough	here	.
"	哦	,	你	不	有	到	耳语	,	是	安全的	足够的	这里	.

"哦，你不用小声说话，我们这里很安全。"

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɑːfts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪnz] . "

This	is	one	of	the	air	shafts	leading	down	to	the	old	mines	.	"
这	是	一	的	这	空气	轴	领导	向下	到	这	老的	矿井	.	"

这是通往旧矿井的其中一个通风井。

" [oʊld] [maɪnz] ?
" Old mines ?
" 老的 矿井 ?

"旧矿井？"

[wʌt] [oʊld] [maɪnz] ? "
What old mines ? "
什么 老的 矿井 ? "

什么老矿井?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['nuːˌkʌməz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
" That's something you newcomers don't know anything about .
" 那就是 某物 你 新来者 不 知道 任何事物 关于 .

"那是你们这些新来的人一无所知的。"

[ðɪs] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt]
This whole area was worked out long before Venus Consolidated came to the planet
这 所有的 区域 曾是 工作 出去 长的 前 金星 合并 来了 到 这 行星
.
:
·

这整个区域的规划早在金星公司来到这颗星球之前就已经完成了。

[ðiːz] [oʊld] ['tʌnlz] [rʌn] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] .
These old tunnels run all under the city .
这些 老的 隧道 跑步 全部 在下面 这 城市 .

这些古老的隧道贯穿整个城市。

" [ðeɪ] [went] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [er] [ʃæft] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
" They went five hundred feet down the air shaft before they reached a level tunnel .
" 他们 去 五 百 脚 向下 这 空气 轴 前 他们 达到 一个 等级 隧道 .

他们沿着通风井向下走了500英尺，才到达一个水平隧道。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ?
" What do we do ?
" 什么 做 我们 做 ?

我们该怎么办?

[haɪd] [hɪr] ? "
Hide here ? "
隐藏 这里 ? "

躲在这里?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ˌsɛ'rɑːnoʊ] - , [hed] [ʌv; əv] - ['siːkrət] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] ['æftər] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Serono Zeburzac , head of McHague's secret police will be after us now .
血清 - , 头 的 - 秘密 警察 将要 是 后 我们 现在 .

麦克海格的秘密警察头目塞罗诺·泽布尔扎克现在要来追捕我们了。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [seɪf] ['eniwer] [nɪr] ['viːnəs] ['sɪti] . "
We won't be safe anywhere near Venus City . "
我们 惯于 是 安全的 任何地方 靠近 金星 城市 . "

我们靠近金星城的地方都不安全。

" [dəunt] [biː; bi] ['kreɪzi] .
" Don't be crazy .
" 不 是 疯狂的 .

别疯了。

[ðæt] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] - [stʌf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['ledʒənd] - [kiːps] [ʌp][tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l]
That Serono Zeburzac stuff is just a legend McHague keeps up to scare people
那 血清 - 东西 是 只是 一个 传奇 - 保持 向上 到 吓 人们
[wɪð; wɪθ] . "
with . "
和 . "

"Serono Zeburzac那一套，不过是麦克海格编造出来的吓唬人的传说罢了。"

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .
" That's what you think , " Crystal snapped .
" 那就是 什么 你 思考 , " 水晶 啪啪 .

"你以为呢？"克丽丝塔尔厉声说道。

" - ['ledʒənd][gɑːt][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['hiːl] [get][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ən'les] [wiː; wi][rʌn][ðə; ði]
" McHague's legend got my father and he'll get all of us unless we run the
" - 传奇 得到 我的 父亲 和 地狱 得到 全部 的 我们 除非 我们 跑步 这
[hoʊl] ['kʌmpəni] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] . "
whole company right off the planet . "
所有的 公司 正确的 离开 这 行星 . "

"麦克海格的传奇故事害死了我父亲，除非我们把整个公司彻底搞垮，否则他也会害死我们所有人。"

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" Well , what the dickens does he look like ?
" 出色地 , 什么 这 狄更斯 做 他 看 喜欢 ?

"哎呀，他到底长什么样？"

" ['braɪən] [æskt] ['daʊtfəli] .
" Brian asked doubtfully .
" 布莱恩 问 怀疑地 .

布莱恩疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
" I don't know , but his left hand is missing .
" 我 不 知道 , 但 他的 左边 手 是 丢失的 .

我不知道，但他的左手不见了。

[dæd][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
Dad did some good shooting before he died , " she said grimly .
爸爸 做过 一些 好的 射击 前 他 死亡 , " 她 说 阴沉地 .

"爸爸去世前枪法很好，"她神情凝重地说。

['braɪən][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Brian was startled at the icy hardness of her voice .
布莱恩 曾是 惊慌 在 这 冰冷的 硬度 的 她 嗓音 .

布莱恩被她冰冷的语气吓了一跳。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [pʊld] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wʌn][ʌv; əv]
Two of the rebels pulled a screening tarpaulin aside and revealed one of
二 的 这 叛军 拉 一个 筛选 篷布 旁边 和 揭晓 一 的
[ðə; ði][oʊld] - [taɪp] [ɔːr] [kɑːrz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪnz] .
the old - type ore cars that must have been used in the ancient mines .
这 老的 - 类型 矿石 汽车 那 必须 有 到过 用过的 在 这 古老的 矿井 .

两名叛军拉开遮挡篷布，露出一辆老式矿石车，这种矿石车一定是古代矿井中使用过的。

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ə'tɑːmɪk]['moʊtər] [gliːmd] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [æt; ət][wʌn][end] .
A brand - new atomic motor gleamed incongruously at one end .
一个 品牌 - 新的 原子 发动机 闪闪发光 不协调地 在 一 结尾 .

一端突兀地闪闪发光的全新原子发动机。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['rʌmblɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ]

The	rebels	crowded	into	it	and	they	went	rumbling	swiftly	down	the	echoing
这	叛军	挤	进入	它	和	他们	去	隆隆声	迅速地	向下	这	回声

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

叛军挤进车厢，沿着回声阵阵的通道迅速行进。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʃoʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkɪŋ] , ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ,

The	lights	of	the	car	showed	the	old	working	,	rotten	and	crumbling	,
这	灯	的	这	车	显示	这	老的	在职的	,	烂	和	摇摇欲坠	,

车灯照亮了老旧、腐烂、摇摇欲坠的车辆。

['fɔːlən][ɪn][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

fallen	in	in	some	places	and	signs	of	new	work	where	the	rebels	had
倒下	在	在	一些	地方	和	标志	的	新的	工作	在哪里	这	叛军	有

[klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði][də'briː][ʌv; əv] ['jɪrz] .

cleared	away	the	debris	of	years	.
已清除	离开	这	碎片	的	年	.

有些地方已经坍塌，还有一些地方出现了新工程的迹象，叛军已经清理了多年积累的废墟。

['braɪən] ['strʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['zɪpərd] [ˌoʊvər'ɔːl][suːt][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ,

Brian	struggled	into	a	zippered	overall	suit	as	they	followed	a	twisting	,
布莱恩	挣扎	进入	一个	拉链	全面的	套装	作为	他们	随后	一个	扭曲	,

布莱恩费力地穿上一件带拉链的连体工作服，他们沿着蜿蜒曲折的道路前进。

['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

tortuous	course	for	half	an	hour	,
曲折	课程	为了	一半	一个	小时	,

半小时的曲折课程，

['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'piːtɪdli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl]

switching	from	one	tunnel	to	another	repeatedly	until	he	had	lost	all
交换	从	一	隧道	到	其他	反复	直到	他	有	丢失的	全部

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

conception	of	direction	.
概念	的	方向	.

他反复地在不同的隧道之间穿梭，直到完全失去了方向感。

['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Crystal	James	,	at	the	controls	,	seemed	to	know	exactly	where	they	were	going
水晶	詹姆斯	,	在	这	控制	,	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他们	是	去

.

.
.

驾驶飞机的克里斯托·詹姆斯似乎非常清楚他们的目的地。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kævərn] [ðæt] [gluːmd] ['dɑːrkli] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri]

The	tunnel	emerged	in	a	huge	cavern	that	gloomed	darkly	away	in	every
这	隧道	出现	在	一个	巨大的	洞穴	那	阴郁	黑暗	离开	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

隧道尽头是一个巨大的洞穴，四面八方都笼罩在一片阴暗之中。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , ['mæsɪv] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [mə'ʃiːnəri] , [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

The	towering	,	massive	remains	of	old	machinery	,	eroded	and	rotten
这	参天	,	大量的	遗迹	的	老的	机械	,	侵蚀	和	烂

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [kraʊtʃt] [laɪk] ['eɪnʃənt] , ['wɑtʃɪŋ] ['skelɪtnz] .

with	age	crouched	like	ancient	,	watching	skeletons	.
和	年龄	蹲着	喜欢	古老的	,	观看	骷髅	.

古老机械的巨大残骸高耸入云，饱经风霜，腐朽不堪，像古老的骷髅一样蜷缩着，静静地注视着。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][stæmp] [mɪlz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
" **These were the old stamp mills , " the girl said ,**
" 这些 是 这 老的 邮票 磨坊 , " 这 女孩 说 ,

"这些是以前的碾磨厂,"女孩说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði][væst] ,
and her voice seemed to be swallowed to a whisper in the vast ,
和 她 嗓音 似乎 到 是 吞咽 到 一个 耳语 在 这 广阔的 ,
['ekəuiŋ] ['dɑːrknəs] .
echoing darkness .
回声 黑暗 .

她的声音仿佛被吞噬，在浩瀚的、回荡着回声的黑暗中变成了耳语。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l]['ruːɪnz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [tuː] [slɪm][viːn'juːsiən]
Between two rows of sentinel ruins they came suddenly on two slim Venusian
之间 二 行 的 哨兵 废墟 他们 来了 突然 在 二 苗条的 金星
[ˌætməs'fɪrɪk] [ʃɪps] .
atmospheric ships .
大气 船舶 .

在两排哨兵遗迹之间，他们突然乘坐两艘纤细的金星大气层飞船出现了。

[dɪm] [laɪt] [spɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rægɪd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
Dim light spilled over them from a ragged gash in the wall of the cavern .
暗淡 光 洒了 超过 他们 从 一个 破烂不堪 伤口 在 这 墙 的 这 洞穴 .

昏暗的光线从洞穴墙壁上一道破损的裂缝中透出来，照在他们身上。

['braɪən] ['fɑːloʊd] ['krɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['smɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Brian followed Crystal into the smaller of the two ships and the rest of the
布莱恩 随后 水晶 进入 这 较小的 的 这 二 船舶 和 这 休息 的 这
['reblz; rɪ'bel] [mænd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
rebels manned the other .
叛军 有人值守 这 其他 .

布莱恩跟着克里斯特尔进入了两艘飞船中较小的那艘，其余的反叛军则登上了另一艘。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ] [duː][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" **Wait a minute , how do we get out of here ?**
" 等待 一个 分钟 , 如何 做 我们 得到 出去 的 这里 ?

"等等，我们怎么离开这里？"

" ['braɪən] [di'mɑːndid] .
" **Brian demanded .**
" 布莱恩 要求 .

布莱恩要求道。

" [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ʌp][ðer; ðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
" **Through that hole up there , " the girl said matter - of - factly .**
" 通过 那 洞 向上 那里 , " 这 女孩 说 事情 - 的 - 事实上 .

"从上面那个洞进去，"女孩平静地说。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [juː; jʊ][kɑːnt][get] [θruː] [ðer; ðər] . "
" **You're crazy , you can't get through there . "**
" 你是 疯狂的 , 你 不能 得到 通过 那里 . "

"你疯了，你过不去的。"

" [oʊ] , [jeə] ?
" **Oh , yeah ?**
" 哦 , 是的 ?

"哦，是吗？"

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðɪs] .
Just watch this .
只是 手表 这 .

看着吧。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['θʌndəd] [tu:; tə][laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:pt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['θrɔtld]
" The ship thundered to life beneath them and leaped off in a full - throttled
" 这 船 雷鸣 到 生活 下面 他们 和 跳跃 离开 在 一个 满的 - 节流
[teɪk] - [ɔ:f] .
take - off .
拿 - 离开 .

"飞船在他们脚下轰鸣着启动，然后全速起飞。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kræʃ] !
" We're going to crash !
" 是 去 到 碰撞 !

"我们要坠毁了！"

[ðæt] [gæp] ['iznt] [waɪd] [ɪ'nʌf] !
That gap isn't wide enough !
那 差距 不是 宽的 足够的 !

这个缝隙还不够宽!

" [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [rʌʃt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] [wɪŋz] .
" The sides of the gap rushed in on the tips of the stubby wings .
" 这 侧面 的 这 差距 匆忙 在 在 这 尖端 的 这 矮胖的 翅膀 .

"缺口两侧的物体沿着短小的翅膀尖端向内冲去。

['braɪən] [breɪst] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] .
Brian braced himself for the crash , but it didn't come .
布莱恩 支撑 他自己 为了 这 碰撞 , 但 它 没有 来 .

布莱恩做好了迎接车祸的准备，但车祸并没有发生。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['pɑ:səb(ə)l]['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['smu:ðli] ['oʊvər] .
At the last possible second , the ship rolled smoothly over .
在 这 最后的 可能的 第二 , 这 船 滚动 顺利 超过 .

在最后一刻，船平稳地翻了个身。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʊd] ['vɜ:rtɪkli] [ɑ:n]
At the moment it flashed through the opening it was stood vertically on
在 这 片刻 它 闪光灯 通过 这 开幕 它 曾是 站立 垂直方向 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

它闪过开口的那一刻，是竖立着的。

['krɪst(ə)l][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][roʊl][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
Crystal held the ship in its roll and completed the maneuver outside the mountain
水晶 握住 这 船 在 它是 卷 和 完全的 这 演习 外部 这 山
[waɪl] ['braɪən] ['strʌgld] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [bæk] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]
while Brian struggled to get his internal economy back into some semblance of
尽管 布莱恩 挣扎 到 得到 他的 内部的 经济 后退 进入 一些 外表 的
['ɔ:rdər] .
order .
命令 .

克丽丝托控制着飞船的滚动，完成了在山外的机动，而布莱恩则努力让自己的内部经济恢复到某种秩序。

" [ðæts] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" That's some flying , " he said as soon as he could speak .
" 那就是 一些 飞行 , " 他 说 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

"这飞行技术真棒！"他一开口就说道。

['krɪst(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
Crystal looked at him in surprise .
水晶 看起来 在 他 在 惊喜 .

克丽丝塔尔惊讶地看着他。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" **That's nothing .**
" 那就是 没有什么 .

"那不算什么。"

[wi:; wi]['vi:'nju:ʒənz][flai]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] . "
We Venusians fly almost as soon as we can walk . "
我们 金星人 飞 几乎 作为 很快 作为 我们 能 走 . "

我们金星人几乎一学会走路就能飞了。

" [oʊ] — [aɪ] [si:] , " ['braɪən] [sed] ['wi:kli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [si:] .
" **Oh — I see , " Brian said weakly and a few moments later he really did see .**
" 哦 — 我 看 , " 布莱恩 说 弱 和 一个 很少 时刻 之后 他 真的 做过 看 .

"哦——我明白了,"布莱恩有气无力地说，片刻之后，他真的明白了。

[tu:] [bɪg] , [fæst] , [gri:n] [ʃɪps] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:nəs] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [pə'li:s] ,
Two big , fast , green ships , carrying the insignia of the Venus Consolidated police ,
二 大的 , 快速地 , 绿色的 船舶 , 携带 这 徽章 的 这 金星 合并 警察 ,

两艘大型、快速的绿色飞船，涂有金星联合警察的标志，

[kru:zd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [er] ['steɪʃ(ə)n] .
cruised suddenly out from a mountain air station .
巡航 突然 出去 从 一个 山 空气 车站 .

突然从山地航空站起飞。

[æn; ən] [tɔ:r'pi:doʊ][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .
An aërial torpedo exploded in front of the rebel ship .
一个 天线 鱼雷 爆炸了 在 正面 的 这 反叛 船 .

一枚空中鱼雷在叛军战舰前方爆炸。

['krɪstəlz] [feɪs] [set][ɪn][grɪm] [laɪnz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [klaɪm] .
Crystal's face set in grim lines as she pulled the ship up in a screaming climb .
水晶的 脸 放 在 严峻 线条 作为 她 拉 这 船 向上 在 一个 尖叫 爬 .

克丽丝塔尔脸色凝重，尖叫着拉起飞船向上攀升。

['braɪən][gɑ:t][ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] .
Brian got up off the floor .
布莱恩 得到 向上 离开 这 地面 .

布莱恩从地上站了起来。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][get][ɪk'saɪtɪd][laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **You don't have to get excited like that , " he complained .**
" 你 不 有 到 得到 兴奋的 喜欢 那 , " 他 抱怨 .

"你没必要这么激动,"他抱怨道。

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ˌju: 'es] . "
" **They weren't trying to hit us . "**
" 他们 不是 尝试 到 打 我们 . "

"他们并不是想打我们。"

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['krɪst(ə)l] ['mʌtəd] .
" **That's what you think , " Crystal muttered .**
" 那就是 什么 你 思考 , " 水晶 低声说道 .

"你以为呢？"克丽丝塔尔嘟囔道。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dəunt] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] . "
" **Those children don't play for peanuts . "**
" 那些 孩子们 不 玩 为了 花生 . "

"这些孩子可不是为了蝇头小利而玩耍。"

" [bʌt; bət] , [gɜ:rl] , [ðeə(r)] [dʒʌst]['vi:nəs] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [pə'li:s] .
" **But , girl , they're just Venus Consolidated police .**
" 但 , 女孩 , 它们是 只是 金星 合并 警察 .

"但是，姑娘，他们只是维纳斯联合公司的警察而已。"

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eniwʌn] . "
They haven't got any authority to shoot anyone . "
他们 还没有 得到 任何 权威 到 射击 任何人 . "

他们没有权力向任何人开枪。

" [ə'θɔ:rəti] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] ['bɪtərli] .
" Authority doesn't make much difference to them , " Crystal snapped bitterly .
" 权威 不 制作 很多 不同之处 到 他们 , " 水晶 啪啪 苦涩地 .

"权威对他们来说没什么用,"克丽丝塔尔愤愤不平地说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['kɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['plænɪt] .
" They've been killing people all over the planet .
" 他们有 到过 杀 人们 全部 超过 这 行星 .

"他们一直在全球各地杀人。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] ? "
What do you think this revolution is about ? "
什么 做 你 思考 这 革命 是 关于 ? "

你认为这场革命的目的是什么?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪ'stæk] — " [hi:; hi] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
" You must be mistak — " He slumped to the floor as Crystal threw the
" 你 必须 是 错误 — " 他 瘫倒 到 这 地面 作为 水晶 扔 这
[ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæd] ,
ship into a mad ,
船 进入 一个 疯狂的 ,

"你一定是搞错了——"他瘫倒在地，克里斯托尔疯狂地将飞船抛向空中。

['roʊlɪŋ] [spɪn] .
rolling spin .
滚动 旋转 .

滚动旋转。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ['θʌndəd] [kloʊz][ə'stɜ:rn] .
A tremendous crash thundered close astern .
一个 巨大的 碰撞 雷鸣 关闭 倒车 .

身后传来一声巨响。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] !
" I guess that was a mistake !
" 我 猜测 那 曾是 一个 错误 !

我想那是个错误!

" ['krɪst(ə)l] [jeld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
" Crystal yelled as she fought the controls .
" 水晶 大喊 作为 她 战斗 这 控制 .

"克丽丝塔尔一边与控制装置搏斗一边尖叫。"

['braɪən]['ɔ:lmoʊst][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ə'nʌðər] [waɪld] [mə'nu:vər] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
Brian almost got to his feet when another wild maneuver hurled him back to
布莱恩 几乎 得到 到 他的 脚 什么时候 其他 荒野 演习 投掷 他 后退 到
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

布莱恩刚要站起来，又一次猛烈的动作把他摔回了地上。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][teɪl] .
The police ship was right on their tail .
这 警察 船 曾是 正确的 在 他们的 尾巴 .

警船紧随其后。

[ðə; ði][gɜːrl] [gʌnd] [hɜːr; hər][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ][snæp] ['iməlmən] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]

The	girl	gunned	her	craft	into	a	snap	Immelmann	and	swept	back	on	their
这	女孩	枪击	她	工艺	进入	一个	折断	伊梅尔曼	和	扫荡	后退	在	他们的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

女孩驾驶着飞船猛地转入瞬态伊梅尔曼角，向追击者们猛扑过去。

['slaɪsɪŋ][ɪn][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

slicing	in	close	over	the	ship	.
切片	在	关闭	超过	这	船	.

近距离切入船体上方。

['braɪənz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]['met(ə)l] [rɪpt] [ɔːf]

Brian's	eyes	bulged	as	he	saw	a	long	streak	of	paint	and	metal	ripped	off
布莱恩的	眼睛	鼓胀	作为	他	锯	一个	长的	条纹	的	画	和	金属	撕裂	离开

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] .

the	wing	of	the	police	ship	.
这	翼	的	这	警察	船	.

布莱恩瞪大了眼睛，看到警用飞机机翼上撕下了一道长长的油漆和金属痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] ['bætlɪŋ] [ðer; ðər][kən'troʊlz][ɪn] ['stɑːrtld] ['terər] .

He	saw	the	crew	battling	their	controls	in	startled	terror	.
他	锯	这	全体人员	战斗	他们的	控制	在	惊慌	恐怖	.

他看到船员们惊恐万分地与操纵装置搏斗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .

The	ship	slipped	frantically	away	and	fell	into	a	spin	.
这	船	滑倒了	疯狂地	离开	和	跌倒	进入	一个	旋转	.

船疯狂地滑行，并开始旋转。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That's	them	,	"	Crystal	said	with	satisfaction	.
"	那就是	他们	,	"	水晶	说	和	满意	.

“就是他们，”克丽丝塔尔满意地说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['duːɪŋ] ? "

"	How	are	the	others	doing	?	"
"	如何	是	这	其他的	正在做	?	"

其他人情况如何?

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[ðeə(r)] [hɪt] !

They're	hit	!
它们是	打	!

他们中弹了!

" ['braɪən] [felt] [sɪk] .

"	Brian	felt	sick	.
"	布莱恩	毛毡	生病的	.

布莱恩感到不舒服。

[ðə; ði] ['sloʊər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [freɪt] [ʃɪp] ['stægərd] ['drʌŋkənli] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	slower	rebel	freight	ship	staggered	drunkenly	as	a	torpedo	caught	it
这	慢点	反叛	货运	船	交错	醉酒地	作为	一个	鱼雷	捕捉	它

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ] [wɪŋ] .

and	ripped	away	half	a	wing	.
和	撕裂	离开	一半	一个	翼	.

那艘速度较慢的叛军货船摇摇晃晃，一枚鱼雷击中了它，炸掉了它半个机翼。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærəˌʃʊt]

It	plunged	down	in	flames	with	the	white	flowers	of	half	a	dozen	parachutes
它	暴跌	向下	在	火焰	和	这	白色的	花朵	的	一半	一个	打	降落伞

['blɑsəmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

blossoming	around	it	.
盛开	大约	它	.

它带着火焰坠落，周围绽放着六七顶降落伞的白色花朵。

['braɪən] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [keɪm] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] .

Brian	watched	in	horror	as	the	police	ship	came	deliberately	about	.
布莱恩	观看	在	恐怖	作为	这	警察	船	来了	故意地	关于	.

布莱恩惊恐地看着警船故意调转船头。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɪts]['fɔːrwərd] ['gʌnz] [goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

They	heard	its	forward	guns	go	into	action	.
他们	听到	它是	向前	枪支	去	进入	行动	.

他们听到它的前部火炮开始射击。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːtɪst] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk]['kreɪzi] [ˌmæriə'net] [æz; əz]

The	bodies	of	the	parachutists	jerked	and	jumped	like	crazy	marionettes	as
这	身体	的	这	跳伞者	猛地一抖	和	跳了起来	喜欢	疯狂的	木偶	作为

[ðə; ði] ['bulits] [smæʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	bullets	smashed	into	them	.
这	子弹	粉碎	进入	他们	.

子弹击中跳伞员的身体时，他们的身体像疯狂的木偶一样抽搐跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	was	over	in	a	few	moments	.
它	曾是	超过	在	一个	很少	时刻	.

一切在短短几分钟内就结束了。

[ðə; ði] [ded] ['reblz; rɪ'bel] ['drɪftɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	dead	rebels	drifted	down	into	the	mist	-	shrouded	depths	of	the	valley	.
这	死的	叛军	漂移	向下	进入	这	薄雾	-	被遮蔽的	深度	的	这	谷	.

死去的叛军尸体飘落到山谷中迷雾笼罩的深处。

" [ðə; ði]['dɜːrti] , ['məːdəriŋ] [ræts] !

"	The	dirty	,	murdering	rats	!
"	这	肮脏的	,	谋杀	老鼠	!

“这些肮脏的杀人老鼠！”

" ['braɪənz] [vɔɪs] [rɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] .

"	Brian's	voice	ripped	out	in	a	fury	of	outrage	.
"	布莱恩的	嗓音	撕裂	出去	在	一个	愤怒	的	暴行	.

布莱恩的声音带着愤怒的怒吼。

" [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

"	They	didn't	have	a	chance	!	"
"	他们	没有	有	一个	机会	!	"

“他们根本没有机会！”

" [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , " ['krɪst(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] , [flæt] [vɔɪs] .

"	Don't	get	excited	,	"	Crystal	told	him	in	a	dead	,	flat	voice	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	水晶	讲述	他	在	一个	死的	,	平坦的	嗓音	.

“别激动，”克丽丝塔尔用死气沉沉、毫无生气的声音对他说。

" [ðæts] [dʒʌst]['nɔːrm(ə)l] ['præktɪs] .

"	That's	just	normal	practice	.
"	那就是	只是	普通的	实践	.

“这只是正常做法。”

[ɪf] [juːd] [stʌk] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

If	you'd	stuck	your	nose	out	of	your	laboratory	once	in	a	while	,
如果	你会	卡住	你的	鼻子	出去	的	你的	实验室	一次	在	一个	尽管	,

如果你偶尔能走出实验室，看看外面的世界，

[juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

you'd	have	heard	of	these	things	.	"
你会	有	听到	的	这些	事物	.	"

你肯定听说过这些事。

" [bʌt; bət] [waɪ] — " [hiː; hi] ['dʌkt] [ə'weɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bulits] [spæŋ]

"	But	why	—	"	He	ducked	away	instinctively	as	a	flight	of	bullets	spanged
"	但	为什么	—	"	他	躲闪	离开	本能地	作为	一个	航班	的	子弹	跨度

[θruː] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] .

through	the	fuselage	.
通过	这	机身	.

“但是为什么——”他本能地躲开了，一连串子弹穿过机身。

" [ðeə(r)] ['æftər] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	They're	after	us	now	!
"	它们是	后	我们	现在	!

“他们现在盯上我们了！”

" ['krɪstəlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [jæŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] [klaɪm] .

"	Crystal's	answer	was	to	yank	the	ship	into	a	rocketing	climb	.
"	水晶的	回答	曾是	到	扬克	这	船	进入	一个	火箭	爬	.

“克里斯特尔的应对之策是猛地将飞船拉升，使其高速爬升。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	police	were	watching	for	that	.
这	警察	是	观看	为了	那	.

警方一直在密切关注此事。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [rɔːrd] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] .

The	big	ship	roared	up	after	them	.
这	大的	船	咆哮	向上	后	他们	.

那艘大船轰鸣着追了上来。

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] , ['sʌkərz] , " ['krɪst(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd] ['grɪmli] .

"	Just	follow	along	,	suckers	,	"	Crystal	invited	grimly	.
"	只是	跟随	沿着	,	傻瓜	,	"	水晶	受邀	阴沉地	.

“傻瓜们，跟着我走吧。”克丽丝塔尔冷冷地邀请道。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɪp] [stɔːl] .

She	snapped	the	ship	into	a	whip	stall	.
她	啪啪	这	船	进入	一个	鞭	摊位	.

她猛地将船驶入急停状态。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ,

For	one	nauseating	moment	they	hung	on	nothing	,
为了	一	令人作呕	片刻	他们	悬挂	在	没有什么	,

那令人作呕的一瞬间，他们竟然什么都没抓住。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [və'lɑːsəti] [daɪv] ,

then	the	ship	fell	over	on	its	back	and	they	screamed	down	in	a	terminal	velocity	dive	,
然后	这	船	跌倒	超过	在	它是	后退	和	他们	尖叫	向下	在	一个	终端	速度	潜水	,

然后船翻了个底朝天，他们以极高的速度尖叫着俯冲下去。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [mɪsts] .
heading for the safety of the lower valley mists .
标题 为了 这 安全 的 这 降低 谷 薄雾 .

朝着山谷下方的薄雾避去。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [pə'liːs] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['haɪər] [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [məˈnuːvər] .
The heavier police ship , with its higher wing - loading , could not match the maneuver .
这 较重 警察 船 , 和 它是 更高 翼 - 加载中 , 可以 不是 匹配 这 演习 .

由于翼载荷较高，较重的警用飞机无法进行同样的机动。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][krɑːft] [plʌndʒd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fɑːg] .
The rebel craft plunged down through the blinding fog .
这 反叛 工艺 暴跌 向下 通过 这 失明 多雾路段 .

叛军的飞行器猛地冲入浓雾之中。

[hæf] - [siːn] , ['goʊstli] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [klʌtʃt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Half - seen , ghostly fingers of stone clutched up at them ,
一半 - 已见 , 幽灵般的 手指 的 石头 紧握 向上 在 他们 ,

半明半暗、幽灵般的石质手指紧紧地抓着他们，

['tælən] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [mɪst] [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [nəːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][daɪv] .
talons of gray rock missed and fell away again as Crystal nursed the ship out of its dive .
利爪 的 灰色的 岩石 错过 和 跌倒 离开 再次 作为 水晶 护理 这 船 出去 的 它是 潜水 .

当水晶号努力将飞船从俯冲中拉出来时，灰色岩石的利爪再次落空并脱落。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

" ['braɪən] [gɑːspt] .
" Brian gasped .
" 布莱恩 倒吸一口气 .

布莱恩倒吸了一口气。

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [ðæt] [taɪm] .
" Well , we got away that time .
" 出色地 , 我们 得到 离开 那 时间 .

“嗯，那次我们逃脱了。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
How in thunder can you do it ? "
如何 在 雷 能 你 做 它 ? "

你怎么能在雷雨中做到?

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [feɪθ] .
" Well , you don't do it on faith .
" 出色地 , 你 不 做 它 在 信仰 .

“嗯，你不能凭着信仰去做这件事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fjuːəl] [geɪdʒ] !
Take a look at that fuel gauge !
拿 一个 看 在 那 燃料 测量 !

看看那油表！

[wiː; wi] [meɪ] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] — [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] .

We	may	get	as	far	as	our	headquarters	—	or	we	may	not	.
我们	可能	得到	作为	远的	作为	我们的	总部	—	或者	我们	可能	不是	.

我们或许能到达总部，也或许不能。

" [fɔːr; fər] ['twentɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [graʊpt] ['blaɪndlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] , ['flaɪɪŋ] ['soʊlɪ] [baɪ]

"	For	twenty	long	minutes	they	groped	blindly	through	the	fog	,	flying	solely	by
"	为了	二十	长的	分钟	他们	摸索	盲目地	通过	这	多雾路段	,	飞行	仅	经过

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ded] ['rekənɪŋ] .

instruments	and	dead	reckoning	.
仪器	和	死的	清算	.

“他们摸索着穿过浓雾长达二十分钟，完全依靠仪表和航位推算飞行。”

[ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːəl] [geɪdʒ] ['flikəd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒər]

The	needle	of	the	fuel	gauge	flickered	closer	and	closer	to	the	danger
这	针	的	这	燃料	测量	闪烁	更近	和	更近	到	这	危险

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

燃油表的指针越来越接近危险点。

[ðeɪ] [tɔːr] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] [fɑːg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə] " ['empti] .

They	tore	loose	from	the	clinging	fog	as	it	swung	firmly	to	"	Empty	.
他们	撕裂	松动的	从	这	依恋	多雾路段	作为	它	摇摆	牢牢	到	"	空的	.

他们挣脱了笼罩着他们的迷雾，迷雾坚定地转向了“空无一物”。

" [ðə; ðɪ][draɪv] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd][daɪd] .

"	The	drive	sputtered	and	coughed	and	died	.
"	这	驾驶	溅射	和	咳嗽	和	死亡	.

“驱动器断断续续地运转了几下，然后就熄火了。”

" [ðæts] ['figərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd][kloʊz] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That's	figuring	it	nice	and	close	,	"	Crystal	said	in	satisfaction	.
"	那就是	计算	它	好的	和	关闭	,	"	水晶	说	在	满意	.

“这算得相当准了，”克丽丝塔尔满意地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][glaɪd][ɪn][frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	We	can	glide	in	from	here	.	"
"	我们	能	滑行	在	从	这里	.	"

“我们可以从这里滑翔过去。”

" ['ɪntuː] [wer] ? " ['braɪən] [di'mɑːndid] .

"	Into	where	?	"	Brian	demanded	.
"	进入	在哪里	?	"	布莱恩	要求	.

“到哪儿去？”布莱恩问道。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'miːdiətlɪ] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ]

All	he	could	see	immediately	ahead	was	the	huge	bulk	of	a	mountain	which
全部	他	可以	看	立即地	前方	曾是	这	巨大的	大部分	的	一个	山	哪个

[blɑːkt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vælɪ] [ænd; ənd] [sɔːd] [ʃɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] -

blocked	the	entire	width	of	the	valley	and	soared	sheer	up	to	the	high	-
已屏蔽	这	全部的	宽度	的	这	谷	和	飙升	透明	向上	到	这	高的	-

[klaʊd] ['levə(ə)l] .

cloud	level	.
云	等级	.

他眼前所见的，只有一座巨大的山峰，它横亘在山谷的整个宽度之上，直插云霄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ʌp] —

His	eyes	followed	it	up	and	up	—
他的	眼睛	随后	它	向上	和	向上	—

他的目光一路向上追随着它——

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

[pə'liːs] [ʃɪps] .
Police **ships** .
警察 船舶 .

警用船只。

[ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es] ! "
They've **seen** **us** **!** **"**
他们有 已见 我们 ! "

他们看到我们了！

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['hævnt] .
" **Maybe** **they** **haven't** **.**
" 或许 他们 还没有 .

也许他们没有。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] .
Anyway **,** **there's** **only** **one** **place** **we** **can** **land** **.**
反正 , 有 仅有的 一 地方 我们 能 土地 .

总之，我们只有一个地方可以降落。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [lʌndʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] !
" **The** **ship** **lunged** **straight** **for** **the** **mountain** **wall** **!**
" 这 船 猛扑 直的 为了 这 山 墙 !

“这艘船径直撞向了山壁！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" **Are** **you** **crazy** **?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[wɑːtʃ] [aʊt] — [wiːl] [kræʃ] ! "
Watch **out** **—** **we'll** **crash** **!** **"**
手表 出去 — 出色地 碰撞 ! "

小心——我们会撞车的！

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['krɪst(ə)l] [snæpt] .
" **You** **leave** **the** **flying** **to** **me** **,** **"** **Crystal** **snapped** **.**
" 你 离开 这 飞行 到 我 , " 水晶 啪啪 .

“飞行的事就交给我吧，”克丽丝塔尔厉声说道。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][glaɪd] , ['eɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]
She **held** **the** **ship** **in** **its** **glide** **,** **aiming** **directly** **for** **the** **tangled** **foliage** **of**
她 握住 这 船 在 它是 滑行 , 瞄准 直接地 为了 这 纠缠不清 叶子 的
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [feɪs] .
the **mountain** **face** **.**
这 山 脸 .

她控制着船身滑行，径直朝着山体上茂密的树叶飞去。

['braɪən] [jelpt] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bæk] .
Brian **yelped** **and** **cowered** **instinctively** **back** **.**
布莱恩 尖叫 和 畏缩 本能地 后退 .

布莱恩惊叫一声，本能地向后缩去。

[ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [swɜːld] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
The **lush** **green** **of** **the** **mountainside** **swirled** **up** **to** **meet** **them** **.**
这 郁郁葱葱 绿色的 的 这 山坡 旋转 向上 到 见面 他们 .

山坡上郁郁葱葱的绿色向上延伸，与他们相遇。

[ðeɪ] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kræʃ] .

They	ripped	through	the	foliage	—	there	was	no	crash	.
他们	撕裂	通过	这	叶子	—	那里	曾是	不	碰撞	.

它们冲破了树叶——没有发生碰撞。

[ðeɪ] [bɜːrst] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kævərn][ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .

They	burst	through	into	a	huge	,	brilliantly	lighted	cavern	and	settled	to	a	perfect	landing	.
他们	爆裂	通过	进入	一个	巨大的	,	精彩	照明	洞穴	和	定居	到	一个	完美的	降落	.

他们冲进一个巨大的、灯火辉煌的洞穴，并完美地降落下来。

[men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Men	came	running	.
男人	来了	跑步	.

男人们跑了过来。

['krɪst(ə)l] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪp] .

Crystal	tumbled	out	of	her	ship	.
水晶	翻滚	出去	的	她	船	.

克丽丝塔尔从她的飞船里掉了出来。

" [daʊs] [ðoʊz] [laɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Douse	those	lights	,	"	she	shouted	.
"	浇水	那些	灯	,	"	她	喊叫	.

“把灯关掉！”她喊道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] .

"	The	police	are	outside	.
"	这	警察	是	外部	.

警察在外面。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bʌlbəs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːrs] ,

"	A	tall	,	lean	man	with	bulbous	eyes	and	a	face	like	a	startled	horse	,
"	一个	高的	,	倾斜	男人	和	球状的	眼睛	和	一个	脸	喜欢	一个	惊慌	马	,

“一个身材高瘦、眼睛凸出、面容像受惊的马一样的男人，

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]['krɪst(ə)l] .

rushed	up	to	Crystal	.
匆忙	向上	到	水晶	.

冲到克里斯特尔那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	What	do	you	mean	by	leading	them	here	?	"	he	yelled	,	waving	his	hands	.
"	什么	做	你	意思是	经过	领导	他们	这里	?	"	他	大喊	,	挥手	他的	双手	.

“你把他们带到这里是什么意思？”他挥舞着双手大声问道。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl] , [ænd; ənd][kwɪt] ['æktɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .

"	They	jumped	us	when	we	had	no	fuel	,	and	quit	acting	like	an	idiot	.
"	他们	跳了起来	我们	什么时候	我们	有	不	燃料	,	和	辞职	表演	喜欢	一个	笨蛋	.

“他们趁我们没油的时候袭击了我们，别再像个傻瓜一样胡闹了。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] .

"	The	man	was	shaking	,	his	eyes	looked	wild	.
"	这	男人	曾是	摇晃	,	他的	眼睛	看起来	荒野	.

“那人浑身颤抖，眼神狂乱。”

" [ðeɪl] [kɪl] [juː 'es] .

"	They'll	kill	us	.
"	他们会	杀	我们	.

他们会杀了我们。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
We've got to get out of here . "
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 . "

我们必须离开这里。

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" Wait , you fool .
" 等待 , 你 傻子 .

等等，你这个傻瓜。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .
They may not even have seen us .
他们 可能 不是 甚至 有 已见 我们 .

他们可能根本没看见我们。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" But he was gone ,
" 但 他 曾是 已消失 ,

但他已经走了，

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɪps] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
running toward a group of ships lined up at the end of the cavern .
跑步 朝向 一个 团体 的 船舶 衬里 向上 在 这 结尾 的 这 洞穴 .

朝着洞穴尽头一排排列的船只跑去。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kreɪzi] [kuːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Who was that crazy coot and what is this place ?
" WHO 曾是 那 疯狂的 笨人 和 什么 是 这 地方 ?

"那个疯子是谁？这是什么地方？"

" ['braɪən] [di'mɑːndid] .
" Brian demanded .
" 布莱恩 要求 .

布莱恩要求道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔrt] ['stɜːrlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['bɪtərli] .
" That was Gort Sterling , our leader , " the girl said bitterly .
" 那 曾是 戈特 英镑 , 我们的 领导者 , " 这 女孩 说 苦涩地 .

"那是我们的领袖戈特·斯特林，"女孩愤愤地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .
" And this is our headquarters .
" 和 这 是 我们的 总部 .

"这里是我们的总部。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['θʌndəd] [tuː; tə][laɪf] ,
" One of the ships at the back of the cavern thundered to life ,
" 一 的 这 船舶 在 这 后退 的 这 洞穴 雷鸣 到 生活 ,

"洞穴深处的一艘船轰鸣着启动了，

[striːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['krɪstəlz] [ʃɪp] [hæd; həd]
streaked across the floor and burst out through the opening Crystal's ship had
条纹 穿过 这 地面 和 爆裂 出去 通过 这 开幕 水晶的 船 有
[left] .
left .
左边 .

掠过地板，冲出了水晶飞船留下的开口。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !
" He hasn't got a chance !
" 他 还没有 得到 一个 机会 !

"他没机会！"

[wiːl] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ， [naʊ] .

We'll	be	spotted	for	sure	,	now	.
出色地	是	斑	为了	当然	，	现在	.

我们肯定会被发现的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel] ['weɪtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	The	other	rebels	waited	uncertainly	,	but	not	for	long	.
"	这	其他	叛军	等待	不确定性	，	但	不是	为了	长的	.

其他叛军忐忑不安地等待着，但时间并没有过去多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][daɪv] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

There	was	the	crescendoing	roar	of	ships	in	a	dive	followed	by	the	terrific
那里	曾是	这	渐强	吼	的	船舶	在	一个	潜水	随后	经过	这	了不起

[kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

crash	of	an	explosion	.
碰撞	的	一个	爆炸	.

先是船只俯冲时发出越来越大的轰鸣声，随后是一声可怕的爆炸巨响。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	They	got	him	!
"	他们	得到	他	!

他们抓住他了！

" ['krɪstəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊn] .

"	Crystal's	voice	was	a	moan	.
"	水晶的	嗓音	曾是	一个	呻吟	.

克丽丝塔尔的声音像呻吟一样。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [fuːl] ! "

"	Oh	,	the	fool	,	the	fool	!	"
"	哦	,	这	傻子	,	这	傻子	！	"

“哦，傻瓜，傻瓜！”

" ['saʊndɪd] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] .

"	Sounded	like	more	than	one	ship	.
"	听起来	喜欢	更多的	比	一	船	.

听起来像是不止一艘船。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es] , [naʊ] .

They'll	be	after	us	,	now	.
他们会	是	后	我们	，	现在	.

现在他们要来抓我们了。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

Is	there	any	other	way	of	getting	out	of	this	place	?	"
是	那里	任何	其他	方式	的	获得	出去	的	这	地方	？	"

还有其他办法离开这里吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃɪps] .

"	Not	for	ships	.
"	不是	为了	船舶	.

不适用于船舶。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . "

We'll	have	to	walk	and	they'll	follow	us	.	"
出色地	有	到	走	和	他们会	跟随	我们	.	"

我们得走着去，他们会跟着我们。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] ， [ðen] .

"	We've	got	to	slow	them	down	some	way	,	then	.
"	我们已经	得到	到	慢的	他们	向下	一些	方式	，	然后	.

“那我们必须想办法减缓他们的速度。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [ðeɪ] [treɪst] [ˌjuː 'es] ?
I wonder how the devil they traced us ?
我 想知道 如何 这 魔鬼 他们 追踪 我们 ?

我真想知道他们是怎么追踪到我们的?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [lɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɑːg] . "
I thought we lost them in that fog . "
我 想法 我们 丢失的 他们 在 那 多雾路段 . "

我以为我们在雾里跟他们走散了。

" [its] [ðæt] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] - , [ðə; ði] ['treɪtər] .
" It's that Serono Zeburzac , the traitor .
" 它是 那 血清 - , 这 叛徒 .

"就是那个叛徒塞罗诺·泽布尔扎克。"

[hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] ['maʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
He knows these mountains as well as we do . "
他 知道 这些 山脉 作为 出色地 作为 我们 做 . "

他对这些山脉的了解和我们一样多。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] , [bʌt; bət][hiː; hi][soʊld][aʊt][tuː; tə] - .
" The Zeburzacs are one of the old families , but he sold out to McHague .
"
"
"

"泽布尔扎克家族是老牌家族之一，但他把家族财产卖给了麦克海格。"

" [wel] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" Well , what do we do now ?
" 出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ?

"那么，我们现在该怎么办？"

[dʒʌst][stænd] [hɪr] ?
Just stand here ?
只是 站立 这里 ?

就站在这里?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['liːvɪŋ] . "
It looks like everybody's leaving . "
它 看起来 喜欢 每个人的 离开 . "

看起来大家都走了。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌst][weɪt] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['hoʊpləsli] .
" We might as well just wait , " Crystal said hopelessly .
" 我们 可能 作为 出色地 只是 等待 , " 水晶 说 绝望地 .

"我们还是等等吧。"克丽丝塔尔绝望地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] [tuː; tə][rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
" It won't do us any good to run out into the hills .
" 它 惯于 做 我们 任何 好的 到 跑步 出去 进入 这 丘陵 .

"跑到山里去对我们没有任何好处。"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] ['fɑːloʊ] . "
Zeburzac and his men will follow . "
- 和 他的 男人 将要 跟随 . "

泽布尔扎克和他的手下会紧随其后。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps]

"	We	could	slow	them	down	some	by	swinging	a	couple	of	those	ships
"	我们	可以	慢的	他们	向下	一些	经过	摇摆	一个	夫妻	的	那些	船舶

[ə'raʊnd] [soʊ][ðer; ðər] ['rɑːkɪt] [ig'zɔːsts] [swiːp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

around	so	their	rocket	exhausts	sweep	the	entrance	to	the	cavern	,
大约	所以	他们的	火箭	排气管	扫	这	入口	到	这	洞穴	,

“我们可以通过调转其中几艘飞船的方向，让它们的火箭尾焰扫过洞穴入口，来减缓它们的行进速度。”

" ['braɪən] [sə'dʒestɪd] ['daʊtfəli] .

"	Brian	suggested	doubtfully	.
"	布莱恩	建议	怀疑地	.

布莱恩疑惑地建议道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

She	looked	at	him	steadily	.
她	看起来	在	他	稳步	.

她目光坚定地注视着他。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][left] .

"	You	sound	like	the	only	good	rebel	left	.
"	你	声音	喜欢	这	仅有的	好的	反叛	左边	.

听起来你好像是硕果仅存的好叛逆者了。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

We	can	try	it	,	anyway	.
我们	能	尝试	它	,	反正	.

无论如何，我们都可以试试。

" [ðeɪ] [ræn] [tuː] [ʃɪps] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

"	They	ran	two	ships	out	into	the	middle	of	the	cavern	,
"	他们	跑	二	船舶	出去	进入	这	中间	的	这	洞穴	,

他们派了两艘船到洞穴中央，

[gʌnd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['dʒɔkid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː]

gunned	them	around	and	jockeyed	them	into	position	—	not	a	moment	too
枪击	他们	大约	和	骑师	他们	进入	位置	—	不是	一个	片刻	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

迅速调动他们，让他们就位——正是时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垄断(Monopoly)
第2/3页

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'liːs] [ʃoʊd] [ɪn] [briːf] [ˌsɪlu'et] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Half **a** **dozen** **police** **showed** **in** **brief** **silhouette** **as** **they** **slipped** **cautiously** **into** **the**
一半 一个 打 警察 显示 在 简短的 轮廓 作为 他们 滑倒了 谨慎地 进入 这
['kævərn] ,
cavern **,**
洞穴 ,

六名警察的身影短暂地出现在画面中，他们小心翼翼地溜进了洞穴。

['gʌnz] ['redi] , [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .
guns **ready** **,** **expecting** **resistance** **.**
枪支 准备好 , 期待 反抗 .

枪已上膛，预计会遭到抵抗。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
They **met** **a** **dead** **silence** **.**
他们 遇见 一个 死的 沉默 .

他们之间一片死寂。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
A **score** **or** **more** **followed** **them** **without** **any** **attempt** **at** **concealment** **.**
一个 分数 或者 更多的 随后 他们 没有 任何 试图 在 隐蔽 .

二十来个人尾随其后，丝毫没有掩饰的意思。

[ðen] ['braɪən] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
Then **Brian** **and** **Crystal** **cut** **loose** **with** **the** **drives** **of** **the** **two** **ships** **.**
然后 布莱恩 和 水晶 切 松动的 和 这 驱动 的 这 二 船舶 .

然后布莱恩和克丽丝塔尔启动了两艘船的推进器。

['stɑːrtld] [skriːmz] [ʌv; əv] ['ægəni] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æz; əz] [ðeɪ]
Startled **screams** **of** **agony** **burst** **from** **the** **crowded** **group** **of** **police** **as** **they**
惊慌 尖叫 的 痛苦 爆裂 从 这 挤 团体 的 警察 作为 他们
[wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [krɔːs] ['faɪər] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .
were **caught** **in** **the** **annihilating** **cross** **fire** **of** **roaring** **flame** **.**
是 捕捉 在 这 歼灭 叉 火 的 咆哮 火焰 .

拥挤的警察人群中爆发出阵阵惊恐的尖叫，他们被卷入熊熊烈火的交叉火力中。

[ðeɪ] [k'rɪspt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [kʊkt] [tuː; tə] [skɔːrtʃt] ['hɒrəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] .
They **crisped** **and** **twisted** **,** **cooked** **to** **scorched** **horrors** **before** **they** **fell** **.**
他们 酥脆 和 扭曲 , 煮熟 到 烧焦的 恐怖 前 他们 跌倒 .

它们变得酥脆扭曲，被烤得焦黑可怕，然后才倒下。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [θɪk] , ['griːsi] [smoʊk] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
A **burst** **of** **thick** **,** **greasy** **smoke** **rushed** **out** **of** **the** **cavern** **.**
一个 爆裂 的 厚的 , 腻 抽烟 匆忙 出去 的 这 洞穴 .

一股浓稠油腻的烟雾从洞穴中喷涌而出。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fleʃ] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] , [plʌndʒd]
Two **of** **the** **police** **,** **their** **clothes** **and** **flesh** **scorched** **and** **flaming** **,** **plunged**
二 的 这 警察 , 他们的 衣服 和 肉 烧焦的 和 炽盛 , 暴跌
[æz; əz] [ʃriːk] ,
as **shrieking** **,**
作为 尖叫 ,

两名警察，衣服和皮肉都被烧焦了，浑身着火，尖叫着跳了下去。

['lɪvɪŋ] [tɔ:tʃiz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
living torches down the mountainside .
活的 火炬 向下 这 山坡 .

山坡下仿佛燃烧的火炬。

['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
Crystal was white and shaking , her face set in a mask of horror ,
水晶 曾是 白色的 和 摇晃 , 她 脸 放 在 一个 面具 的 恐怖 ,

克丽丝塔尔脸色苍白，浑身颤抖，脸上满是惊恐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['blaɪndli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɪp] .
as she climbed blindly from her ship .
作为 她 攀登 盲目地 从 她 船 .

她盲目地从船上爬了下来。

" [lets] [get] [ə'weɪ] !
" Let's get away !
" 我们来吧 得到 离开 !

我们逃走吧!

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] ['bɜ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
I can smell them burning , " she shuddered and covered her face with
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
我 能 闻 他们 燃烧 , " 她 颤抖 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“我闻到了它们烧焦的味道，”她颤抖着，用手捂住了脸。

['braɪən] [græbd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
Brian grabbed her and shook her .
布莱恩 抓住 她 和 摇晃 她 .

布莱恩抓住她，摇晃她。

" [snæp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [bɑ:rkt] .
" Snap out of it , " he barked .
" 折断 出去 的 它 , " 他 吠叫 .

“醒醒！”他厉声说道。

" [ðæts] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʃu:tɪŋ] ['helpləs] [men][ɪn] ['pærəˌʃʊt] .
" That's no worse than shooting helpless men in parachutes .
" 那就是 不 更糟 比 射击 无助 男人 在 降落伞 .

“这和射杀跳伞的无助男子没什么两样。”

[wi:; wi][kɑ:nt][goʊ] , [jet] ; [wɪə(r)][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪr] . "
We can't go , yet ; we're not finished here . "
我们 不能 去 , 然而 ; 是 不是 完成的 这里 . "

我们还不能走；我们在这里的任务还没完成。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [ʃu:t] [ˌju: 'es] !
" Oh , let them shoot us !
" 哦 , 让 他们 射击 我们 !

“哦，让他们射杀我们吧！”

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [θru:] [ðæt] [ə'gen] ! "
I can't go through that again ! "
我 不能 去 通过 那 再次 ! "

我不想再经历一次了!

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] .
" You don't have to .
" 你 不 有 到 .

你不必这样做。

[weɪt] [hɪr] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl]
" He climbed back into one of the ships and cut the richness of the fuel
" 他 攀登 后退 进入 一 的 这 船舶 和 切 这 丰富 的 这 燃料
['mɪkstʃər] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læmbənt] ,
mixture down till the exhaust was a lambent ,
混合物 向下 直到 这 排气 曾是 一个 光亮 ,

他爬回其中一艘飞船，降低了燃油混合物的浓度，直到排气管发出微弱的光芒。

['ʃudəriŋ] ['stʌtər] , ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
shuddering stutter , verging on extinction .
颤抖 口吃 , 接近 在 灭绝 .

颤抖的口吃，濒临灭绝。

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ,
He dashed to the other ship and repeated the maneuver ,
他 虚线 到 这 其他 船 和 重复 这 演习 ,

他冲到另一艘船上，重复了同样的操作。

['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑːtl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fjuːəl]['mɪkstʃər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l]
fussing with the throttle till he had the fuel mixture adjusted to critical
唠叨 和 这 风门 直到 他 有 这 燃料 混合物 调整 到 批判的
['faɪnnəs] .
fineness .
精细度 .

他反复调整油门，直到将燃油混合比调整到最佳状态。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [ɪg'zɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]
The beat of the stuttering exhaust seemed to catch up to the other and
这 打 的 这 口吃 排气 似乎 到 抓住 向上 到 这 其他 和
[bɪlt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [pʌl'seɪʃn] .
built to an aching pulsation .
建造 到 一个 疼痛 脉动 .

断断续续的排气声似乎与另一个声音汇合，逐渐演变成一种令人心痛的脉动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][hɪt][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In a moment the whole mass of air in the cavern hit the frequency with a
在 一个 片刻 这 所有的 大量的 的 空气 在 这 洞穴 打 这 频率 和 一个
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

瞬间，洞穴中所有的空气都以一种微妙的方式击中了那个频率。

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
intangible thunder of vibration .
无形 雷 的 振动 .

无形的雷鸣般的震动。

['krɪst(ə)l] [skriːmd] .
Crystal screamed .
水晶 尖叫 .

克丽丝塔尔尖叫起来。

" ['braɪən] !
" Brian !
" 布莱恩 !

“布莱恩！”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [pə'liːs] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

There's	more	police	cutting	in	around	the	entrance	.
有	更多的	警察	切割	在	大约	这	入口	.

入口附近增派了更多警察。

" ['braɪən] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði]

"	Brian	clambered	out	of	the	ship	and	glanced	at	the	glowing	points	in	the
"	布莱恩	攀爬	出去	的	这	船	和	瞥了一眼	在	这	发光	积分	在	这

[rɑːk] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

rock	where	the	police	were	cutting	their	way	through	outside	the	line	of	the
岩石	在哪里	这	警察	是	切割	他们的	方式	通过	外部	这	线	的	这

[ɪg'zɔːst] [fleɪmz] .

exhaust	flames	.
排气	火焰	.

"布莱恩爬出船外，瞥了一眼岩石上发光的地方，警察正在那里开路，避开排气火焰。

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [krə'ʃendəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [pɪtʃ] .

The	pulsating	thunder	in	the	cavern	crescendoed	to	an	intolerable	pitch	.
这	脉动	雷	在	这	洞穴	渐强	到	一个	无法容忍	沥青	.

洞穴中隆隆的雷声越来越大，最终达到了令人难以忍受的程度。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	huge	mass	of	stalactites	crashed	to	the	floor	.
一个	巨大的	大量的	的	钟乳石	崩溃了	到	这	地面	.

一大堆钟乳石坠落到地面。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] , " ['braɪən] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	time	to	check	out	,	"	Brian	shouted	.
"	它是	时间	到	查看	出去	,	"	布莱恩	喊叫	.

"该退房了，"布莱恩喊道。

['krɪst(ə)l] [led] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] .

Crystal	led	the	way	as	they	fled	down	the	escape	tunnel	.
水晶	引领	这	方式	作为	他们	逃亡	向下	这	逃脱	隧道	.

克丽丝塔尔走在最前面，他们沿着逃生隧道逃了出去。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,

The	roaring	crash	of	falling	rock	was	a	continuous	,
这	咆哮	碰撞	的	坠落	岩石	曾是	一个	连续的	,

落石的轰鸣声持续不断，

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

increasing	avalanche	of	sound	in	the	cavern	behind	them	.
增加	雪崩	的	声音	在	这	洞穴	在后面	他们	.

他们身后的洞穴中传来越来越大的声响。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	emerged	from	the	tunnel	on	the	face	of	the	mountain	,
他们	出现	从	这	隧道	在	这	脸	的	这	山	,

他们从山体侧面的隧道里走了出来，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ['entrəns] .

several	hundred	yards	to	the	east	of	the	cavern	entrance	.
一些	百	码	到	这	东方	的	这	洞穴	入口	.

位于洞穴入口以东几百码处。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hiːvd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	ground	shook	and	heaved	beneath	them	.
这	地面	摇晃	和	喘息	下面	他们	.

他们脚下的地面震动起伏。

" [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['slaɪdɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [skri:md] .

"	The	whole	side	of	the	mountain's	sliding	,	"	Crystal	screamed	.
"	这	所有的	边	的	这	山的	滑动	,	"	水晶	尖叫	.

"整座山的一侧都在滑落！"克丽丝塔尔尖叫道。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

"跑步！

" ['braɪən] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

"	Brian	shoved	her	and	they	plunged	madly	through	the	thick	tangle	of
"	布莱恩	推搡	她	和	他们	暴跌	疯狂地	通过	这	厚的	纠纷	的

['dʒʌŋg(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪd] .

jungle	away	from	the	slide	.
丛林	离开	从	这	滑动	.

"布莱恩推了她一把，他们疯狂地冲进茂密的丛林，远离滑坡。

[hju:dʒ] ['boʊldərz] [li:pt] [ænd; ənd] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['mætɪd] [bʊʃ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Huge	boulders	leaped	and	smashed	through	the	matted	bush	around	them	.
巨大的	巨石	跳跃	和	粉碎	通过	这	哑光	衬套	大约	他们	.

巨大的岩石跃起，砸穿了周围茂密的灌木丛。

['krɪst(ə)l] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .

Crystal	went	down	as	the	ground	slipped	from	under	her	.
水晶	去	向下	作为	这	地面	滑倒了	从	在下面	她	.

克丽丝塔尔脚下的地面突然塌陷，她摔倒在地。

['braɪən] [græbd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Brian	grabbed	her	and	a	tree	at	the	same	time	.
布莱恩	抓住	她	和	一个	树	在	这	相同的	时间	.

布莱恩同时抓住了她和一棵树。

[ðə; ði] [tri:] [li:nd] [ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

The	tree	leaned	and	crashed	down	the	slope	,
这	树	倾斜	和	崩溃了	向下	这	坡	,

树倾斜着滚下了山坡，轰然倒塌。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd]

the	whole	jungle	muttered	and	groaned	and	came	to	life	as	it	joined
这	所有的	丛林	低声说道	和	呻吟	和	来了	到	生活	作为	它	加入

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

the	roaring	rush	of	the	slide	.
这	咆哮	匆忙	的	这	滑动	.

整个丛林发出低沉的呻吟声，仿佛都活了过来，加入了滑坡的轰鸣声中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʌmbld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['daʊnwərd] ,

They	were	tumbled	irresistibly	downward	,
他们	是	翻滚	无法抗拒地	向下	,

它们无可抗拒地向下坠落，

['raɪdɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][fɔ:r; fər] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɪnɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪld] [ænd; ənd][left]

riding	the	edge	of	the	slide	for	terrifying	minutes	till	it	stilled	and	left
骑术	这	边缘	的	这	滑动	为了	恐怖	分钟	直到	它	静止	和	左边

[ðem; ðəm] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][tɔ:rn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

them	bruised	and	shaken	in	a	tangle	of	torn	vegetation	.
他们	瘀伤	和	摇晃	在	一个	纠纷	的	撕裂	植被	.

他们沿着滑梯边缘滑行了可怕的几分钟，直到滑梯停止，留下他们浑身是伤、惊魂未定地躺在一堆撕裂的植被中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [pə'liːs] [ʃɪps] , [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	remains	of	two	police	ships	,	caught	without	warning	in	the	rush	as	they
这	遗迹	的	二	警察	船舶	,	捕捉	没有	警告	在	这	匆忙	作为	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd] ,

attempted	to	land	,
尝试过	到	土地	,

两艘警用船只的残骸，在试图靠岸时毫无预警地被卷入混乱之中。

[stʌk] [ʌp] [groʊ'teskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

stuck	up	grotesquely	out	of	the	foot	of	the	slide	.
卡住	向上	怪诞地	出去	的	这	脚	的	这	滑动	.

从滑梯底部怪异地伸出来。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ə'weɪ] .

The	dust	was	settling	away	.
这	灰尘	曾是	安顿	离开	.

尘埃渐渐落定。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] , ['glaɪdɪŋ] ['lɪzərdz] ['bɑːkiŋ] [ɪn] ['rɔːkəs] ['terər] , [fled] [daʊn] [ðə; ði]

A	flock	of	brilliant	blue	,	gliding	lizards	barking	in	raucous	terror	,	fled	down	the
一个	群	的	杰出的	蓝色的	,	滑翔	蜥蜴	叫声	在	沙哑	恐怖	,	逃亡	向下	这

['væli] .

valley	.
谷	.

一群亮蓝色的滑翔蜥蜴发出刺耳的叫声，惊恐万分地逃下了山谷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['saɪləns] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Then	they	were	gone	and	the	primeval	silence	settled	back	into	place	.
然后	他们	是	已消失	和	这	原始	沉默	定居	后退	进入	地方	.

然后他们消失了，原始的寂静再次降临。

['braɪən][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['strʌgld] ['peɪnfəli] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

Brian	and	Crystal	struggled	painfully	to	solid	ground	.
布莱恩	和	水晶	挣扎	痛苦地	到	坚硬的	地面	.

布莱恩和克丽丝塔尔艰难地挣扎着才站稳脚跟。

['krɪst(ə)l] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['maʊntnsaɪd] .

Crystal	gazed	with	a	feeling	of	awe	at	the	devastated	mountainside	.
水晶	凝视	和	一个	感觉	的	敬畏	在	这	遭受重创	山坡	.

克丽丝塔尔怀着敬畏之心凝视着满目疮痍的山坡。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	do	it	?	"
"	如何	做过	你	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪks] , " ['braɪən] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	matter	of	harmonics	,	"	Brian	explained	.
"	它是	一个	事情	的	谐波	,	"	布莱恩	解释	.

“这是谐波的问题，”布莱恩解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] ['eniθɪŋ] [daʊn] .

"	If	you	hit	the	right	vibratory	combination	,	you	can	shake	anything	down	.
"	如果	你	打	这	正确的	振动	组合	,	你	能	摇	任何事物	向下	.

“只要找到正确的振动组合，就能震垮任何东西。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "

But	now	that	we've	made	a	mess	of	the	old	homestead	,	what	do	we	do	?	"
但	现在	那	我们已经	制成	一个	混乱	的	这	老的	家园	,	什么	做	我们	做	?	"

但现在我们把老家园搞得一团糟，该怎么办呢？

" [wɔːk] , " ['krɪst(ə)l] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .
" **Walk , " Crystal said laconically .**
" 走 , " 水晶 说 简洁地 .

"走，"克丽丝塔尔简洁地说。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌp][ðə; ði]
She led the way as they started scrambling through the jungle up the
她 引领 这 方式 作为 他们 开始 争抢 通过 这 丛林 向上 这
['maʊntnsaɪd] .
mountainside .
山坡 .

她带头，他们开始艰难地穿过丛林，向上攀登山坡。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **Where are we heading for ?**
" 在哪里 是 我们 标题 为了 ?

我们要去哪里?

" ['braɪən] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] .
" **Brian grunted as he struggled along .**
" 布莱恩 哼哼 作为 他 挣扎 沿着 .

布莱恩一边艰难地向前走，一边哼哼唧唧。

" [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrltən]['fæməli] .
" **The headquarters of the Carlton family .**
" 这 总部 的 这 卡尔顿 家庭 .

"卡尔顿家族的总部。"

[ðeə(r)] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['piːp(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] .
They're the closest people we can depend on .
它们是 这 最接近 人们 我们 能 依赖 在 .

他们是我们最亲近、最能依靠的人。

[ðeɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
They've kept out of the rebellion , but they're on our side .
他们有 保留 出去 的 这 叛乱 , 但 它们是 在 我们的 边 .

他们没有参与叛乱，但他们是站在我们这边的。

[ðeɪv] [helpt] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] .
They've helped us before .
他们有 帮助 我们 前 .

他们以前帮过我们。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] , ['wɪri] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] - ,
" **Two days later , Crystal and Brian , weary , bedraggled and bushworn ,**
" 二 天 之后 , 水晶 和 布莱恩 , 厌倦 , 邋遢的 和 - ,

两天后，克丽丝特尔和布莱恩疲惫不堪，衣衫褴褛，饱经风霜。

['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [treɪl] [ðæt] ['twɪstɪd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːrltən]
stumbled on a rocky trail that twisted up through a narrow valley toward the Carlton
踉跄 在 一个 岩石 踪迹 那 扭曲 向上 通过 一个 狭窄的 谷 朝向 这 卡尔顿
[pleɪs] .
place .
地方 .

偶然发现了一条崎岖的小路，蜿蜒穿过狭窄的山谷，通往卡尔顿庄园。

[treɪlz] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [viːn'juːsiən]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [wer] ['nɪrli] [ɔːl]
Trails were scarce in the terrific Venusian mountain country where nearly all
小径 是 稀少 在 这 了不起 金星 山 国家 在哪里 几乎 全部
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ] [er] .
communication was by air .
沟通 曾是 经过 空气 .

在金星那片险峻的山区，道路稀少，几乎所有的通讯都依靠空中。

['krɪst(ə)l] [nuː] [ðɪs] [pæθ] .
Crystal knew this path .
水晶 知道 这 小路 .

克丽丝塔尔知道这条路。

" [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] .
" We're almost there , " she said , and they pushed along faster .
" 是 几乎 那里 , " 她 说 , 和 他们 推动 沿着 快点 .

“我们快到了，”她说，然后他们加快了脚步。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" ['braɪən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['erkræft] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
" Brian stopped and they both heard the sound of aircraft taking off .
" 布莱恩 停止 和 他们 两个都 听到 这 声音 的 飞机 采取 离开 .

布莱恩停了下来，他们俩都听到了飞机起飞的声音。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['draɪvz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][viː][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv]
The pulsing roar of the rocket drives approached and a V formation of five
这 脉动 吼 的 这 火箭 驱动 接近 和 一个 V 形成 的 五
[ʃɪps] [swept] [baɪ][ˌoʊvər'hed] .
ships swept by overhead .
船舶 扫荡 经过 开销 .

火箭推进器的轰鸣声越来越近，五艘飞船组成V字形编队从头顶呼啸而过。

['krɪst(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['braɪən][wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] ['hɔːrər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
Crystal looked at Brian with dawning horror behind her eyes .
水晶 看起来 在 布莱恩 和 黎明 恐怖 在后面 她 眼睛 .

克丽丝塔尔看着布莱恩，眼中逐渐闪过一丝惊恐。

" [pə'liːs] ! "
" Police ! "
" 警察 ! "

“警察！ ”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrltənz] .
They're just leaving ; they were probably just checking up on the Carltons .
它们是 只是 离开 ; 他们 是 大概 只是 检查 向上 在 这 卡尔顿 .

他们正要离开；他们可能只是去看看卡尔顿一家的情况。

" ['krɪst(ə)l] ['ʃɪvəd] .
" Crystal shivered .
" 水晶 瑟瑟发抖 .

克丽丝塔尔打了个寒颤。

" [wen] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] - [tʃeks] [ʌp] [ɑːn] ['sʌmwʌn] , [ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] [mʌtʃ] [left] .
" When Serono Zeburzac checks up on someone , there usually isn't much left .
" 什么时候 血清 - 检查 向上 在 某人 , 那里 通常 不是 很多 左边 .

“当塞罗诺·泽布尔扎克去查看某人的情况时，通常已经没什么东西剩下了。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
" **She** **started** **at** **a** **run** **down** **the** **trail** **.**
" 她 开始 在 一个 跑步 向下 这 踪迹 .

她开始沿着小路跑。

[ðeɪ] [sləud] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] .
They **slowed** **at** **the** **sight** **of** **a** **clearing** **ahead** **.**
他们 减速 在 这 视线 的 一个 清理 前方 .

看到前方一片空地，他们放慢了车速。

[ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] ,
A **faint** **sound** **reached** **them** **,** **a** **sobbing** **,**
一个 头晕的 声音 达到 他们 , 一个 啜泣 ,

他们听到微弱的声音，那是啜泣声。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [moʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['ægəni] [ðæt] [froʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [træks] .
inarticulate **moan** **of** **unexpressible** **agony** **that** **froze** **them** **in** **their** **tracks** **.**
不善言辞 呻吟 的 无法表达的 痛苦 那 冻住了 他们 在 他们的 轨道 .

一声含糊不清、痛苦难耐的呻吟，让他们愣在了原地。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['braɪən] [gɑːspt] .
" **What's** **that** **?** **"** **Brian** **gasped** **.**
" 是什么 那 ? " 布莱恩 倒吸一口气 .

"那是什么？"布莱恩倒吸了一口气。

['krɪstəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] - [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .
Crystal's **face** **was** **dead** **-** **white** **as** **they** **moved** **cautiously** **forward** **.**
水晶的 脸 曾是 死的 - 白色的 作为 他们 已搬 谨慎地 向前 .

她们小心翼翼地向前走去，克丽丝塔尔的脸色惨白。

[ðeɪ] [stɛərd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['hɔːrər] .
They **stared** **out** **into** **the** **clearing** **in** **dumb** **horror** **.**
他们 凝视 出去 进入 这 清理 在 哑的 恐怖 .

他们惊恐地呆呆地望着窗外的空地。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ræmblɪŋ] ['kɑːrltən]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
The **huge** **,** **rambling** **Carlton** **mansion** **was** **a** **smoking** **heap** **of** **ruins** **.**
这 巨大的 , 漫无边际 卡尔顿 大厦 曾是 一个 吸烟 堆 的 废墟 .

庞大而错综复杂的卡尔顿宅邸已化作一堆冒着烟的废墟。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['viːnəs] [θɔːrn] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd]
A **giant** **Venus** **thorn** **bush** **in** **front** **of** **the** **house** **was** **scorched** **and** **charred**
一个 巨大的 金星 刺 衬套 在 正面 的 这 房子 曾是 烧焦的 和 烧焦的
[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
by **the** **flames** **.**
经过 这 火焰 .

房子前面一丛巨大的金合欢树被大火烧焦了。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['mɜːrdərəs] , [jɑːrd] - [lɔːŋ] [spaɪks] ['kærid] [ə; eɪ] ['terəbli] ['gruːsəm] ['bɜːrd(ə)n] .
One **of** **its** **murderous** **,** **yard** **-** **long** **spikes** **carried** **a** **terribly** **gruesome** **burden** **.**
一 的 它是 杀人犯 , 院子 - 长的 尖峰 携带 一个 可怕 令人毛骨悚然 负担 .

其中一根长达一码的致命尖刺承载着极其可怕的重物。

['krɪst(ə)l] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] ['braɪən][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .
Crystal **whimpered** **and** **stumbled** **forward** **before** **Brian** **could** **stop** **her** **.**
水晶 呜咽 和 踉跄 向前 前 布莱恩 可以 停止 她 .

克丽丝塔尔呜咽着踉跄向前，布莱恩还没来得及阻止她。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [hiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ðə; ði]

She	collapsed	in	a	sobbing	heap	in	front	of	the	gray	-	haired	man	impaled	on	the
她	倒塌	在	一个	啜泣	堆	在	正面	的	这	灰色的	-	头发	男人	刺穿	在	这

['dʒaɪənt] [θɔːrn] .

giant	thorn	.
巨大的	刺	.

她瘫倒在被巨刺刺穿的白发男人面前，泣不成声。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stɜːrd] ['fiːbli] .

The	figure	stirred	feebly	.
这	数字	搅拌	虚弱地	.

那人影微微动了一下。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , " ['braɪən] ['mʌtəd] .

"	He's	alive	,	"	Brian	muttered	.
"	他是	活	,	"	布莱恩	低声说道	.

“他还活着，”布莱恩低声说道。

" ['krɪst(ə)l] !

"	Crystal	!
"	水晶	!

“水晶！

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Snap	out	of	it	.
折断	出去	的	它	.

振作起来。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Get	up	and	give	me	a	hand	.
得到	向上	和	给	我	一个	手	.

起来帮我一把。

[wiːl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

We'll	cut	him	down	.
出色地	切	他	向下	.

我们会把他干掉。

" [wɪð; wɪθ] ['krɪstəlz] [help] ['braɪən] [hækt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [iːzd] [ðə; ði] [freɪl] ,

"	With	Crystal's	help	Brian	hacked	off	the	thorn	and	gently	eased	the	frail	,
"	和	水晶的	帮助	布莱恩	被黑客攻击	离开	这	刺	和	轻轻地	缓解	这	脆弱	,

在克丽丝塔尔的帮助下，布莱恩砍掉了刺，并轻轻地安抚了虚弱的病人。

[oʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

old	man	to	the	ground	.
老的	男人	到	这	地面	.

老人倒地。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['flʌtəd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [lɪps] [flekt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] - [tɪndʒd] [frɔːθ] .

His	breath	fluttered	out	between	lips	flecked	with	pink	-	tinged	froth	.
他的	气息	飘动	出去	之间	嘴唇	有斑点的	和	粉色的	-	带点色调	泡沫	.

他的气息从沾着粉红色泡沫的嘴唇间缓缓吐出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [θruː] [ðer; ðər] [heɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .

His	eyes	tried	to	smile	his	thanks	through	their	haze	of	pain	.
他的	眼睛	尝试	到	微笑	他的	谢谢	通过	他们的	阴霾	的	疼痛	.

他努力透过痛苦的迷雾，挤出一个微笑来表达谢意。

['krɪst(ə)l] [held] [ðə; ði] ['wiːkli] ['grɪpɪŋ] [hændz] .

Crystal	held	the	weakly	gripping	hands	.
水晶	握住	这	弱	扣人心弦	双手	.

克丽丝托着那双无力地握着的手。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Who did this to you ?**
" WHO 做过 这 到 你 ?

谁把你变成这样的?

" [ðə; ði] [greɪ] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][fɔːrm][wɜːrdz] .
" **The gray lips moved and worked , struggling painfully to form words .**
" 这 灰色的 嘴唇 已搬 和 工作 , 挣扎 痛苦地 到 形式 字 .

灰色的嘴唇动了动，痛苦地挣扎着想要说出话来。

[ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] :
The whisper was almost inaudible :
这 耳语 曾是 几乎 听不清 :

那低语声几乎听不见:

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ] . . . - .
" **Serono . . . Zeburzac .**
" 血清 . . . - .

“Serono ... Zeburzac。

" ['krɪstəlz] [feɪs] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['kruːəlti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər]
" **Crystal's face hardened to a mask of vicious cruelty as she fought her**
" 水晶的 脸 硬化 到 一个 面具 的 恶毒 残酷 作为 她 战斗 她
[i'məuʃənz] [daʊn] .
emotions down .
情绪 向下 .

“克丽丝塔尔强忍着自己的情绪，脸上露出了冷酷无情的表情。”

" [wiːl] [get][hɪm; ɪm] . "
" **We'll get him . "**
" 出色地 得到 他 . "

“我们会抓住他的。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['eldər]['kɑːrltən] [siːmd] [tuː; tə]['gæðər] [streŋθ] .
" **The elder Carlton seemed to gather strength .**
" 这 长老 卡尔顿 似乎 到 收集 力量 .

老卡尔顿似乎恢复了些力气。

" [get] [ə'weɪ] — [ɪ'skeɪp] .
" **Get away — escape .**
" 得到 离开 — 逃脱 .

逃离——逃走。

" ['krɪst(ə)l] [gript] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
" **Crystal gripped his hands and seemed to hold him back from the edge**
" 水晶 紧握 他的 双手 和 似乎 到 抓住 他 后退 从 这 边缘
[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
of Eternity by sheer strength of will .
的 永恒 经过 透明 力量 的 将要 .

“克里斯托尔紧紧抓住他的双手，似乎凭借着强大的意志力将他从永恒的边缘拉了回来。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ?
Where **can** **we** **go** **?**
在哪里 能 我们 去 ?

我们能去哪里?

" [ðə; ði] [aɪz] ['flʌtəd] ['oʊpən] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['lɝːkt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
" **The** **eyes** **fluttered** **open** **again** **,** **the** **shadow** **of** **death** **lurked** **in** **their** **depths** **.**
" 这 眼睛 飘动 打开 再次 , 这 阴影 的 死亡 潜伏 在 他们的 深度 .

“双眼再次缓缓睁开，死亡的阴影潜伏在眼底深处。”

" [goʊ] . . . [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faɪv] ['væliz] [miːt] . . . [bɪ'wer] . . . - .
" **Go** **.** **.** **.** **the** **place** **where** **the** **Five** **Valleys** **meet** **.** **.** **.** **beware** **.** **.** **.** **Zeburzac** **.**
" 去 . . . 这 地方 在哪里 这 五 山谷 见面 . . . 提防 . . . - .

“去……五谷交汇的地方……小心……泽布尔扎克。”

" [hɪz; ɪz] [breθ] ['drɪftɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['efərtləs] [saɪ] .
" **His** **breath** **drifted** **out** **in** **an** **effortless** **sigh** **.**
" 他的 气息 漂移 出去 在 一个 毫不费力 叹 .

他轻轻叹了口气，气息缓缓吐出。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] .
The **tortured** **body** **was** **still** **.**
这 受折磨 身体 曾是 仍然 .

那具饱受折磨的尸体一动不动。

['krɪst(ə)l][roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Crystal **rose** **unsteadily** **to** **her** **feet** **.**
水晶 玫瑰 不稳定地 到 她 脚 .

克丽丝塔尔摇摇晃晃地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['blaɪndli][ænd; ənd]['braɪən] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
She **turned** **blindly** **and** **Brian** **took** **her** **in** **his** **arms** **,**
她 转向 盲目地 和 布莱恩 采取 她 在 他的 武器 ,

她盲目地转过身，布莱恩一把将她抱了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][waɪld] ['sɔbiŋ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
trying **to** **comfort** **her** **as** **her** **wild** **sobbing** **got** **out** **of** **control** **.**
尝试 到 舒适 她 作为 她 荒野 啜泣 得到 出去 的 控制 .

她泣不成声，难以控制，我试图安慰她。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ɔːkwərdli] .
He **patted** **her** **shoulder** **awkwardly** **.**
他 轻拍 她 肩膀 尴尬地 .

他笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['helpləsli] .
" **Take** **it** **easy** **,** **kid** **,** **"** **he** **muttered** **helplessly** **.**
" 拿 它 简单的 , 孩子 , " 他 低声说道 无助地 .

“别紧张，孩子，”他无奈地低声说道。

[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɪk'spɪriəns] ['hædnt] ['kʌvərd] ['eni] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .
His **laboratory** **experience** **hadn't** **covered** **any** **such** **contingency** **as** **this** **.**
他的 实验室 经验 之前没有 涵盖 任何 这样的 应急措施 作为 这 .

他的实验室经验中并没有涵盖过这种突发情况。

" ['braɪən] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" **Brian** **,** **take** **me** **away** **.**
" 布莱恩 , 拿 我 离开 .

布莱恩，带我走吧。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] .
I **can't** **stand** **this** **.**
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[haɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fiːnd] [kʌmz] [bæk] . "

Hide	me	somewhere	before	that	fiend	comes	back	.	"
隐藏	我	某处	前	那	恶魔	来	后退	.	"

趁那个恶魔还没回来，把我藏起来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]

"	I	thought	we	were	part	of	a	revolution	that	was	going	to	clean
"	我	想法	我们	是	部分	的	一个	革命	那	曾是	去	到	干净的

[ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

them	off	the	planet	,
他们	离开	这	行星	,

“我以为我们参与了一场革命，这场革命将把它们从地球上清除出去。”

" ['braɪən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['grɪmli] .

"	Brian	reminded	her	grimly	.
"	布莱恩	提醒	她	阴沉地	.

“布莱恩神情严肃地提醒她。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðɪs] .

"	We	can't	fight	this	.
"	我们	不能	斗争	这	.

我们无力阻止这一切。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

We	haven't	got	a	chance	.
我们	还没有	得到	一个	机会	.

我们没机会了。

- [hæz; həz] ['evriθɪŋ] . "

Zeburzac	has	everything	.	"
-	有	一切	.	"

Zeburzac 应有尽有。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [juː 'es] [jet] .

"	He	hasn't	got	us	yet	.
"	他	还没有	得到	我们	然而	.

“他还没抓到我们。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [faɪv] ['væliz] [pleɪs] ?

Where's	this	Five	Valleys	place	?
在哪里?	这	五	山谷	地方	?

五谷镇在哪儿?

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ? "

Can	we	get	there	?	"
能	我们	得到	那里	?	"

我们能到达那里吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] .

"	Yes	,	but	it	will	be	no	use	.
"	是的	,	但	它	将要	是	不	使用	.

“是的，但这毫无用处。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] [naʊ] .

I	want	to	quit	now	.
我	想	到	辞职	现在	.

我想现在就辞职。

" ['braɪənz] [ɑːrmz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Brian's	arms	tightened	around	her	.
"	布莱恩的	武器	收紧	大约	她	.

布莱恩的双臂紧紧地搂住了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] .

His	voice	was	bleak	and	cold	.
他的	嗓音	曾是	苍凉	和	寒冷的	.

他的声音凄厉而冰冷。

" [aɪm][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] .

"	I'm	not	quitting	.
"	我是	不是	辞职	.

我不会放弃。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌsɛ'rɑːnoʊ] - .

I'm	going	to	get	Serono	Zeburzac	.
我是	去	到	得到	血清	-	.

我打算去买Serono Zeburzac。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	girl	in	his	arms	was	still	for	a	moment	.
"	这	女孩	在	他的	武器	曾是	仍然	为了	一个	片刻	.

“他怀里的女孩一动不动。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tremblɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	she	let	go	a	long	,	trembling	sigh	of	weary	resignation	.
然后	她	让	去	一个	长的	,	发抖	叹	的	厌倦	辞职	.

然后，她长长地、颤抖地叹了口气，带着疲惫和无奈。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'm	with	you	.
"	全部	正确的	,	我是	和	你	.

“好的，我同意。”

[lets] [stɑːrt] ['trævlɪŋ] . "

Let's	start	traveling	.	"
我们来吧	开始	旅行	.	"

我们出发吧。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [faɪv] ['væliz] [miːt] .

"	The	place	where	Five	Valleys	meet	.
"	这	地方	在哪里	五	山谷	见面	.

五谷交汇之处。

" ['krɪst(ə)l] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [griːn] [boʊl] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ðæt]

"	Crystal	waved	her	arm	out	toward	the	tremendous	green	bowl	of	emptiness	that
"	水晶	挥手	她	手臂	出去	朝向	这	巨大的	绿色的	碗	的	空虚	那

[kɜːrvd] [ə'weɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

curved	away	all	round	them	.
弯曲	离开	全部	圆形的	他们	.

“克丽丝塔尔挥了挥手臂，指向那巨大的、绿色的、空旷的、环绕着他们的碗状区域。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][kʌp][hæd; həd] [bɪn] [krækt] [ænd; ənd][splɪt][baɪ][sʌm; səm]

The	sides	of	the	gigantic	cup	had	been	cracked	and	split	by	some
这	侧面	的	这	巨大	杯子	有	到过	裂纹	和	分裂	经过	一些

[ˌkætə'klɪzmɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plænɪt] .

cataclysmic	upheaval	in	the	turbulent	youth	of	the	young	planet	.
灾难性的	动荡	在	这	湍流	青年	的	这	年轻的	行星	.

巨大的杯子侧面在年轻星球动荡的早期阶段，因某种灾难性的剧变而出现裂缝和裂开。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ,

They	stood	at	the	mouth	of	one	of	the	sheer	,
他们	站立	在	这	嘴	的	一	的	这	透明	,

他们站在其中一个陡峭的河口，

['rægɪd] ['slæʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

ragged	**slashes**	**that**	**had**	**given**	**the**	**place**	**its**	**name**	**.**
破烂不堪	斜杠	那	有	给定	这	地方	它是	姓名	.

正是这些参差不齐的划痕，赋予了这个地方名字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [stri:ks] [ʌv; əv]['dɑ:rkər] [gri:n] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪstənt] [wɔ:lz] .

The	**other**	**four**	**were**	**streaks**	**of**	**darker**	**green**	**against**	**the**	**distant**	**walls**	**.**
这	其他	四	是	连胜	的	较暗	绿色的	反对	这	遥远	墙壁	.

另外四道是远处墙壁上深绿色的条纹。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] - [naɪt] [klaʊd]['lev(ə)l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Beneath	**the**	**eternal**	**-**	**night**	**cloud**	**level**	**the**	**air**	**was**	**clear**	**.**
下面	这	永恒	-	夜晚	云	等级	这	空气	曾是	清除	.

在永夜云层之下，空气清新。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ʃɑ:rp] - [praʊd] ['prɑ:məntɔ:ri]

Directly	**across**	**from**	**them**	**a**	**tremendous**	**,**	**sharp**	**-**	**prowed**	**promontory**
直接地	穿过	从	他们	一个	巨大的	,	锋利的	-	锋利的	海角

[ʃiəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

sheered	**up**	**from**	**the**	**depths**	**.**
剪切	向上	从	这	深度	.

在他们正对面，一个巨大的、尖锐的岬角从深海中拔地而起。

['kæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɔ:lz] ,

Capping	**it**	**,**	**against**	**the**	**somber**	**green**	**of**	**the**	**valley**	**walls**	**,**
封顶	它	,	反对	这	忧郁	绿色的	的	这	谷	墙壁	,

在山谷两侧深绿色的山壁映衬下，它显得格外醒目。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ['pæləs] [roʊz][ɪn] ['eri] ['splendər] .

the	**snow**	**-**	**white**	**structure**	**of**	**a**	**dream**	**palace**	**rose**	**in**	**airy**	**splendor**	**.**
这	雪	-	白色的	结构	的	一个	梦	宫殿	玫瑰	在	轻盈的	辉煌	.

一座雪白的梦幻宫殿拔地而起，在轻盈的光芒中熠熠生辉。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bju:ti] ,

In	**the**	**dark**	**setting**	**,**	**the**	**walls**	**were**	**radiant**	**with**	**breath**	**-**	**taking**	**beauty**	**,**
在	这	黑暗的	环境	,	这	墙壁	是	辐射状	和	气息	-	采取	美丽	,

在昏暗的环境下，墙壁散发出令人屏息的美丽光芒。

[soʊ]['pɜ:rfɪkt][ɪn] ['bæləns] [ænd; ənd][laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mæsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	**perfect**	**in**	**balance**	**and**	**line**	**that**	**it**	**concealed**	**the**	**huge**	**massiveness**	**of**	**the**
所以	完美的	在	平衡	和	线	那	它	暗	这	巨大的	巨大	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	**,**
建筑物	,

它的平衡和线条如此完美，以至于掩盖了建筑物的巨大体量。

[poʊ'spoʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

postponed	**for**	**a**	**moment**	**the**	**realization**	**that**	**the**	**great**	**structure**	**was**	**a**
推迟	为了	一个	片刻	这	实现	那	这	伟大的	结构	曾是	一个

['glɔ:riəs] ['ru:ɪn] .

glorious	**ruin**	**.**
辉煌	废墟	.

一时之间，人们才意识到这座宏伟的建筑已成一片辉煌的废墟。

['braɪən][let][hɪz; ɪz] [breθ] [goʊ] .

Brian	**let**	**his**	**breath**	**go**	**.**
布莱恩	让	他的	气息	去	.

布莱恩长舒了一口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['oʊpən]
" I didn't know there was anything like that on Venus , " he said in open
" 我 没有 知道 那里 曾是 任何事物 喜欢 那 在 金星 , " 他 说 在 打开
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我以前不知道金星上还有这样的东西，”他毫不掩饰地赞叹道。

" [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who built it ? "
" WHO 建造 它 ? "

“是谁建造的？”

" [ðə; ði]['mɑːrtɪnz] .
" The Martins .
" 这 马丁斯 .

“马丁一家。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
They used to operate the mines in this district ,
他们 用过的 到 操作 这 矿井 在 这 区 ,

他们过去曾在这个地区经营矿场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['skætərd] .
but they were worked out years ago and the family scattered .
但 他们 是 工作 出去 年 前 和 这 家庭 疏散 .

但这些问题多年前就已解决，一家人也已各奔东西。

[ðeɪ] [stɪl] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
They still own this place .
他们 仍然 自己的 这 地方 .

他们仍然拥有这个地方。

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] ,
Nobody lives in it officially ,
无人 生活 在 它 官方 ,

官方意义上没有人居住在那儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][help] [hɪr] [ɔːr] ['grɛnˌvɪl] ['kɑːrltən] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld]
but there must be some help here or Grenville Carlton wouldn't have told
但 那里 必须 是 一些 帮助 这里 或者 格伦维尔 卡尔顿 不会 有 讲述
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .
us to come .
我们 到 来 .

但这里肯定有人帮忙，否则格伦维尔·卡尔顿不会让我们来。

['meɪbi] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['hæŋərz] . "
Maybe the rebels are using the old hangars . "
或许 这 叛军 是 使用 这 老的 机库 . "

或许叛军正在使用那些旧机库。

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" Well , there's only one way to find out .
" 出色地 , 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .

“嗯，只有一种方法可以知道答案。”

[wiː; wi]['gɑːtə] [klaɪm] . "
We gotta climb . "
我们 必须 爬 . "

我们必须攀登。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" **There's somebody here , all right ,**
" 有 某人 这里 , 全部 正确的 ,

"这里确实有人，没错。"

" ['braɪən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] [θru:] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['geɪtweɪ] .
" **Brian said as they entered the great courtyard through a ruined gateway .**
" 布莱恩 说 作为 他们 进入 这 伟大的 庭院 通过 一个 毁坏 网关 .

"布莱恩说着，他们穿过一座破败的大门，进入了宽敞的庭院。"

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
" **Look , there's a couple of ships over there . "**
" 看 , 有 一个 夫妻 的 船舶 超过 那里 . "

"看，那边有几艘船。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [tu:] .
" **And they're our people , too .**
" 和 它们是 我们的 人们 , 也 .

"他们也是我们的人。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪlt][ɪn] ['krɪstəlz] [vɔɪs] .
" **There was a lilt in Crystal's voice .**
" 那里 曾是 一个 轻快 在 水晶的 嗓音 .

克丽丝塔尔的声音带着一丝轻快的语调。

" [ðæt] [fɑ:r] [ʃɪp] [ɪz] ['dʒɪmi] ['θɔ:rntənz] — [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .
" **That far ship is Jimmy Thornton's — I'd know it anywhere .**
" 那 远的 船 是 吉米 桑顿的 — ID 知道 它 任何地方 .

"远处那艘船是吉米·桑顿的——我一眼就能认出来。"

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ][meɪn] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] ['mænʃ(ə)n] .
" **They approached the huge main doors of the great , white mansion .**
" 他们 接近 这 巨大的 主要的 门 的 这 伟大的 , 白色的 大厦 .

他们走向那座宏伟的白色宅邸的巨大正门。

[wʌn] [dɔ:r] [swʌŋ] ['pɑ:rtli]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɔ:rði] , ['paʊərf(ə)l][mæn] [stept] ['heɪstɪli] [aʊt] .
One door swung partly open and a swarthy , powerful man stepped hastily out .
一 门 摇摆 部分 打开 和 一个 黝黑的 , 强大的 男人 步 草草 出去 .

一扇门半开着，一个皮肤黝黑、身材魁梧的男人匆匆走了出来。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən][ə'tɑ:mɪk][prə'dʒektər] .
He carried an atomic projector .
他 携带 一个 原子 投影仪 .

他携带了一台原子投影仪。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !

"停止！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][get][ɪk'saɪtɪd] , [wɪə(r)]['reblz; rɪ'bel] , [tu:] , " ['krɪst(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Oh , you don't need to get excited , we're rebels , too , " Crystal told him .**
" 哦 , 你 不 需要 到 得到 兴奋的 , 是 叛军 , 也 , " 水晶 讲述 他 .

"哦，你不用激动，我们也是叛逆者，"克丽丝塔尔告诉他。

" [huːz] [hɪr] ? "
" **Who's** **here** **?** "
" 谁是 这里 ? "

"谁在这里？"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæks] ? " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [inˈkwaiəd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .
" **Who** **is** **it** **,** **Max** **?** " **a** **pleasant** **voice** **inquired** **from** **the** **dim** **hallway** **.**
" WHO 是 它 ，最大限度 ? " 一个 令人愉快的 嗓音 询问 从 这 暗淡 门厅 .

"是谁，麦克斯？"昏暗的走廊里传来一个悦耳的声音。

" [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪˈplaɪd] ['wʊdnli] .
" **Two** **more** **of** **the** **rebels** **,** **sir** **,** " **the** **guard** **replied** **woodenly** **.**
" 二 更多的 的 这 叛军 ，先生 ，" 这 警卫 回复 木木式地 .

"还有两个叛军，先生，"卫兵木讷地回答道。

" [oʊ] — ['reblz; rɪˈbel] ?
" **Oh** **—** **rebels** **?**
" 哦 — 叛军 ?

"哦——叛军？"

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
哦 ，是的 ， 的 课程 .

哦，是的，当然。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [mæks] .
Show **them** **in** **,** **Max** **.**
展示 他们 在 ，最大限度 .

把他们带进来，麦克斯。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [əˈsaɪd][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] ['entərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
" **The** **guard** **stood** **respectfully** **aside** **as** **Crystal** **and** **Brian** **entered** **the** **huge** **,**
" 这 警卫 站立 尊敬 旁边 作为 水晶 和 布莱恩 进入 这 巨大的 ,
[ˈekəuiŋ] ['tʃeɪmbər] .
echoing **chamber** **.**
回声 房间 .

"当克里斯托和布莱恩进入巨大的回音室时，警卫恭敬地站在一旁。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [dəˈrektɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ruːm]
" **To** **your** **right** **,** " **the** **guard** **directed** **and** **they** **entered** **a** **small** **,** **exquisite** **room**
" 到 你的 正确的 ，" 这 警卫 指导 和 他们 进入 一个 小的 ， 精美的 房间
.
:
.

"往右边走，"卫兵指示道，他们便进入了一间精致的小房间。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌltʃərd] ['setɪŋ] ,
The **man** **behind** **the** **desk** **seemed** **to** **fit** **perfectly** **into** **this** **cultured** **setting** **,**
这 男人 在后面 这 桌子 似乎 到 合身 完美 进入 这 有文化的 环境 ,

办公桌后的那位男士似乎与这充满文化气息的环境完美契合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [niːt] , ['sɪlvər] [her] ['frɔːstɪd][hɪz; ɪz]['tɛmpəlz] , ['freɪmɪŋ] ['dʒent(ə)l] ,
he **was** **small** **and** **neat** **,** **silver** **hair** **frosted** **his** **temples** **,** **framing** **gentle** **,**
他 曾是 小的 和 整洁的 ， 银 头发 磨砂 他的 寺庙 ， 框架 温和的 ,
['delɪkət] [fitʃər] .
delicate **features** **.**
精美的 特征 .

他身材矮小，衣着整洁，银发点缀着他的鬓角，衬托出他温柔精致的五官。

[hiː; hi][smaɪld][wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt] , [dɪsˈɑːrmɪŋ] ['frænʧknəs] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
He **smiled** **with** **pleasant** **,** **disarming** **frankness** **as** **he** **rose** **to** **greet** **them** **.**
他 微笑 和 令人愉快的 ， 解除武装 坦率 作为 他 玫瑰 到 迎接 他们 .

他起身迎接他们时，脸上带着和蔼坦率的微笑。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][mæks] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	You'll	have	to	excuse	Max	,	we	didn't	know	you	were	coming	,	of	course
"	你会	有	到	原谅	最大限度	,	我们	没有	知道	你	是	未来	,	的	课程

.

:

.

“Max，请原谅，我们当然不知道你会来。”

[dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

Just	make	yourselves	at	home	.
只是	制作	你们自己	在	家	.

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[jʌŋ] ['dʒɪm] ['θɔːntən] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] .

Young	Jim	Thornton	arrived	a	short	while	ago	.
年轻的	吉姆	桑顿	到达的	一个	短的	尽管	前	.

年轻的吉姆·桑顿不久前到了。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] .

You'll	be	able	to	see	him	presently	.
你会	是	有能力的	到	看	他	目前	.

你很快就能见到他了。

[juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You'll	be	hungry	,	of	course	.
你会	是	饥饿的	,	的	课程	.

你当然会饿。

[mæks] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . "

Max	,	bring	some	refreshment	.	"
最大限度	,	带来	一些	清爽	.	"

马克斯，带些饮料来。

" [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'raɪvd] ?

"	Have	many	of	us	arrived	?
"	有	许多	的	我们	到达的	?

我们当中有多少人已经到达终点了?

" ['krɪst(ə)l] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Crystal	asked	anxiously	.
"	水晶	问	焦虑地	.

“克丽丝塔尔焦急地问道。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [fjuː] .

"	I'm	sorry	to	say	,	very	few	.
"	我是	对不起	到	说	,	非常	很少	.

很遗憾，很少。

[dʒʌst]['dʒɪm] ['θɔːntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænsən] .

Just	Jim	Thornton	and	his	party	and	you	and	Mr	.	Hanson	.
只是	吉姆	桑顿	和	他的	派对	和	你	和	先生	.	汉森	.

只有吉姆·桑顿和他的同伙，还有你和汉森先生。

" ['braɪən]['stɑːrtɪd] .

"	Brian	started	.
"	布莱恩	开始	.

布莱恩开始了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

"	How	do	you	now	know	my	name	?
"	如何	做	你	现在	知道	我的	姓名	?

“你现在怎么知道我的名字？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" he asked in surprise .
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [oʊ] , [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hænsən] ,
" Oh , we've all heard of you , Mr . Hanson ,
" 哦 , 我们已经全部 听到 的 你 , 先生 . 汉森 ,

“哦，我们都听说过你，汉森先生。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [mɪs] [dʒeɪmz][aʊt][ʌv; əv]['viːnəs] ['sɪti] .
and how you got Miss James out of Venus City .
和 如何 你 得到 错过 詹姆斯 出去 的 金星 城市 .

以及你是如何把詹姆斯小姐从金星城救出来的。

['brɪliənt] [wɜːrk] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
Brilliant work , I must say ,
杰出的 工作 , 我 必须 说 ,

不得不说，这真是一部杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]
and the way you routed the police in the caverns was truly a
和 这 方式 你 路由 这 警察 在 这 洞穴 曾是 真的 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
remarkable accomplishment .
卓越 成就 .

你在洞穴中击溃警察的方式真是一项了不起的成就。

[bʌt; bət] — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
But — what made you come to this place ?
但 — 什么 制成 你 来 到 这 地方 ?

但是——是什么让你来到这里?

[wiːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [lɔːŋ] . "
We've not been established here long . "
我们已经 不是 到过 已确立的 这里 长的 . "

我们在这里定居的时间还不长。

" ['grɛnˌvɪl] ['kɑːrltən][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['briːfli] .
" Grenville Carlton told us about it , " Crystal said briefly .
" 格伦维尔 卡尔顿 讲述 我们 关于 它 , " 水晶 说 简要地 .

“格伦维尔·卡尔顿告诉我们这件事，”克里斯特尔简短地说。

" ['kɑːrltən] ?
" Carlton ?
" 卡尔顿 ?

卡尔顿?

[oʊld] ['grɛnˌvɪl] .
Old Grenville .
老的 格伦维尔 .

老格伦维尔。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" ['hiːz] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

" ['krɪstəlz] [feɪs] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæsk][ʌv; əv]['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
" **Crystal's face hardened to a white mask of hatred at the memory .**
" 水晶的 脸 硬化 到 一个 白色的 面具 的 仇恨 在 这 记忆 .

回忆起那件事，克丽丝塔尔的脸变得冷酷无情，仿佛戴着一张充满仇恨的白色面具。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **We found him impaled on a thorn bush in front of the ruins of his own**
" 我们 成立 他 刺穿 在 一个 刺 衬套 在 正面 的 这 废墟 的 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我们发现他被钉在自家房屋废墟前的荆棘丛上。”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['bruːtəli] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
" **Her words were brutally blunt with the tremendous surge of emotion**
" 她 字 是 残酷地 钝 和 这 巨大的 涌 的 情感
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“她的话语残酷而直白，背后却蕴藏着强烈的感情。”

" [ɪm'peɪld] . . . [tʌt] [tʌt] [tʌt] . . . [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['terəb(ə)l] !
" **Impaled . . . tut tut tut . . . my goodness , how terrible !**
" 刺穿 . . . 教程 教程 教程 . . . 我的 善良 , 如何 糟糕的 !

“被刺穿了……啧啧啧……我的天哪，太可怕了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know who could have done it ? "
做 你 知道 WHO 可以 有 完毕 它 ? "

你知道是谁干的吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kɑːrltən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
We found Carlton before he died .
我们 成立 卡尔顿 前 他 死亡 .

我们在卡尔顿去世前找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ræt][ˌsɛ'rɑːnoʊ] - [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
It was that rat Serono Zeburzac who killed him . "
它 曾是 那 鼠 血清 - WHO 被杀 他 . "

是那只老鼠塞罗诺·泽布尔扎克杀了他。

" [oʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] - [lʊks] [laɪk] ? "
" **Oh — do you know what this Serono Zeburzac looks like ? "**
" 哦 — 做 你 知道 什么 这 血清 - 看起来 喜欢 ? "

“哦——你知道塞罗诺·泽布尔扎克长什么样吗？”

" [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['krɪst(ə)l] [kʌt] [ɪn] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ,
" **We've never seen him , " Crystal cut in grimly , " but my father did ,**
" 我们已经 绝不 已见 他 , " 水晶 切 在 阴沉地 , " 但 我的 父亲 做过 ,

“我们从没见过他，”克丽丝塔尔神情严肃地插话道，“但我父亲见过。”

['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['tɑːmɪk] [fleɪm] [prə'dʒektər] .
over the sights of an atomic flame projector .
超过 这 景点 的 一个 原子 火焰 投影仪 .

在原子火焰喷射器的瞄准镜上方。

[ˌsɛ'rɑ:noʊ] - [hæz; həz][noʊ][left][hænd] . "
Serono Zeburzac has no left hand . "
血清 - 有 不 左边 手 . "

塞罗诺·泽布扎克没有左手。”

" [oʊ] — " [ðə; ði][greɪ] - ['herd] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" Oh — " The gray - haired man behind the desk was interrupted by a terrible
" 哦 — " 这 灰色的 - 头发 男人 在后面 这 桌子 曾是 中断 经过 一个 糟糕的
[skri:m] [ʌv; əv]['hju:mən]['ægəni] .
scream of human agony .
尖叫 的 人类 痛苦 .

“哦——”桌子后面的白发男子被一声可怕的人类痛苦的尖叫打断了。

" [noʊ] . . . [noʊ] — " [ðə; ði][wɜ:rdz][roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] ['frenzi] .
" No . . . NO — " The words rose in a tortured frenzy .
" 不 . . . 不 — " 这 字 玫瑰 在 一个 受折磨 狂热 .

“不……不——”这些话语带着痛苦的疯狂涌上心头。

" [oʊ] , [gɑ:d] ! . . .
" Oh , God ! . . .
" 哦 , 上帝 ! . . .

“哦，天哪！……”

[nɑ:t] [ðæt] [ə'gen] . . . .
Not that again . . . .
不是 那 再次 . . . .

别再来了……

[eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ] —
AAAAaaaaa —
啊啊啊啊啊啊 —

AAAAaaaaa—

" ['krɪst(ə)l] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Crystal leaped to her feet .
" 水晶 跳跃 到 她 脚 .

克丽丝塔尔猛地站了起来。

" ['dʒɪm] — [ðæt][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['θɔ:ntən] !
" Jim — that was Jim Thornton !
" 吉姆 — 那 曾是 吉姆 桑顿 !

“吉姆——那是吉姆·桑顿！”

[wɒts] ['hæpənd] — " [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] ['stɑ:rtld] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] , [kɑ:m]
What's happened — " Her eyes turned in startled question to the slight , calm
是什么 发生 — " 她 眼睛 转向 在 惊慌 问题 到 这 轻微 , 冷静的
['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
figure behind the desk .
数字 在后面 这 桌子 .

发生了什么事——”她惊愕地转头看向桌子后面那个身材瘦削、神态平静的身影。

[hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət] [pi:s] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [baɪ]
His benign expression of quiet peace had not been disturbed in the slightest by
他的 良性 表达 的 安静的 和平 有 不是 到过 不安 在 这 丝毫 经过
[ðə; ði][soʊl] - ['rendɪŋ] [kraɪ] .
the soul - rending cry .
这 灵魂 - 渲染 哭 .

他那和蔼平静的表情丝毫没有被这撕心裂肺的哭喊声所扰乱。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [prɪ'saɪsli] [tə'geðər] .
He placed his fingertips precisely together .
他 放置 他的 指尖 恰恰 一起 .

他将指尖精准地并拢在一起。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] - [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd] ?
" Are you sure Zeburzac was missing his left hand ?
" 是 你 当然 - 曾是 丢失的 他的 左边 手 ?

你确定泽布尔扎克失去了左手吗?

" — [hiː; hi] [flekst] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [left][hænd][fɔːr; fər] ['emfəsɪs] — " [ænd; ənd][nɑːt]
" — he flexed the fingers of his own left hand for emphasis — " and not
" — 他 弯曲 这 手指 的 他的 自己的 左边 手 为了 强调 — " 和 不是
— [hɪz; ɪz] [raɪt] ?
— his right ?
— 他的 正确的 ?

“——”他为了强调，活动了一下自己左手的手指——“而不是——他的右手？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [klɪk] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ,
" There was a sickening click in the sudden ,
" 那里 曾是 一个 令人作呕 点击 在 这 突然 ,

突然传来一声令人作呕的咔哒声，

[ded] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
dead stillness of the room as he twisted at his right hand .
死的 寂静 的 这 房间 作为 他 扭曲 在 他的 正确的 手 .

他扭动右手时，房间里一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [θʌm] [drɑːpt] ['laiflisli] [daʊn] .
It came away at the wrist , the thumb dropped lifelessly down .
它 来了 离开 在 这 手腕 , 这 拇指 掉落 无生气地 向下 .

手腕处断了，拇指无力地垂了下来。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] [kɜːrld] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
The fingers of his left hand curled around it .
这 手指 的 他的 左边 手 卷曲 大约 它 .

他左手的五指蜷缩着握住了它。

[ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛvɜ-d] ['membər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The wrist of the severed member was pointed toward them .
这 手腕 的 这 切断 成员 曾是 尖 朝向 他们 .

被切断的肢体的手腕指向他们。

[ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ,
In fascinated horror they stared down the muzzle of a tiny , short - range ,
在 着迷 恐怖 他们 凝视 向下 这 枪口 的 一个 微小的 , 短的 - 范围 ,

他们带着既着迷又恐惧的心情，盯着一个小型短程枪的枪口，

[ə'tɑːmɪk][prə'dʒektər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] .
atomic projector concealed in the artificial hand .
原子 投影仪 暗 在 这 人造的 手 .

原子投影仪隐藏在人造手内。

['krɪst(ə)l] [rɪ'kɔɪld] , [wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [step] .
Crystal recoiled , one faltering step .
水晶 反冲 , 一 摇摇欲坠 步 .

克里斯特尔踉跄了一下，退缩了一步。

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ] — ['grɛnˌvɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] !
" Serono — Grenville was trying to warn us !
" 血清 — 格伦维尔 曾是 尝试 到 警告 我们 !

“塞罗诺——格伦维尔是想警告我们！”

" ['braɪən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] .
" Brian caught her before she fell .
" 布莱恩 捕捉 她 前 她 跌倒 .

“布莱恩在她摔倒前接住了她。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
" There is no cause for excitement .
" 那里 是 不 原因 为了 激动 .

“没什么好激动的。”

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Sit down , please .
坐 向下 , 请 .

请坐。

" [ðə; ðiː]['kwaɪət] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][sɛrɑːnoʊs] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] ,
" The quiet courtesy of Serono's voice did not alter ,
" 这 安静的 礼貌 的 塞罗诺的 嗓音 做过 不是 改变 ,

塞罗诺平静而有礼貌的语气没有改变，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [stiːl] [θred] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but the steel thread of command was subtly woven into his words .
但 这 钢 线 的 命令 曾是 微妙地 编织 进入 他的 字 .

但他的话语中却巧妙地融入了钢铁般的意志。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['klevər] , ['hænsən] , [tuː] ['klevər] .
" You have been very clever , Hanson , too clever .
" 你 有 到过 非常 聪明的 , 汉森 , 也 聪明的 .

“汉森，你太聪明了，太聪明了。”

[aɪ] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [dʌz] .
I thought , almost , you had escaped me , but no one ever does .
我 想法 , 几乎 , 你 有 逃脱 我 , 但 不 一 曾经 做 .

我几乎以为你已经从我身边溜走了，但没有人能真正逃脱我的掌控。

[maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ; [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɑːn]['viːnəs] .
My enemies are delivered into my hands ; soon there will be none on Venus .
我的 敌人 是 发表 进入 我的 双手 ; 很快 那里 将要 是 没有任何 在 金星 .

我的敌人已落入我手中；不久之后，金星上将不再有敌人。

" [ðə; ðiː]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [pæst] .
" The moment of shock passed .
" 这 片刻 的 震惊 通过了 .

震惊的那一刻过去了。

['braɪənz] [suː'pɜːrlətɪvli] [kiːn] ['fækltiz] [kiːd] [ə'kjuːtli] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Brian's superlatively keen faculties keyed acutely to the emergency .
布莱恩的 极好的 敏锐的 学院 按键 急性 到 这 紧急情况 .

布莱恩超凡的敏锐洞察力让他迅速察觉到了紧急情况。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [taɪm][fɜːrst] .
They needed time first .
他们 需要 时间 第一的 .

他们需要一些时间。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [reɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] ?
" How do we rate as your enemies ?
" 如何 做 我们 速度 作为 你的 敌人 ?

“我们作为你们的敌人能算什么？”

" [hiː; hi] [stɔːld] .
" he stalled .
" 他 停滞 .

他拖延了时间。

" ['mɪstər] . ['hænsən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] .
" Mr . Hanson , we are not children .
" 先生 . 汉森 , 我们 是 不是 孩子们 .

汉森先生，我们不是孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] .

You	know	why	you	are	my	enemy	.
你	知道	为什么	你	是	我的	敌人	.

你知道你为什么是我的敌人。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['brɪliənt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'genst]

I	recognized	you	years	ago	,	you	are	far	too	brilliant	a	man	to	have	against
我	认可	你	年	前	,	你	是	远的	也	杰出的	一个	男人	到	有	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我多年前就认出你了，你如此才华横溢，我绝不会与你为敌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	would	never	be	with	me	.
和	你	会	绝不	是	和	我	.

你永远不会和我在一起。

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [meɪd] [juː; jʊ] ['deɪndʒərəs] . "

Your	loyalty	to	Venus	Consolidated	made	you	dangerous	.	"
你的	忠诚	到	金星	合并	制成	你	危险的	.	"

你对金星联合公司的忠诚使你变得危险。

" [maɪ] ['lɔɪəlti] ?

"	My	loyalty	?
"	我的	忠诚	?

我的忠诚?

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔːrz] ?

What	about	yours	?
什么	关于	你的	?

你呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I	thought	you	were	working	with	McHague	and	the	company	.	"
我	想法	你	是	在职的	和	-	和	这	公司	.	"

我以为你和麦克海格以及他的公司一起工作。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] ['pɜːrpəs] . "

"	Oh	,	of	course	,	as	long	as	it	suits	my	purpose	.	"
"	哦	,	的	课程	,	作为	长的	作为	它	西装	我的	目的	.	"

“哦，当然，只要符合我的目的就行。”

" [səˈpoʊz] ['sʌmwʌn] [gɑːt][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] .

"	Suppose	someone	got	word	to	the	Earth	Council	.
"	认为	某人	得到	单词	到	这	地球	理事会	.

“假设有人把消息告诉了地球理事会。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] , [ðen] . "

You	wouldn't	last	long	,	then	.	"
你	不会	最后的	长的	,	然后	.	"

那你肯定坚持不了多久。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [kən'troʊlz][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]

"	Perhaps	not	,	but	Venus	Consolidated	controls	all	communication	with	Earth
"	也许	不是	,	但	金星	合并	控制	全部	沟通	和	地球

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [kən'troʊl] ['viːnəs] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

and	soon	I	will	control	Venus	Consolidated	.
和	很快	我	将要	控制	金星	合并	.

“也许不是，但金星联合公司控制着与地球的所有通讯，很快我就会控制金星联合公司。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

But	I'm	sure	you	must	be	tired	.
但	我是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

但我相信你一定很累了。

[mæks] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .

Max	will	show	you	to	your	quarters	.
最大限度	将要	展示	你	到	你的	四分之一	.

马克斯会带你去你的房间。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektər] .

"	The	guard	ushered	them	out	with	the	muzzle	of	a	projector	.
"	这	警卫	引导	他们	出去	和	这	枪口	的	一个	投影仪	.

“警卫用投影仪的枪口把他们赶了出去。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ruːɪnd] [hɔːl] .

They	started	across	the	huge	,	ruined	hall	.
他们	开始	穿过	这	巨大的	,	毁坏	大厅	.

他们开始穿过那座巨大的、破败的大厅。

['krɪst(ə)l] ['stʌmbld] ['blaɪndli]['oʊvər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['broʊkən]['meɪsənri] .

Crystal	stumbled	blindly	over	a	fragment	of	broken	masonry	.
水晶	踉跄	盲目地	超过	一个	分段	的	破碎的	石工	.

克丽丝塔尔被一块破碎的砖石碎片绊倒，视线模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [sægd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

She	sagged	to	her	knees	.
她	下垂	到	她	膝盖	.

她双膝一软，跪倒在地。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

The	guard	stopped	abruptly	.
这	警卫	停止	突然	.

警卫突然停了下来。

" [dəunt][traɪ] ['nɑːθɪn] - , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [hiː; hi][snaːrld] ['wɔrnɪŋli] .

"	Don't	try	nothin	'	,	you	guys	,	"	he	snarled	warningly	.
"	不	尝试	什么也没有	-	,	你	伙计们	,	"	他	纠缠	警告	.

“你们别轻举妄动，”他警告地咆哮道。

" [kwɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , " ['braɪən] [bɑːrkt] [tuː; tə]['kʌvər] ['krɪstəlz] [kwɪk] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Quit	being	a	fool	,	you	idiot	,	"	Brian	barked	to	cover	Crystal's	quick	whisper	of	instructions	.
"	辞职	存在	一个	傻子	,	你	笨蛋	,	"	布莱恩	吠叫	到	覆盖	水晶的	快的	耳语	的	指示	.

“别犯傻了，你这个白痴！”布莱恩吼道，盖过了克丽丝塔尔快速低声的指示。

" [ðɪs] ['gɜːlz] [sɪk] .

"	This	girl's	sick	.
"	这	女孩们	生病的	.

“这女孩有病。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Give	me	a	hand	.
给	我	一个	手	.

帮帮我。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] , " [hiː; hi][də'rektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

You	take	her	feet	,	"	he	directed	,	as	he	lifted	her	shoulders	.
你	拿	她	脚	,	"	他	指导	,	作为	他	抬起	她	肩膀	.

“你抬起她的脚，”他一边说着，一边抬起她的肩膀。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['daʊtfəli] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ðɪs] .

The	guard	hesitated	doubtfully	;	his	instructions	didn't	cover	this	.
这	警卫	犹豫了一下	怀疑地	;	他的	指示	没有	覆盖	这	.

警卫犹豫了一下，他的指令里没有提到这一点。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][dʒʌst][dəunt][traɪ] ['nɑːθɪn] - .

"	O	.	K	.	,	but	just	don't	try	nothin	'	.
"	哦	.	K	.	,	但	只是	不	尝试	什么也没有	-	.

“好吧，但千万别什么都尝试。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][prə'dʒektər][ɑːn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][bent] [daʊn] .

"	He	hung	the	projector	on	his	belt	and	bent	down	.
"	他	悬挂	这	投影仪	在	他的	腰带	和	弯曲	向下	.

他把投影仪挂在腰带上，然后弯下腰。

[wʌn] ['stɑːrtld] [jelp] ['gɜːgəld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] ['krɪstəlz] [fiːt] [slæmd] ['ɪntuː]

One	startled	yelp	gurgled	and	died	in	his	throat	as	Crystal's	feet	slammed	into
一	惊慌	喊叫	咕噜咕噜	和	死亡	在	他的	喉	作为	水晶的	脚	猛烈抨击	进入

[hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd]['braɪənz] [klentʃt] [hændz] ['ræbɪt] - [pʌntʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	jaw	and	Brian's	clenched	hands	rabbit	-	punched	down	on	the	back	of	his
他的	颚	和	布莱恩的	紧握	双手	兔子	-	拳击	向下	在	这	后退	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

一声惊叫哽咽在他喉咙里，随即消失，因为克里斯托的脚猛地踢在他的下巴上，布莱恩紧握的双手像兔子一样猛击他的后颈。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , " ['krɪst(ə)l] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

"	That	ought	to	hold	him	,	"	Crystal	muttered	as	she	struggled	to	her	feet
"	那	应该	到	抓住	他	,	"	水晶	低声说道	作为	她	挣扎	到	她	脚

.

:
.

“那应该能困住他，”克丽丝塔尔一边挣扎着站起来一边低声说道。

['braɪən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][prə'dʒektər] .

Brian	picked	up	the	projector	.
布莱恩	挑选	向上	这	投影仪	.

布莱恩拿起投影仪。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ,

He	recognized	it	;	it	was	a	new	model	,
他	认可	它	;	它	曾是	一个	新的	模型	,

他认出了它；这是个新型号。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

two	of	this	type	had	been	sent	to	his	laboratory	for	testing	before	the
二	的	这	类型	有	到过	发送	到	他的	实验室	为了	测试	前	这

['kʌmpəni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

company	invested	in	them	.
公司	投资	在	他们	.

公司投资之前，曾将其中两台设备送到他的实验室进行测试。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Well	,	what	are	we	waiting	for	?
"	出色地	,	什么	是	我们	等待	为了	?

“那我们还在等什么呢？”

[kə'mɑːn] , [wiːl] [goʊ] [ʃuːt] [sɛrɑːnoʊs] ['ʌðər] [hænd][ɔːf] , " ['krɪst(ə)l] [sə'dʒestɪd] ['grɪmli] .

C'mon	,	we'll	go	shoot	Serono's	other	hand	off	,	"	Crystal	suggested	grimly	.
拜托	,	出色地	去	射击	塞罗诺的	其他	手	离开	,	"	水晶	建议	阴沉地	.

“走吧，我们去把塞罗诺的另一只手打掉，”克丽丝塔尔阴沉地建议道。

" [d'juː] [θɪŋk] ['ðætɪd] [stɑːp][ðem; ðəm] ?
" D'you think that'd stop them ?
" 你 思考 那样的话 停止 他们 ?

你认为那样就能阻止他们吗?

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wʌn][prə'dʒektər] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt] ? "
Us with one projector against what they've got ? "
我们 和 一 投影仪 反对 什么 他们有 得到 ? "

我们只有一台投影仪，而他们有那么多?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , it would make it interesting for a while .
" 出色地 , 它 会 制作 它 有趣的 为了 一个 尽管 .

“嗯，这会让事情变得有趣一段时间。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't think we have a chance of getting away from here , do you ? "
你 不 思考 我们 有 一个 机会 的 获得 离开 从 这里 , 做 你 ? "

你觉得我们没有机会逃离这里吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['braɪən] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I don't know , " Brian said thoughtfully .
" 我 不 知道 , " 布莱恩 说 深思熟虑 .

“我不知道，”布莱恩若有所思地说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][prə'dʒektər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv]
" But when we were testing this model projector one of them kind of
" 但 什么时候 我们 是 测试 这 模型 投影仪 一 的 他们 种类 的
[bluː] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] .
blew up in our face .
吹 向上 在 我们的 脸 .

“但是，当我们测试这款投影机时，其中一台突然爆炸了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [taɪp] [rɪ'dʒenərətɪv]
I think it developed a short that converted it into the old - type regenerative
我 思考 它 发达 一个 短的 那 转换 它 进入 这 老的 - 类型 再生
['sɜːrkɪt] .
circuit .
电路 .

我认为它发生了短路，从而变成了老式的再生电路。

[wiː; wi]['nevər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
We never were sure about it ; there wasn't enough left to find out .
我们 绝不 是 当然 关于 它 ; 那里 不是 足够的 左边 到 寻找 出去 .

我们对此始终没有把握；剩下的信息不足以让我们去验证。

[ðoʊz] [oʊld] - [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Those old regeneratives are always dangerous ,
那些 老的 - 是 总是 危险的 ,

那些老旧的再生植物总是很危险的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'sploʊd][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ]
they were liable to heat up and explode at any time if you didn't watch
他们 是 容易 到 热 向上 和 爆炸 在 任何 时间 如果 你 没有 手表
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果不看管，它们随时可能过热爆炸。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,
If we'd been testing the model with a full charge of fuel ,
如果 我们会 到过 测试 这 模型 和 一个 满的 收费 的 燃料 ,

如果我们当时测试模型时使用的是满油状态，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [mes] [naʊ] .

I	wouldn't	be	here	in	this	mess	now	.
我	不会	是	这里	在	这	混乱	现在	.

如果不是这样，我现在就不会身处这种困境了。

" [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒɛktərz][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

"	He	slid	back	the	inspection	cover	of	the	projector's	compactly	complicated
"	他	滑行	后退	这	检查	覆盖	的	这	投影机的	紧凑地	复杂的

[ɪg'nɪʃn] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [poʊkɪŋ] [ɪk,sperɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['taɪni][kɔɪlz]

ignition	circuit	and	started	poking	experimentally	at	the	system	of	tiny	coils
点火	电路	和	开始	戳	实验	在	这	系统	的	微小的	线圈

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	delicate	wires	.
和	精美的	电线	.

他滑开投影仪结构紧凑、点火电路的检查盖，开始试探性地摆弄由微小线圈和细线组成的系统。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死!

" [hiː; hi] [swɔːr] ['briːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][spɑːrk] [dʒæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

"	He	swore	briefly	as	a	white	-	hot	spark	jabbed	at	his	fingers	,
"	他	发誓	简要地	作为	一个	白色的	-	热的	火花	刺伤	在	他的	手指	,

“他咒骂了几句，一道灼热的火花刺痛了他的手指。”

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][fjuːzd] [tə'geðər] .

but	he	held	on	and	the	wires	fused	together	.
但	他	握住	在	和	这	电线	融合	一起	.

但他坚持了下来，电线熔合在了一起。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	should	do	it	.
"	那	应该	做	它	.

这样应该就可以了。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] .

Now	we're	all	set	.
现在	是	全部	放	.

现在一切就绪。

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] ? "

Where's	a	hole	to	get	out	through	?	"
在哪里?	一个	洞	到	得到	出去	通过	?	"

哪里有逃生洞?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [wʌn] ?

"	How	do	you	like	that	one	?
"	如何	做	你	喜欢	那	一	?

你觉得这个怎么样?

" ['krɪst(ə)l] [sə'dʒestɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] , ['eɪnʃənt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Crystal	suggested	,	indicating	a	ragged	gap	in	the	broken	,	ancient	wall	of	the
"	水晶	建议	,	表明	一个	破烂不堪	差距	在	这	破碎的	,	古老的	墙	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“克里斯托尔指着大厅破损古老墙壁上的一个参差不齐的缺口说道。

" [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [θruː] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [gɑːrdz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" That's big enough to fly through and there's two guards out there in the
" 那就是 大的 足够的 到 飞 通过 和 有 二 守卫 出去 那里 在 这
['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][naɪs] ,
courtyard with nice ,
庭院 和 好的 ,

"那里足够大，可以飞过去，而且院子里还有两个很友善的保安。"

['ʃaɪni] , [nuː] [prəd'ʒektəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] .
shiny , new projectors ready to make smoke out of us .
闪亮的 , 新的 投影仪 准备好 到 制作 抽烟 出去 的 我们 .

崭新的投影仪闪闪发光，准备把我们变成烟雾。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] ? "
Want to go and interview them ? "
想 到 去 和 面试 他们 ? "

你想去采访他们吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [hɪr] , [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ,
If we make enough noise here , they'll come and see us ,
如果 我们 制作 足够的 噪音 这里 , 他们会 来 和 看 我们 ,

如果我们在这里闹出足够大的动静，他们就会来看我们。

" ['braɪən] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektər] .
" Brian muttered as he closed the firing switch of the projector .
" 布莱恩 低声说道 作为 他 关闭 这 射击 转变 的 这 投影仪 .

布莱恩一边嘟囔着，一边关上了投影机的发射开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stæb][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] .
There was no stab of flame from the muzzle .
那里 曾是 不 刺 的 火焰 从 这 枪口 .

枪口没有喷出火焰。

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He heaved the weapon back into the middle of the hall .
他 喘息 这 武器 后退 进入 这 中间 的 这 大厅 .

他把武器扔回大厅中央。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɔːmz] [ʌp][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
" As soon as that warms up there should be considerable distraction taking place
" 作为 很快 作为 那 温暖 向上 那里 应该 是 大量 分心 采取 地方
[ɪn] [hɪr] . "
in here . "
在 这里 . "

"一旦气温升高，这里应该会出现很多干扰。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
What's going to happen ?
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

" ['krɪst(ə)l] [æskt] .

"	Crystal	asked	.
"	水晶	问	.

克丽丝特尔问道。

" [kə'mɑːn] .

"	C'mon	.
"	拜托	.

拜托。

[get] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

Get	over	by	the	wall	and	be	ready	to	run	.
得到	超过	经过	这	墙	和	是	准备好	到	跑步	.

到墙那边去，准备跑。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	They	started	for	the	gap	in	the	wall	.
"	他们	开始	为了	这	差距	在	这	墙	.

他们开始向墙上的缺口走去。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['rʌmb(ə)l] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

A	dull	,	heavy	rumble	got	under	way	behind	them	.
一个	乏味的	,	重的	隆隆	得到	在下面	方式	在后面	他们	.

他们身后传来一阵沉闷沉重的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .

It	built	to	a	terrific	,	thundering	crash	as	the	universe	split	in	a	sheet	of	roaring	flame	.
它	建造	到	一个	了不起	,	雷鸣	碰撞	作为	这	宇宙	分裂	在	一个	床单	的	咆哮	火焰	.

宇宙在熊熊烈焰中裂开，发出震耳欲聋的巨响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [həːld] ['bɑːdɪli] ['aʊtwərd] .

They	were	lifted	and	hurled	bodily	outward	.
他们	是	抬起	和	投掷	身体上的	向外	.

他们被举起并整体抛向外面。

[ðeɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

They	sprawled	in	a	tangled	heap	on	the	pavement	.
他们	蔓延	在	一个	纠缠不清	堆	在	这	路面	.

他们四肢纠缠在一起，瘫倒在人行道上。

['braɪən] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [jæŋkt] ['krɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Brian	struggled	to	his	feet	in	a	choking	swirl	of	dust	and	yanked	Crystal	with	him	.
布莱恩	挣扎	到	他的	脚	在	一个	窒息	漩涡	的	灰尘	和	猛拉	水晶	和	他	.

布莱恩挣扎着站起身来，周围尘土飞扬，呛得人喘不过气，他一把拽着克里斯托尔站了起来。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒɛktərz] ['fjuːəl] ['bætərd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [wɔːl] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [krækt] .

The	progressive	explosion	of	the	projector's	fuel	battered	the	ancient	structure	,	the	wall	bulged	and	cracked	.
这	进步	爆炸	的	这	投影机的	燃料	伤痕累累	这	古老的	结构	,	这	墙	鼓胀	和	裂纹	.

投影机燃料的持续爆炸冲击着古老的建筑，墙壁鼓胀开裂。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɑ:rdz] [gɔ:pt] ['stu:pɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [i'rʌptid] [soʊ]

The	startled	guards	gawped	stupidly	at	the	two	figures	that	had	erupted	so
这	惊慌	守卫	目瞪口呆	愚蠢地	在	这	二	数据	那	有	爆发	所以

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

受惊的守卫们呆呆地望着这两个突然爆发的身影。

['meɪsənri] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Masonry	crashed	to	the	pavement	.
石工	崩溃了	到	这	路面	.

砖石坠落在人行道上。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [klaɪmd] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	guards	climbed	over	each	other	in	a	mad	scramble	to	escape	.
这	守卫	攀登	超过	每个	其他	在	一个	疯狂的	争夺	到	逃脱	.

守卫们争先恐后地爬上爬下，试图逃脱。

['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['braɪən] ['stægərd] ['grɑ:dʒɪli]['æftər][ðem; ðəm] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] ['θɔ:rntənz]

Crystal	and	Brian	staggered	groggily	after	them	,	heading	for	Jim	Thornton's
水晶	和	布莱恩	交错	昏昏沉沉地	后	他们	,	标题	为了	吉姆	桑顿的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

克丽丝塔尔和布莱恩摇摇晃晃地跟在他们身后，朝着吉姆·桑顿的船走去。

['braɪən] ['bu:stɪd] ['krɪst(ə)l][ɪn] , ['skræmbld] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

Brian	boosted	Crystal	in	,	scrambled	after	her	and	slammed	the	hatch	shut	.
布莱恩	增强	水晶	在	,	打乱	后	她	和	猛烈抨击	这	孵化	关闭	.

布莱恩把克丽丝塔尔抱了进去，然后赶紧跟上去，砰地一声关上了舱门。

[ðə; ði] [draɪv] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [tu:; tə][laɪf] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪpt] ['kreɪzɪli]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

The	drive	spluttered	and	roared	to	life	,	the	ship	ripped	crazily	into	the	air	.
这	驾驶	喷溅	和	咆哮	到	生活	,	这	船	撕裂	疯狂地	进入	这	空气	.

引擎发出嘶嘶声和轰鸣声后启动，飞船疯狂地冲向空中。

['ɑ:rnəld] - , [də'rektər][ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv]['vi:nəs] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑ:di]

Arnold	McHague	,	Director	in	Chief	of	Venus	Consolidated	,	swung	his	heavy	body
阿诺德	-	,	导演	在	首席	的	金星	合并	,	摇摆	他的	重的	身体

[ə'raʊnd][ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spektənsi] .

around	in	fearful	expectancy	.
大约	在	可怕	预期	.

金星集团总董事阿诺德·麦克海格怀着恐惧的期待，转动着他沉重的身躯。

[dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [snɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑ:k][hæd; həd] [sprʌŋ] ,

Just	a	faint	snick	as	though	a	lock	had	sprung	,
只是	一个	头晕的	窃笑	作为	尽管	一个	锁	有	弹簧	,

只听见一声轻微的咔哒声，像是锁扣弹开了一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [wɔ:l] .

but	there	was	no	door	on	that	wall	.
但	那里	曾是	不	门	在	那	墙	.

但那面墙上并没有门。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ə'saɪd] .

A	panel	slipped	noiselessly	aside	.
一个	控制板	滑倒了	无声	旁边	.

一块面板无声地滑到一边。

" [ˌsɛ'rɑ:noʊ] — " [ðə; ði][hæf] - [vɔɪst] ['kwestʃən] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [fɪr] .

"	Serono	—	"	The	half	-	voiced	question	hung	on	a	note	of	fear	.
"	血清	—	"	这	一半	-	配音	问题	悬挂	在	一个	笔记	的	害怕	.

“Serono——” 这句半说半问的话语中带着一丝恐惧。

" [noʊ] , [its] [nɑːt][ˌsɛˈrɑːnoʊ] , - .
" No , it's not Serono , McHague .
" 不 , 它是 不是 血清 , - .

“不，不是塞罗诺，麦克海格。”

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['rægɪd] ['fɪgjər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
" A tall , ragged figure , followed by a smaller one , stepped from the opening .
" 一个 高的 , 破烂不堪 数字 , 随后 经过 一个 较小的 一 , 步 从 这 开幕 .

“一个身材高大、衣衫褴褛的身影，后面跟着一个身材矮小的身影，从洞口走了出来。

" ['hænsən] !
" Hanson !
" 汉森 !

“汉森！

" [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['saʊndɪd] [ɪn] - [vɔɪs] , [ðen] [daɪd][aʊt] .
" A surge of relief sounded in McHague's voice , then died out .
" 一个 涌 的 宽慰 听起来 在 - 嗓音 , 然后 死亡 出去 .

麦克海格的声音中流露出如释重负的神情，然后戛然而止。

['braɪən]['hænsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Brian Hanson was a rebel .
布莱恩 汉森 曾是 一个 反叛 .

布莱恩·汉森是个叛逆者。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['veɪgli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][kɔːl] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,
He fumbled vaguely for the panel of call buttons on his desk ,
他 笨手笨脚 依稀 为了 这 控制板 的 称呼 按钮 在 他的 桌子 ,

他茫然地摸索着桌上的呼叫按钮面板。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][froʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][prə'dʒektər] [treɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['mɪd(ə)l] .
but his hand froze as he saw the projector trained on his expansive middle .
但 他的 手 冻住了 作为 他 锯 这 投影仪 受过训练 在 他的 广阔的 中间 .

但当他看到投影仪对准他宽阔的腹部时，他的手却僵住了。

" [aɪ] ['kudnt] [mɪs] [jʊr; jər] ['stʌmək] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['braɪən][toʊld][hɪm; ɪm]['sɔːftli] .
" I couldn't miss your stomach from here , " Brian told him softly .
" 我 不能 错过 你的 胃 从 这里 , " 布莱恩 讲述 他 轻轻 .

“从这里我怎么可能看不到你的肚子呢？”布莱恩轻声告诉他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['praɪvət] ['getəweɪ] [ʃɪp] . "
" I want to get to Earth and I want your private getaway ship . "
" 我 想 到 得到 到 地球 和 我 想 你的 私人的 逃离 船 . "

“我想去地球，我想要你的私人逃生飞船。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['eni] [ʃɪp] . "
" I don't know anything about any ship . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 任何 船 . "

“我对任何船只都一无所知。”

" [its] [noʊ] [gʊd] , - .
" It's no good , McHague .
" 它是 不 好的 , - .

“这可不行，麦克海格。”

[ðə; ði][draɪv] [tests][fɔːr; fər][ðæt] [ʃɪp] [wɜːr; wər][rʌn][ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] . "
The drive tests for that ship were run in my laboratory . "
这 驾驶 测试 为了 那 船 是 跑步 在 我的 实验室 . "

那艘船的航行测试是在我的实验室进行的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['fjuːəl][ɑːn] [bɔːrd] .
" **There's** **no** **fuel** **on** **board** **.**
" 有 不 燃料 在 木板 .

“船上没有燃料了。”

[its] [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][flaɪ] , " - [sed] ['hoʊpləsli] .
It's **in** **no** **condition** **to** **fly** **,** **"** **McHague** **said** **hopelessly** **.**
它是 在 不 状况 到 飞 , " - 说 绝望地 .

“它根本没法飞，”麦克海格绝望地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
" **It** **had** **better** **be** **ready** **to** **take** **off** **.**
" 它 有 更好的 是 准备好 到 拿 离开 .

它最好已经做好起飞准备。

[ˌsɛ'rɑːnoʊ] ['dʌznt] [trʌst] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Serono **doesn't** **trust** **you** **any** **more** **than** **you** **trust** **him** **.**
血清 不 相信 你 任何 更多的 比 你 相信 他 .

塞罗诺对你的信任并不比你对他的信任多。

[ə'baʊt] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
About **your** **only** **chance** **of** **living** **is** **for** **me** **to** **get** **to** **Earth** **and** **bring**
关于 你的 仅有的 机会 的 活的 是 为了 我 到 得到 到 地球 和 带来
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['plænəteri] [pə'troʊl][tuː; tə] [hed] [ˌsɛ'rɑːnoʊ][ɔːf] . "
enough **of** **the** **Planetary** **Patrol** **to** **head** **Serono** **off** **.** **"**
足够的 的 这 行星 巡逻 到 头 血清 离开 . "

你唯一的活命机会就是我抵达地球，并带上足够多的行星巡逻队成员阻止塞罗诺的行动。

" [aɪ][kɑːnt][help][juː; jʊ] .
" **I** **can't** **help** **you** **.**
" 我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[aɪm][ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] - .
I'm **in** **this** **with** **Zeburzac** **.**
我是 在 这 和 - .

我和 Zeburzac 一起参与这件事。

[ɪf] [ðə; ðiː] [pə'liːs] [get][hɪm; ɪm] , [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] . "
If **the** **police** **get** **him** **,** **they've** **got** **me** **.** **"**
如果 这 警察 得到 他 , 他们有 得到 我 . "

如果警察抓住了他，也就抓到我了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" **You** **can** **be** **on** **our** **side** **.**
" 你 能 是 在 我们的 边 .

你可以站在我们这边。

[ðə; ðiː] [weɪ] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['strɪŋɪŋ] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
The **way** **I'll** **tell** **it** **on** **Earth** **you** **were** **just** **stringing** **Serono** **along** **till** **I** **could**
这 方式 患病的 告诉 它 在 地球 你 是 只是 串 血清 沿着 直到 我 可以
[get] [klɪr] .
get **clear** **.**
得到 清除 .

我会这样告诉大家：你只是在敷衍塞罗诺，直到我能摆脱困境。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **McHague** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

麦克海格摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] [ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] .
" I wouldn't live for a day if I helped you .
" 我 不会 居住 为了 一个 天 如果 我 帮助 你 .

"如果我帮了你，我一天也活不下去。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - .
You don't know Zeburzac .
你 不 知道 - .

你不了解泽布尔扎克。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ræn]['viːnəs][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
His family ran Venus in the old days .
他的 家庭 跑 金星 在 这 老的 天 .

他家以前经营着维纳斯公司。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz]['æbsəluːt]['dɪktеɪtər] .
He means to restore that rule with himself as absolute dictator .
他 方法 到 恢复 那 规则 和 他自己 作为 绝对 独裁者 .

他打算恢复那种统治，自己成为绝对独裁者。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] . "
I wouldn't be safe even on Earth . "
我 不会 是 安全的 甚至 在 地球 . "

即使身处地球，我也不安全。

" [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] . "
" You'll just have to take that chance . "
" 你会 只是 有 到 拿 那 机会 . "

你只能冒险一试了。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " ['krɪst(ə)l][kʌt][ɪn] ['ʃɑːrpli] ['æŋkʃəs] .
" We're wasting time , " Crystal cut in sharply anxious .
" 是 浪费 时间 , " 水晶 切 在 尖锐地 焦虑的 .

"我们在浪费时间，"克丽丝塔尔焦急地插话道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [brɔːt] - [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Her words brought McHague reluctantly to his feet .
" 她 字 带来 - 勉强 到 他的 脚 .

"她的话让麦克海格不情愿地站了起来。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] .
" I'll do it , " he muttered thickly .
" 患病的 做 它 , " 他 低声说道 浓密 .

"我会做的，"他含糊不清地咕哝道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

"跟我来。"

" [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [θriː] ['fɪgjərz]
" The misty gloom of a Venusian night shrouded the jungle as three figures
" 这 蒙蒙 愁云 的 一个 金星 夜晚 被遮蔽的 这 丛林 作为 三 数据
[fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'groʊn][treɪl] .
forced their way along an almost completely overgrown trail .
强制 他们的 方式 沿着 一个 几乎 完全地 长得太茂盛了 踪迹 .

"金星之夜的迷雾笼罩着丛林，三个身影艰难地沿着一条几乎完全被植被覆盖的小路前进。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['viːnəs] ['sɪti] [gliːmd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [mɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	lights	of	Venus	City	gleamed	dimly	through	the	night	murk	behind	them	.
这	灯	的	金星	城市	闪闪发光	依稀	通过	这	夜晚	黑暗	在后面	他们	.

金星城的灯光在他们身后的夜色中闪烁着微弱的光芒。

- ['stʌmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪl] ['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði]

McHague	stumbled	and	swore	in	the	lead	as	the	trail	twisted	down	the
-	踉跄	和	发誓	在	这	带领	作为	这	踪迹	扭曲	向下	这

['stiːpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

steepness	of	the	ridge	.
陡峭度	的	这	岭	.

麦克海格在前面踉跄了一下，一边咒骂一边沿着山脊陡峭的小路蜿蜒而下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] [bentʃ] .

He	came	to	a	halt	on	a	long	,	level	bench	.
他	来了	到	一个	停止	在	一个	长的	,	等级	长椅	.

他走到一条长长的平凳前停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	This	is	the	place	.	"
"	这	是	这	地方	.	"

“就是这里。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " ['krɪst(ə)l] [sed] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	see	anything	,	"	Crystal	said	doubtfully	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	水晶	说	怀疑地	.

“我什么也没看见。”克丽丝塔尔疑惑地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] - [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	didn't	think	I	was	going	to	leave	the	ship	where	Zeburzac	could	find	it	,
"	你	没有	思考	我	曾是	去	到	离开	这	船	在哪里	-	可以	寻找	它	,

“你不会以为我会把船留在泽布尔扎克能找到的地方吧？”

[dɪd] [juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" - ['skræbəld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

"	McHague	scrabbled	around	in	the	roots	of	a	bush	,	found	what	he	wanted	,
"	-	打乱	大约	在	这	根	的	一个	衬套	,	成立	什么	他	通缉	,

麦克海格在灌木丛的根部摸索了一番，找到了他想要的东西。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['levər] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	metal	lever	hardly	distinguishable	in	the	tangle	,	and	yanked	it	up	.
一个	金属	杠杆	几乎	可区分的	在	这	纠纷	,	和	猛拉	它	向上	.

在缠绕的电线中，一根几乎难以辨认的金属杆被猛地拉了起来。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'fʊt] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

His	action	was	followed	by	a	slight	vibration	underfoot	,	a	heavy	,
他的	行动	曾是	随后	经过	一个	轻微	振动	脚下	,	一个	重的	,

他的动作之后，脚下传来轻微的震动，然后是沉重的……

[dʌl] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ruːts] ['saʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

dull	ripping	of	roots	sounded	in	front	of	them	as	the	ground	parted	before	their	eyes	.
乏味的	撕裂	的	根	听起来	在	正面	的	他们	作为	这	地面	分手了	前	他们的	眼睛	.

眼前传来沉闷的根系撕裂声，地面在他们眼前裂开。

[tuː] ['bæləns] ['sekʃnz] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪdʒiən]
Two balanced sections tilted upward , away from each other , revealing the Stygian
二 均衡 部分 斜 向上 , 离开 从 每个 其他 , 揭示 这 冥河
['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] .
blackness of a pit .
黑 的 一个 坑 .

两个平衡的部分向上倾斜，彼此远离，露出了深渊的漆黑。

" [its] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [maɪnz] .
" It's a ventilating shaft of one of the old mines .
" 它是 一个 通风 轴 的 一 的 这 老的 矿井 .

这是其中一座老矿井的通风井。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
The ship's down there about two hundred feet .
这 船的 向下 那里 关于 二 百 脚 .

船在水下大约两百英尺的地方。

[its] [gɑːt][ə; eɪ] [nɔrdənfɪlt] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
It's got a Nordenfeldt control panel .
它是 得到 一个 诺登费尔特 控制 控制板 .

它配备了 Nordenfeldt 控制面板。

[kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you handle it ? "
能 你 处理 它 ? "

你能应付得了吗?

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [daʊn] ? "
" Sure , but how can I get down ? "
" 当然 , 但 如何 能 我 得到 向下 ? "

"当然可以，但我该怎么下去呢？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] — [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hænsən] .
" There's a ladder — but wait a minute , Hanson .
" 有 一个 梯子 — 但 等待 一个 分钟 , 汉森 .

"那里有个梯子——但是等等，汉森。"

" - ['hevi] - [dʒauld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" McHague's heavy - jowled face was ghastly in the dim light .
" - 重的 - 下巴 脸 曾是 阴森 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的灯光下，麦克海格那张下垂的脸显得格外可怕。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [streɪt] , [siː] .
" You've got to play this straight , see .
" 你已经 得到 到 玩 这 直的 , 看 .

"你得光明正大地做这件事，明白吗？"

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .
I'm giving you a chance and you've got to stand by me .
我是 给予 你 一个 机会 和 你已经 得到 到 站立 经过 我 .

我给你机会，你必须支持我。

[ɪf] [ˌsɛ'rɑːnoʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] [pə'liːs] [hɪr] — "
If Serono knew I was doing this — You've got to get those police here — "
如果 血清 知道 我 曾是 正在做 这 — 你已经 得到 到 得到 那些 警察 这里 — "

如果塞罗诺知道我在做这件事——你得赶紧叫警察过来——"

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['braɪən][toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" Don't worry , " Brian told him grimly .
" 不 担心 , " 布莱恩 讲述 他 阴沉地 .

"别担心，"布莱恩神情严肃地对他说。

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['iːðər] .

"	Serono	is	no	friend	of	mine	,	either	.
"	血清	是	不	朋友	的	矿	,	任何一个	.

"塞罗诺也不是我的朋友。"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['lædər] ? "

Where's	this	ladder	?	"
在哪里?	这	梯子	?	"

梯子在哪儿?

" [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

"	Just	over	the	edge	on	this	side	.
"	只是	超过	这	边缘	在	这	边	.

"就快到这边边缘了。"

" ['krɪst(ə)l][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['braɪənz][ɑːrm] .

"	Crystal	laid	her	hand	on	Brian's	arm	.
"	水晶	铺设	她	手	在	布莱恩的	手臂	.

克丽丝塔尔把手放在布莱恩的胳膊上。

" [gʊd] [lʌk] .

"	Good	luck	.
"	好的	运气	.

"祝你好运。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][smaɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	started	to	smile	encouragingly	,	but	she	couldn't	quite	make	it	.
"	她	开始	到	微笑	令人鼓舞的是	,	但	她	不能	相当	制作	它	.

她开始露出鼓励的笑容，但她还是没能完全做到。

" ['braɪən] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ʌp] .

"	Brian	—	"	Her	voice	choked	up	.
"	布莱恩	—	"	她	嗓音	窒息	向上	.

"布莱恩——"她哽咽了。

" [oʊ] , ['braɪən] , [biː; bi]['kerf(ə)l] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Oh	,	Brian	,	be	careful	—	"	It	was	almost	a	sob	.
"	哦	,	布莱恩	,	是	小心	—	"	它	曾是	几乎	一个	哭泣	.

"哦，布莱恩，小心点——"他几乎是哽咽着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	she	was	in	his	arms	.
然后	她	曾是	在	他的	武器	.

然后她就投入了他的怀抱。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

He	held	her	for	a	moment	and	buried	his	face	in	the	soft	,
他	握住	她	为了	一个	片刻	和	埋葬	他的	脸	在	这	柔软的	,

他抱着她片刻，将脸埋在柔软的.....

['sɪlvər]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

silver	glory	of	her	hair	.
银	荣耀	的	她	头发	.

她银亮的秀发。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	be	all	right	.
"	患病的	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

You	take	care	of	yourself	till	I	get	back	.
你	拿	关心	的	你自己	直到	我	得到	后退	.

在我回来之前，你要好好照顾自己。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ðen] [wiːl] [get] [ðɪs] [mes] [kliːnd] [ʌp] .

I	won't	be	long	,	then	we'll	get	this	mess	cleaned	up	.
我	惯于	是	长的	,	然后	出色地	得到	这	混乱	已清洗	向上	.

我很快就回来，到时候我们一起把这烂摊子收拾干净。

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ['dʒentli] .

"	He	disengaged	himself	gently	.
"	他	脱离	他自己	轻轻地	.

他轻轻地离开了。

['krɪst(ə)l] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] ['braɪən] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Crystal	watched	in	silence	as	Brian	clambered	over	the	edge	and	disappeared
水晶	观看	在	沉默	作为	布莱恩	攀爬	超过	这	边缘	和	消失

['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

into	the	blackness	of	the	shaft	.
进入	这	黑	的	这	轴	.

克丽丝塔尔默默地看着布莱恩爬过边缘，消失在竖井的黑暗中。

['mɪnɪts] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] .

Minutes	dragged	slowly	by	.
分钟	拖拽	缓慢地	经过	.

时间一分一秒地过去了。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['krɪst(ə)l] ['mɜːmɜd] .

"	Oh	,	I	hope	he	makes	it	,	"	Crystal	murmured	.
"	哦	,	我	希望	他	制作	它	,	"	水晶	低声说道	.

“哦，我希望他能成功，”克丽丝塔尔低声说道。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] .

"	He	probably	will	.
"	他	大概	将要	.

他很可能会这么做。

['mɪstər] . ['hænsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [mæn] .

Mr	.	Hanson	is	a	very	resourceful	man	.
先生	.	汉森	是	一个	非常	足智多谋	男人	.

汉森先生是个非常有谋略的人。

" [ðə; ði] [sɔːft] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

"	The	soft	,	quiet	voice	was	just	behind	her	.
"	这	柔软的	,	安静的	嗓音	曾是	只是	在后面	她	.

那柔和、平静的声音就在她身后。

['krɪst(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn] [sloʊ] , ['hoʊpləs] ['terər] .

Crystal	turned	in	slow	,	hopeless	terror	.
水晶	转向	在	慢的	,	绝望	恐怖	.

克丽丝塔尔缓缓转过身，眼中充满了绝望的恐惧。

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ] —

"	Serono	—
"	血清	—

“塞罗诺——

" - [breθ] [sʌkt] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	McHague's	breath	sucked	in	in	a	startled	gasp	of	horror	.
"	-	气息	真烂	在	在	一个	惊慌	喘气	的	恐怖	.

麦克海格惊恐地倒吸了一口气。

" - ! "

"	Zeburzac	!	"
"	-	!	"

“泽布尔扎克！”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" But , of course .
" 但 , 的 课程 .

"当然。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['hænsən][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .
I wanted to be here to wish Mr . Hanson bon voyage .
我 通缉 到 是 这里 到 希望 先生 . 汉森 邦 航程 .

我本想来这里祝汉森先生一路顺风。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [flaɪt] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] . "
I hope he has a pleasant flight — although it will be a short one . "
我 希望 他 有 一个 令人愉快的 航班 — 虽然 它 将要 是 一个 短的 一 . "

我希望他旅途愉快——尽管航程很短。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" - ['wɪspəd] .
" McHague whispered .
" - 低声说道 .

麦克海格低声说道。

" [waɪ] , - , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]
" Why , McHague , my dear friend , you didn't think I would overlook a simple thing
" 为什么 , - , 我的 亲爱的 朋友 , 你 没有 思考 我 会 俯瞰 一个 简单的 事物
[laɪk] [ðɪs] ? "
like this ? "
喜欢 这 ? "

"麦克海格，我亲爱的朋友，你难道认为我会忽略这么简单的一件事吗？"

" [juː; jʊ] [nuː] ? "
" You knew ? "
" 你 知道 ? "

你知道?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
I visited this place several times .
我 到访 这 地方 一些 时代 .

我曾多次到访这个地方。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]
I supposed you might be leaving me some time , so , of course , I
我 据称 你 可能 是 离开 我 一些 时间 , 所以 , 的 课程 , 我
[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] .
made arrangements .
制成 安排 .

我猜想你可能过段时间要离开我，所以，当然，我提前做了安排。

" [ðə; ði] ['sɪlkɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][sɛrɑːnoʊs] [vɔɪs] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ræsp] ,
" The silky softness of Serono's voice , changed to a sinister rasp ,
" 这 丝滑 柔软 的 塞罗诺的 嗓音 , 已更改 到 一个 险恶 锉刀 ,

塞罗诺原本柔滑的嗓音，变成了阴森的沙哑声。

" [ðæt] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'pɑːrt] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːf] ！ "

"	That	ship	will	be	blown	apart	fifty	seconds	after	it	takes	off	!	"
"	那	船	将要	是	吹	除	五十	秒	后	它	需要	离开	！	"

“那艘船起飞五十秒后就会被炸毁！”

" [noʊ] — " ['krɪst(ə)l] [skriːmd] ， " ['braɪən] !

"	No	—	"	Crystal	screamed	,	"	Brian	!
"	不	—	"	水晶	尖叫	,	"	布莱恩	！

“不——”克丽丝塔尔尖叫道，“布莱恩！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] ， [ðen] ['stægərd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]

"	She	turned	and	stumbled	toward	the	shaft	,	then	staggered	back	as	a
"	她	转向	和	踉跄	朝向	这	轴	，	然后	交错	后退	作为	一个

[trə'mendəs] ，

tremendous	,
巨大的	，

她转身踉跄着走向竖井，然后猛地向后退去，发出巨大的.....

['rɔːrɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['faʊntənd] ['mædli] ['ʌpwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

roaring	rush	of	flame	fountained	madly	upward	behind	the	screaming	flight	of	the
咆哮	匆忙	的	火焰	喷泉	疯狂地	向上	在后面	这	尖叫	航班	的	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ʃɪp] .

escaping	ship	.
逃脱	船	.

逃逸飞船发出尖啸声，身后喷涌出熊熊烈焰，疯狂地向上喷射。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [treɪl] ['taʊərd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ，

The	exhaust	trail	towered	magnificently	into	the	night	,
这	排气	踪迹	高耸	壮丽	进入	这	夜晚	，

排气管的尾迹在夜空中高耸入云，蔚为壮观。

['ɑːrtʃɪŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ɪts][fɜːrst][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrbɪt] .

arching	gracefully	over	as	the	ship	swung	smoothly	into	its	first	acceleration	orbit	.
拱形	优雅地	超过	作为	这	船	摇摆	顺利	进入	它是	第一的	加速度	轨道	.

飞船平稳地摆荡进入第一个加速轨道，优美地划过天际。

" ['braɪən] . . . ['braɪən] — " ['krɪst(ə)l] ['sɒbd] ['hoʊpləsli] .

"	Brian	.	.	.	Brian	—	"	Crystal	sobbed	hopelessly	.
"	布莱恩	.	.	.	布莱恩	—	"	水晶	啜泣	绝望地	.

“布莱恩.....布莱恩——”克丽丝塔尔绝望地抽泣着。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər] [treɪst] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] — [ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd]

The	burning	streak	of	fire	traced	steadily	across	the	sky	—	then	abruptly	it	ended
这	燃烧	条纹	的	火	追踪	稳步	穿过	这	天空	—	然后	突然	它	结束

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['noʊvə][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [ˌɪnkən'desns] .

in	a	bursting	nova	of	flaming	incandescence	.
在	一个	爆发	新星	的	炽盛	白炽	.

一道燃烧的火光稳定地划过天空——然后突然间，它化作一颗炽热的新星爆发而结束。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑːrknəs] .

The	light	faded	slowly	into	the	twilight	darkness	.
这	光	褪色	缓慢地	进入	这	暮	黑暗	.

光线缓缓消失在暮色之中。

" ['hiːz] [gɔːn] ， " - ['hwɪmpəd] .

"	He's	gone	,	"	McHague	whimpered	.
"	他是	已消失	，	"	-	呜咽	.

“他走了，”麦克黑格呜咽道。

[ˌsɛ'rɑːnoʊ] [læft] ['sɔːftli] .

Serono	laughed	softly	.
血清	笑了	轻轻	.

塞罗诺轻轻笑了。

" [oʊ] , [dəunt] [saʊnd] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - .
" Oh , don't sound so disappointed , McHague .
" 哦 , 不 声音 所以 失望的 , - .

“哦，麦克海格，别这么失望。”

[juːl] [suːn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
You'll soon be with him .
你会 很快 是 和 他 .

你很快就能和他在一起了。

" [ðə; ði] [draɪ] [klɪk] [ʌv; əv] [sɛrɑːnoʊs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hænd] [k'rɪspt] [ɪn] - [ɪrz] .
" The dry click of Serono's artificial hand crisped in McHague's ears .
" 这 干燥 点击 的 塞罗诺的 人造的 手 酥脆 在 - 耳朵 .

“塞罗诺的人造手发出干脆的咔哒声，这声音在麦克海格的耳边回荡。”

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . [ˌsɛ'rɑːnoʊ] . . . [weɪt] . . . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " - ['bæbəld] .
" No . . . no . . . Serono . . . wait . . . wait a minute — " McHague babbled .
" 不 . . . 不 . . . 血清 . . . 等待 . . . 等待 一个 分钟 — " - 胡言乱语 .

“不……不……塞罗诺……等等……等一下——”麦克海格语无伦次地说。

[hæf] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] ['saɪdld] ['despərətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wepən]
Half paralyzed with terror , he sidled desperately away from the hideous weapon
一半 瘫痪 和 恐怖 , 他 侧身 绝望地 离开 从 这 可怕 武器
[ɪn] [sɛrɑːnoʊs] [hænd] .
in Serono's hand .
在 塞罗诺的 手 .

他吓得几乎动弹不得，拼命地从塞罗诺手中可怕的武器旁溜开。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] . . . .
" He held a gun on me . . . .
" 他 握住 一个 枪 在 我 . . . .

他用枪指着我……

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] — " - ['stʌmbliŋ] [wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] " [deθ] " [ɪn]
I had to — " McHague's stumbling words trailed off as he read " Death " in
我 有 到 — " - 踉跄 字 拖着 离开 作为 他 读 " 死亡 " 在
[sɛrɑːnoʊs] [aɪz] .
Serono's eyes .
塞罗诺的 眼睛 .

“我不得不——”麦克海格结结巴巴地说着，话音未落，他就从塞罗诺的眼神中读出了“死亡”二字。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [skriːm] [rɪpt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]
His terrified scream ripped out as he turned blindly and plunged down the
他的 恐惧 尖叫 撕裂 出去 作为 他 转向 盲目地 和 暴跌 向下 这
[jɔːnɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .
yawning blackness of the shaft .
打哈欠 黑 的 这 轴 .

他惊恐地尖叫一声，盲目地转身，一头栽进了深不见底的黑暗竖井里。

[sɛrɑːnoʊs] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [stɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæt] .
Serono's dry chuckle stirred like the rustling wings of a bat .
塞罗诺的 干燥 轻笑 搅拌 喜欢 这 沙沙声 翅膀 的 一个 蝙蝠 .

塞罗诺干涩的笑声如同蝙蝠翅膀沙沙作响的声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['krɪst(ə)l] [dʒeɪmz] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" And now , Crystal James — " He turned .
" 和 现在 , 水晶 詹姆斯 — " 他 转向 .

“现在，克里斯托·詹姆斯——”他转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ðə; ði][gɜ:rl]

There	was	nothing	but	the	impassive	stillness	of	the	jungle	;	the	girl
那里	曾是	没有什么	但	这	冷漠	寂静	的	这	丛林	;	这	女孩

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

was	not	in	sight	.
曾是	不是	在	视线	.

除了丛林的寂静无声，什么也没有；女孩的身影不见了。

" — [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [kəm'pli:ts] [maɪ][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

"	—	and	that	,	gentlemen	,	completes	my	report	on	the	present	status	of
"	—	和	那	,	先生们	,	完成	我的	报告	在	这	展示	地位	的

['vi:nəs] .

Venus	.
金星	.

“——先生们，以上就是我对金星现状的报告。”

[ðɪs] ['foʊldər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [sɪns] [jʊr; jər][læst][ɪn'spekʃ(ə)n] .

This	folder	contains	the	vital	statistics	for	the	period	since	your	last	inspection	.
这	文件夹	包含	这	必不可少的	统计数据	为了	这	时期	自从	你的	最后的	检查	.

此文件夹包含自您上次检查以来的重要统计数据。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

You	will	find	there	the	reason	for	me	presenting	this	report	instead	of
你	将要	寻找	那里	这	原因	为了	我	呈现	这	报告	反而	的

['gʌvərnər] - .

Governor	McHague	.
州长	-	.

您将在那里找到我而不是麦克海格州长提交这份报告的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hænsən] , [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['vi:nəs]

He	was	killed	,	together	with	Mr	.	Hanson	,	Chief	of	Research	for	Venus
他	曾是	被杀	,	一起	和	先生	.	汉森	,	首席	的	研究	为了	金星

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ,

Consolidated	,
合并	,

他和维纳斯联合公司首席研究员汉森先生一起遇难了。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['rɑ:kɪtri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hænsən][wʌz; wəz]

in	an	explosion	during	an	experiment	in	rocketry	which	Mr	.	Hanson	was
在	一个	爆炸	期间	一个	实验	在	火箭技术	哪个	先生	.	汉森	曾是

[kən'dʌktɪŋ] . "

conducting	.	"
进行	.	"

在汉森先生进行火箭实验时发生的爆炸中。”

" [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .

"	Ah	,	thank	you	,	Zeburzac	.
"	啊	,	感谢	你	,	-	.

“啊，谢谢你，泽布尔扎克。”

" [tʃi:f] [ɪn'spektər] ['neɪθn] [ək'septɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt]

"	Chief	Inspector	Nathan	accepted	the	final	folio	of	the	voluminous	annual	report
"	首席	检查员	内森	公认	这	最终的	对开本	的	这	大量的	年度的	报告

[ɑ:n]['vi:nəs] .

on	Venus	.
在	金星	.

“首席督察内森接受了关于金星的厚重年度报告的最后一页。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

He	sat	with	the	other	members	of	the	Board	of	Inspection	in	the	governor's
他	卫星	和	这	其他	成员	的	这	木板	的	检查	在	这	州长的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['kerfəli] ['sɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt] [fɔːrm][ænd; ənd]

offices	as	they	carefully	sorted	through	the	stacks	of	report	form	and
办公室	作为	他们	小心	已排序	通过	这	堆栈	的	报告	形式	和

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːts] .

record	sheets	.
记录	纸张	.

他和督察委员会的其他成员一起坐在州长办公室里，仔细地整理着一摞摞的报告表格和记录表。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz] ['lɪstɪd] [hɪr] [æz; əz] [kɪld] [ɪn]

"	Hm	-	m	-	m	—	I	see	you	have	a	Crystal	James	listed	here	as	killed	in
"	嗯	-	米	-	米	—	我	看	你	有	一个	水晶	詹姆斯	列出	这里	作为	被杀	在

[æn; ən]['erkræft]['æksɪdənt] .

an	aircraft	accident	.
一个	飞机	事故	.

嗯——我看到你们这里列出了一位名叫克里斯托·詹姆斯的人，她死于一场空难。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][viːn'juːsiən]['fæməli][ʌv; əv][dʒeɪmz] ?

Was	she	one	of	the	old	Venusian	family	of	James	?
曾是	她	一	的	这	老的	金星	家庭	的	詹姆斯	?

她是詹姆斯家族中古老的维纳斯人后裔吗?

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	Serono	nodded	regretfully	.
"	血清	点头	遗憾的是	.

濑吕诺遗憾地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I	believe	she	was	the	last	of	them	.
"	是的	,	我	相信	她	曾是	这	最后的	的	他们	.

“是的，我相信她是她们中最后一个。”

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] . "

I	knew	them	well	.	"
我	知道	他们	出色地	.	"

我跟他们很熟。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [ɪn'spektər] ['neɪθn] [sed] ['sɔːftli] .

"	That	is	too	bad	,	"	Inspector	Nathan	said	softly	.
"	那	是	也	坏的	,	"	检查员	内森	说	轻轻	.

“那真是太糟糕了，”内森警官轻声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn] , [oʊld]['fæməli] .

"	They	were	a	fine	,	old	family	.
"	他们	是	一个	美好的	,	老的	家庭	.

他们是一个很好的老家庭。

[wel] , [ðæt] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , - ; ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]

Well	,	that	cleans	up	the	report	,	Zeburzac	;	everything	seems	to	be	perfectly	in
出色地	,	那	清洁	向上	这	报告	,	-	;	一切	似乎	到	是	完美	在

['ɔːrdər] . "

order	.	"
命令	.	"

好了，这样报告就清楚了，泽布尔扎克；一切似乎都井然有序了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'spektər] .

"	Thank	you	,	inspector	.
"	感谢	你	,	检查员	.

“谢谢您，警官。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	Of	course	,	it	was	.
"	的	课程	,	它	曾是	.

当然是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [rʌn]

He	had	spent	three	months	on	those	reports	and	everything	had	run
他	有	花费	三	几个月	在	那些	报告	和	一切	有	跑步

['smuːðli] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

smoothly	on	schedule	.
顺利	在	日程	.

他花了三个月时间撰写这些报告，一切都按计划顺利进行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [kruː] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd]

In	a	few	more	hours	this	inquisitive	crew	of	inspectors	would	be	gone	and
在	一个	很少	更多的	小时	这	好奇	全体人员	的	检查员	会	是	已消失	和

['viːnəs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

Venus	would	be	his	.
金星	会	是	他的	.

再过几个小时，这群爱刨根问底的检查员就会离开，金星就将属于他了。

[ðə; ði][maɪld]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][sɛrɑːnoʊs] [feɪs] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl] [ɪn'tenʃən]

The	mild	gentleness	of	Serono's	face	revealed	nothing	of	his	dictatorial	intentions
这	温和的	温柔	的	塞罗诺的	脸	揭晓	没有什么	的	他的	独裁的	意图

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['neɪθənz] ['kloʊzɪŋ] [ri'maːks] .

as	he	listened	to	Inspector	Nathan's	closing	remarks	.
作为	他	听着	到	检查员	内森的	结束	评论	.

塞罗诺面带温和的表情，听着内森警督的结案陈词，丝毫没有流露出他专制的意图。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] , ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]

In	a	moment	they	would	be	offering	him	the	governorship	,	legalizing	the	power
在	一个	片刻	他们	会	是	提供	他	这	州长	,	合法化	这	力量

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] .

he	already	possessed	.
他	已经	拥有	.

很快他们就会给他州长的职位，使他已经拥有的权力合法化。

[wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] ,

With	Venus	in	his	hands	to	be	forged	into	a	weapon	,
和	金星	在	他的	双手	到	是	锻造	进入	一个	武器	,

他手中握着维纳斯，准备将其锻造成一件武器。

[ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] .

the	easy	-	going	democracy	of	Earth	would	be	no	serious	obstacle	.
这	简单的	-	去	民主	的	地球	会	是	不	严肃的	障碍	.

地球上轻松自在的民主制度不会构成任何严重的障碍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

垄断(Monopoly)
第3/3页

[wʌt] [wʌn]['klevər][mæn][kʊd; kəd][du:] — ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
What one clever man could do — Nathan was speaking .
什么 一 聪明的 男人 可以 做 — 内森 曾是 请讲 .

内森说，一个聪明人能做到的事。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['aɪtəm] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɪriəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z]
" There is one item here , however , that seriously affects several of these
" 那里 是 一 物品 这里 , 然而 , 那 严重地 影响 一些 的 这些
[rɪ'pɔ:rts] .
reports .
报告 .

“然而，这里有一个问题，严重影响到其中几份报告。”

[ðɪs] ['mɪstər] . ['hænsən] — "
This Mr . Hanson — "
这 先生 . 汉森 — "

这位汉森先生——

" ['hænsən] ?
" Hanson ?
" 汉森 ?

“汉森？”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi][daɪd] .
Yes , I think I mentioned , he died .
是的 , 我 思考 我 提及 , 他 死亡 .

是的，我想我提过，他去世了。

[ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] .
A very violent explosion .
一个 非常 暴力 爆炸 .

一次非常剧烈的爆炸。

" [tʃi:f] [ɪn'spektər] ['neɪθənz] ['fɔ:rm(ə)l] [pə'laɪtnəs] [meltid] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪər][ʌv; əv]
" Chief Inspector Nathan's formal politeness melted abruptly in the sudden fire of
" 首席 检查员 内森的 正式的 礼貌 融化 突然 在 这 突然 火 的
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

“内森总督察原本彬彬有礼的态度，在他突如其来的怒火中瞬间消融殆尽。”

" [ɪk'sploʊʒn] ?
" Explosion ?
" 爆炸 ?

“爆炸？

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] , [ju:; jʊ] ['blʌndərɪŋ] ['mɜ:rdərər] .
I know all about that explosion , you blundering murderer .
我 知道 全部 关于 那 爆炸 , 你 笨拙 凶手 .

我知道那场爆炸的全部经过，你这个笨蛋杀人犯。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['hænsən] ! "
Come in here , Hanson ! "
来 在 这里 , 汉森 ! "

汉森，进来！

" ['hænsən] !
" **Hanson** !
" 汉森 !

“汉森!

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ][stɛərd][ɪn] [ʃɑːkt] [ˌʌnbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" **Serono** **stared** **in** **shocked** **unbelief** **at** **the** **grim** **figure** **of** **a** **man** **who** **should**
" 血清 凝视 在 震惊 不信 在 这 严峻 数字 的 一个 男人 WHO 应该
[hæv; həv][daɪd] ,
have **died** **,**
有 死亡 ,

“塞罗诺震惊地盯着眼前这个本该死去的男人的阴沉身影，难以置信。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [met] [ænd; ənd] [tæpt] ['rɪðmɪkli] .
Then **he** **leaned** **back** **and** **relaxed** **,** **his** **fingertips** **met** **and** **tapped** **rhythmically** **.**
然后 他 倾斜 后退 和 轻松 , 他的 指尖 遇见 和 轻敲 有节奏地 .

然后他向后靠去，放松下来，指尖相触，有节奏地轻敲着。

" ['mɪstər] . ['hænsən] — [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . "
" **Mr** **.** **Hanson** **—** **hm** **-** **m** **-** **m** **—** **this** **is** **almost** **unbelievable** **.** **"**
" 先生 . 汉森 — 嗯 - 米 - 米 — 这 是 几乎 难以置信 . "

“汉森先生——嗯——这简直难以置信。”

" [nekst][taɪm][juː; jʊ][plænt][ə; eɪ][taɪm] [bɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [dəunt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
" **Next** **time** **you** **plant** **a** **time** **bomb** **in** **a** **ship** **,** **don't** **connect** **it** **through** **the**
" 下一个 时间 你 植物 一个 时间 炸弹 在 一个 船 , 不 连接 它 通过 这
['laɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] ,
lighting **circuit** **,**
灯光 电路 ,

“下次你在船上安放定时炸弹时，别把它连接到照明电路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['æmiːtər] , " ['braɪən][toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
it **shows** **on** **the** **ammeter** **,** **"** **Brian** **told** **him** **grimly** **.**
它 演出 在 这 电表 , " 布莱恩 讲述 他 阴沉地 .

“电流表上显示正常，”布莱恩神情严肃地告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][ɑːn]['viːnəs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [freɪt]
" **And** **if** **you** **want** **to** **keep** **people** **on** **Venus** **,** **you** **should** **watch** **your** **freight**
" 和 如果 你 想 到 保持 人们 在 金星 , 你 应该 手表 你的 货运
[ʃɪps] [mɔːr] ['kloʊsli] . "
ships **more** **closely** **.** **"**
船舶 更多的 密切 . "

“如果你想让人们继续留在金星上，就应该更加严密地监视你的货运飞船。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
" **Oh** **,** **I** **wasn't** **as** **careless** **as** **you** **might** **think** **.**
" 哦 , 我 不是 作为 粗心 作为 你 可能 思考 .

“哦，我并没有你想象的那么粗心大意。”

[ðæt] [træp][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] - .
That **trap** **was** **set** **for** **McHague** **.**
那 陷阱 曾是 放 为了 - .

那是为麦克海格设下的陷阱。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

I	would	have	made	other	arrangements	if	I	had	known	you	were	to	be
我	会	有	制成	其他	安排	如果	我	有	已知	你	是	到	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果我知道你会在场，我会另作安排。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][juː; jʊ] .

As	it	was	I	thought	I	had	got	you	.
作为	它	曾是	我	想法	我	有	得到	你	.

当时我以为我已经抓住你了。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] [slaɪt] [ə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

However	,	I	can	remedy	that	slight	omission	almost	immediately	.
然而	,	我	能	补救	那	轻微	省略	几乎	立即地	.

不过，我可以立即弥补这个小小的疏漏。

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ] ['twɪstɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Serono	twisted	abruptly	to	his	feet	.
"	血清	扭曲	突然	到	他的	脚	.

塞罗诺猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .

His	right	hand	snatched	at	his	left	.
他的	正确的	手	抢夺	在	他的	左边	.

他的右手猛地抓住了左手。

[ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektər] [fleɪm] [læʃ] [aʊt] .

The	spluttering	crackle	of	a	projector	flame	lashed	out	.
这	喷溅	裂纹	的	一个	投影仪	火焰	鞭打	出去	.

投影仪火焰噼啪作响地窜了出来。

[ˌsɛ'rɑːnoʊ] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] .

Serono	screamed	as	he	dropped	the	red	-	hot	wreckage	of	his	artificial	hand	.
血清	尖叫	作为	他	掉落	这	红色的	-	热的	残骸	的	他的	人造的	手	.

塞罗诺惨叫一声，扔掉了他那只烧得通红的人造手残骸。

" [wiːd] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ʃuːt] , " [ɪn'spektər] ['neɪθn]

"	We'd	been	told	about	that	,	too	,	and	I	can	still	shoot	,	"	Inspector	Nathan
"	我们会	到过	讲述	关于	那	,	也	,	和	我	能	仍然	射击	,	"	检查员	内森

[grauld] .

growled	.
咆哮	.

"我们也听说过这件事，但我仍然可以开枪，"内森警督咆哮道。

[ˌsɛ'rɑːnoʊ][stɛərd]['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['sɑːkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

Serono	stared	stupidly	at	the	empty	socket	on	his	left	arm	.
血清	凝视	愚蠢地	在	这	空的	插座	在	他的	左边	手臂	.

塞罗诺呆呆地盯着自己左臂上空空的关节。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪd] ['lɪvɪdli] .

His	face	grayed	lividly	.
他的	脸	灰色	怒不可遏	.

他脸色变得惨白苍白。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði][desk] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

He	staggered	against	the	desk	,	threw	out	his	hand	for	support	and	vanished	.
他	交错	反对	这	桌子	,	扔	出去	他的	手	为了	支持	和	消失了	.

他踉跄着靠在桌子上，伸出手支撑着身体，然后消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [stʌnd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	moment	of	stunned	silence	in	the	room	.
那里	曾是	一个	片刻	的	目瞪口呆	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] !

"	It's	a	trapdoor	!
"	它是	一个	活板门	!

这是一个陷阱门!

" ['braɪən] [jeld] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

"	Brian	yelled	and	leaped	for	the	opening	.
"	布莱恩	大喊	和	跳跃	为了	这	开幕	.

布莱恩大喊一声，纵身跃向洞口。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ʃuːt] [æz; əz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [flɔːr] [swʌŋ]

He	caught	a	glimpse	of	a	descending	chute	as	the	section	of	floor	swung
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	下降	滑槽	作为	这	部分	的	地面	摇摆

['sɑːlɪdli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

solidly	back	into	place	.
稳固地	后退	进入	地方	.

当地板的一部分稳稳地摆回原位时，他瞥见了一个正在下降的滑槽。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ?

"	Where	does	that	lead	to	?
"	在哪里	做	那	带领	到	?

"那会通向何方？"

" ['neɪθn] [bɑːrkt] .

"	Nathan	barked	.
"	内森	吠叫	.

内森吠了一声。

['braɪən] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Brian	didn't	answer	;	he	was	already	on	his	way	.
布莱恩	没有	回答	;	他	曾是	已经	在	他的	方式	.

布莱恩没有回答；他已经在路上了。

['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Nathan	and	the	rest	of	the	Board	of	Inspectors	pounded	along	behind	him	.
内森	和	这	休息	的	这	木板	的	检查员	猛击	沿着	在后面	他	.

内森和其余的检查员紧随其后。

[ðeɪ] [θʌdid] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

They	thudded	down	two	flights	of	stairs	.
他们	砰的一声	向下	二	航班	的	楼梯	.

他们砰的一声从两层楼梯上摔了下来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

"他走了！"

" [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [let] [aʊt][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][bɪ'haɪnd]

"	The	pack	of	inspectors	let	out	a	howl	and	raced	down	the	corridor	behind
"	这	盒	的	检查员	让	出去	一个	嗥	和	比赛	向下	这	走廊	在后面

['braɪən] .

Brian	.
布莱恩	.

"一群检查员发出嚎叫，跟在布莱恩身后沿着走廊飞奔而去。"

- , ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Zeburzac	**,**	**racing**	**for**	**his**	**life**	**,**	**started**	**to**	**draw**	**away**	**from**	**them**	**.**
-	,	赛车	为了	他的	生活	,	开始	到	画	离开	从	他们	.

泽布尔扎克拼命逃命，开始逐渐拉开与他们的距离。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

They	**saw**	**him**	**stop**	**.**
他们	锯	他	停止	.

他们看到他停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**men**	**in**	**the**	**corridor**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**.**
那里	是	男人	在	这	走廊	前方	的	他	,	一半	一个	打	的	他们	.

他前面的走廊里有几个男人，大概有六个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] !

They	**were**	**on**	**him**	**!**
他们	是	在	他	!

他们盯上他了！

[ˌsɛ'rɑːnoʊ] [skriːmd] ['terəbli] , [wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [naɪf] [rɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊpən] .

Serono	**screamed**	**terribly**	**,**	**once**	**,**	**as**	**a**	**swinging**	**knife**	**ripped**	**him**	**open**	**.**
血清	尖叫	可怕	,	一次	,	作为	一个	摇摆	刀	撕裂	他	打开	.

塞罗诺曾发出一声凄厉的惨叫，一把挥舞的刀子将他撕成了碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːtn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

He	**was**	**slammed**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**head**	**beaten**	**in**	**by**	**the**	**vicious**	**blows**	**of**	**his**	**assailants**	**.**
他	曾是	猛烈抨击	到	这	地面	,	他的	头	被打败	在	经过	这	恶毒	打击	的	他的	袭击者	.

他被摔倒在地，头部遭到袭击者的猛烈殴打。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌndʒd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

One	**of**	**them**	**lunged**	**viciously**	**at**	**the**	**prostrate**	**form**	**.**
一	的	他们	猛扑	恶毒地	在	这	前列腺	形式	.

其中一人凶狠地扑向倒地的人。

['braɪən] [felt] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fɔːrm][ʌv; əv] - [stæbd] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] - [lɔːŋ] [spaɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][viːn'juːsiən] [θɔːrn] [bʊʃ] .

Brian	**felt**	**sick**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**crushed**	**and**	**bloody**	**form**	**of**	**Zeburzac**	**stabbed**	**through**	**the**	**middle**	**with**	**the**	**yard**	**-**	**long**	**spike**	**of**	**a**	**giant**	**Venusian**	**thorn**	**bush**	**.**
布莱恩	毛毡	生病的	作为	他	锯	这	碎	和	血腥	形式	的	-	刺伤	通过	这	中间	和	这	院子	-	长的	长钉	的	一个	巨大的	金星	刺	衬套	.

布莱恩看到泽布尔扎克被压扁、血淋淋的尸体，被一码长的巨型金星荆棘丛的尖刺从中间刺穿，感到一阵恶心。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['kɪlərz] ['kɑːmli] [feɪst] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['neɪθn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

Having	**finished**	**their**	**business**	**the**	**killers**	**calmly**	**faced**	**the**	**projectors**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Inspector**	**Nathan**	**and**	**his**	**crew**	**.**
拥有	完成的	他们的	商业	这	杀手	平静地	面对	这	投影仪	在	这	双手	的	检查员	内森	和	他的	全体人员	.

完成任务后，凶手们镇定地面对着内森警督和他的团队手中的投影仪。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁？

" ['neɪθn] [di'mɑːndid] .

"	**Nathan**	**demanded**	**.**
"	内森	要求	.

内森要求道。

" [maɪ] ['neɪmz] ['kɑːrltən] .

"	My	name's	Carlton	.
"	我的	名字	卡尔顿	.

我叫卡尔顿。

[wɪə(r)] ['reblz; rɪ'bel] .

We're	rebels	.
是	叛军	.

我们是叛逆者。

[juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] , ['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "

You	better	hurry	up	and	shoot	,	it'll	save	you	trouble	.	"
你	更好的	匆忙	向上	和	射击	,	它将	节省	你	麻烦	.	"

你最好赶紧开枪，这样可以省去很多麻烦。

" [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " ['braɪən] [dɪ'fendɪd] ['heɪstɪli] .

"	These	men	are	all	right	,	"	Brian	defended	hastily	.
"	这些	男人	是	全部	正确的	,	"	布莱恩	辩护	草草	.

“这些人都没问题，”布莱恩赶紧辩解道。

" [ˌsɛ'rɑːnoʊ] ['məːdəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrltənz] .

"	Serono	murdered	some	of	the	Carltons	.
"	血清	被谋杀	一些	的	这	卡尔顿	.

“塞罗诺谋杀了卡尔顿家族的一些成员。”

" ['neɪθn] [grʌntid] .

"	Nathan	grunted	.
"	内森	哼哼	.

内森哼了一声。

" [wel] , [θæŋks] , [bɔɪz] .

"	Well	,	thanks	,	boys	.
"	出色地	,	谢谢	,	男孩们	.

“好的，谢谢你们，孩子们。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɑːb] .

You	saved	us	a	job	.
你	已保存	我们	一个	工作	.

你帮我们省了一大笔工作。

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk][prə'dʒektər] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] .

"	He	slipped	his	atomic	projector	back	into	its	holster	.
"	他	滑倒了	他的	原子	投影仪	后退	进入	它是	枪套	.

他把原子投影仪放回了枪套里。

" [wɪə(r)] [ɪn'spektəz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	We're	inspectors	from	Earth	.
"	是	检查员	从	地球	.

“我们是来自地球的检查员。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

We'll	have	to	arrest	you	for	murder	,
出色地	有	到	逮捕	你	为了	谋杀	,

我们将以谋杀罪逮捕你。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ʌp][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['hænsən] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	I	guess	it's	up	to	Governor	Hanson	here	to	decide	what	to	do	with
但	我	猜测	它是	向上	到	州长	汉森	这里	到	决定	什么	到	做	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但我想，最终由汉森州长来决定如何处置你吧。”

" ['gʌvərnər] ? "
" **Governor** **?** **"**
" 州长 ? "

"州长？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] .
That **was** **decided** **before** **we** **left** **Earth** **.**
那 曾是 决定 前 我们 左边 地球 .

那是在我们离开地球之前就决定好的。

[wer] [wʌz; wəz] - ['hedɪŋ] ?
Where **was** **Zeburzac** **heading** **?**
在哪里 曾是 - 标题 ?

Zeburzac要去哪里?

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [liːd] [tuː; tə] ? "
Where **does** **this** **corridor** **lead** **to** **?** **"**
在哪里 做 这 走廊 带领 到 ? "

这条走廊通向哪里?

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
" **To** **his** **apartments** **.**
" 到 他的 公寓 .

"到他的公寓。"

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
Maybe **he** **had** **something** **there** **.**
或许 他 有 某物 那里 .

也许他那里有什么。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .
I'll **go** **and** **see** **.**
患病的 去 和 看 .

我去看看。

" ['braɪən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Brian** **started** **down** **the** **corridor** **.**
" 布莱恩 开始 向下 这 走廊 .

布莱恩沿着走廊走了下去。

['gʌvərnər] !
Governor **!**
州长 !

州长!

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] , [griːn] [frʌn'tɪr] ['plænɪt] .
Governor **of** **this** **young** **,** **green** **frontier** **planet** **.**
州长 的 这 年轻的 , 绿色的 边境 行星 .

这颗年轻、充满活力的边疆星球的统治者。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ]
There **should** **have** **been** **a** **thrill** **in** **it** **somewhere** **but** **he** **felt** **as** **though**
那里 应该 有 到过 一个 刺激 在 它 某处 但 他 毛毡 作为 尽管
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['dʒɜːrni] .
he **had** **come** **to** **the** **end** **of** **a** **pointless** **journey** **.**
他 有 来 到 这 结尾 的 一个 无意义 旅行 .

这段旅程本应充满刺激，但他却感觉自己走到了毫无意义的旅程的尽头。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sɛrɑːnoʊs][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

He	opened	the	door	of	Serono's	apartment	and	stepped	inside	.
他	打开	这	门	的	塞罗诺的	公寓	和	步	里面	.

他打开塞罗诺公寓的门，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] .

There	was	no	one	in	the	luxurious	room	.
那里	曾是	不	一	在	这	豪华	房间	.

豪华房间里空无一人。

['braɪənz][skælp] ['tiŋgld] ; [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

Brian's	scalp	tingled	;	he	felt	that	he	was	not	alone	.
布莱恩的	头皮	刺痛	;	他	毛毡	那	他	曾是	不是	独自的	.

布莱恩的头皮一阵刺痛；他感觉自己并不孤单。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [sɛrɑːnoʊs] ['gæstli] [deθ] , [ðen] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə]

He	shuddered	as	he	remembered	Serono's	ghastly	death	,	then	stepped	quickly	to
他	颤抖	作为	他	记得	塞罗诺的	阴森	死亡	,	然后	步	迅速地	到

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

the	bedroom	door	.
这	卧室	门	.

想起塞罗诺惨死的情景，他不禁打了个寒颤，然后迅速走向卧室门口。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	opened	it	cautiously	,	then	moved	in	and	shut	it	noiselessly	behind	him	.
他	打开	它	谨慎地	,	然后	已搬	在	和	关闭	它	无声	在后面	他	.

他小心翼翼地打开门，然后走了进去，悄无声息地把门关上了。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] .

He	stiffened	as	something	prodded	him	in	the	middle	of	his	spine	.
他	僵硬	作为	某物	催促	他	在	这	中间	的	他的	脊柱	.

有什么东西顶住了他的脊椎，他顿时僵住了。

" [dəunt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

"	The	voice	was	thin	and	vicious	with	hate	.
"	这	嗓音	曾是	薄的	和	恶毒	和	恨	.

“那声音尖细而恶毒，充满了仇恨。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn'kredʒələsli] — " ['braɪən] !

It	stopped	incredulously	—	"	Brian	!
它	停止	难以置信地	—	"	布莱恩	!

它难以置信地停了下来——“布莱恩！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ]

"	He	swung	around	in	amazement	,	and	in	synchronism	as	perfect	as	a
"	他	摇摆	大约	在	惊愕	,	和	在	同步性	作为	完美的	作为	一个

[treɪnd] ['kɔːrəs] ,

trained	chorus	,
受过训练	合唱	,

他惊奇地转过身，动作整齐划一，就像训练有素的合唱团一样。

[hiː; hi][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][dʒeɪmz][kraɪd] : " [juː; jʊ] !

he	and	Crystal	James	cried	:	"	You	!
他	和	水晶	詹姆斯	哭	:	"	你	!

他和克里斯托·詹姆斯喊道：“你！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !

I	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**!**
我	想法	你	是	死的	!

我以为你死了！

" [ðer; ðər][nekst] [muːvz] [wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] , [tuː] .

"	**Their**	**next**	**moves**	**were**	**in**	**perfect**	**synchronism**	**,**	**too**	**.**
"	他们的	下一个	移动	是	在	完美的	同步性	,	也	.

“他们的接下来行动也完全同步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神